



UNIVERSIDAD DE CIENCIAS Y ARTES DE CHIAPAS

**CENTRO DE ESTUDIOS SUPERIORES DE
MÉXICO Y CENTROAMÉRICA**

T E S I S

ESTUDIO CRÍTICO DE LA POESÍA DE ENOCH CANCINO CASA HONDA

QUE PARA OBTENER EL GRADO DE

**MAESTRO EN CIENCIAS SOCIALES Y
HUMANÍSTICAS**

PRESENTA

JOSÉ GUSTAVO RUIZ PASCACIO

COMITÉ TUTORIAL

**DIRECTOR DR. JESÚS T. MORALES BERMÚDEZ
DR. CARLOS GUTIÉRREZ ALFONZO
DR. LUIS ARTURO GUICHARD ROMERO**



San Cristóbal de Las Casas, Chiapas

Diciembre de 2016

2017 José Gustavo Ruiz Pascacio

Universidad de Ciencias y Artes de Chiapas

1ª Avenida Sur Poniente núm. 1460

C.P. 29000, Tuxtla Gutiérrez, Chiapas, México

www.unicach.mx

Centro de Estudios Superiores de México y Centroamérica

Calle Bugambilia #30, Fracc. La Buena Esperanza, manzana 17, C.P. 29243

San Cristóbal de Las Casas, Chiapas, México

www.cesmeca.unicach.mx

ISBN: **978-607-8410-94-1**

REPOSITORIO INSTITUCIONAL DEL CESMECA-UNICACH



Estudio crítico de la poesía de Enoch Cancino Casahonda. Por José Gustavo Ruiz Pascacio, se encuentra depositado en el repositorio institucional del CESMECA-UNICACH bajo una licencia Creative Commons reconocimiento-no comercial-sin obra derivada 3.0 unported license.



UNIVERSIDAD DE CIENCIAS Y ARTES DE CHIAPAS

SECRETARÍA ACADÉMICA
DIRECCIÓN DE INVESTIGACIÓN Y POSGRADO



Tuxtla Gutiérrez, Chiapas
14 de noviembre de 2016
Oficio No. DIP-996/16

C. José Gustavo Ruiz Pascual
Candidato al Grado de Maestro
en Ciencias Sociales y Humanísticas
Presente.

En virtud de que se me ha hecho llegar por escrito la opinión favorable de la Comisión Revisora que analizó su trabajo terminal denominado **"Estudio crítico de la poesía de Enoch Cancino Casahonda"** y que dicho trabajo cumple con los criterios metodológicos y de contenido, esta Dirección a mi cargo le **autoriza la impresión** del documento mencionado, para la defensa oral del mismo, en el examen que usted sustentará para obtener el Grado de Maestro en Ciencias Sociales y Humanísticas. Se le pide observar las características normativas que debe tener el documento impreso y entregar en esta Dirección un tanto empastado del mismo.

Atentamente

"Por la Cultura de mi Raza"


Dra. María Adelina Schlie Guzmán
Directora.



DIRECCIÓN DE INVESTIGACIÓN
Y POSGRADO

C.c.p. Expediente

Librería Norte Pezquite 1150 C.P. 29039
Tuxtla Gutiérrez, Chiapas, México
Tel: 01 (961) 61 70440 ext. 4360

DEDICATORIA

Doy gracias a la Luz y a sus insondables caminos, la cifra cuya traza me ha permitido llegar aquí. Al calce de mis ancestros, Gustavo y María Amparo, y a su impronta remota que vibra desde su ausencia. A Blanca Viridiana, indescriptible amor cuyo continente renueva lo que soy con denuedo y asombro. A Alicia del Rosario, fraterna mirada en cuya solidaridad comparto el legado de nuestros padres.

AGRADECIMIENTOS

Al Dr. Jesús Morales Bermúdez, notable investigador del discurso literario y sabio intérprete del sentido humanístico de la memoria poética, pensador nodal en la comprensión de la cultura y las artes de nuestra región, sin cuya directriz y otorgamiento pleno de mucho tiempo ha en mi formación humana, intelectual y académica, no hubiese sido posible la culminación de este proceso.

Al Dr. Luis Arturo Guichard Romero, prestigiado filólogo clásico, cuya experiencia en el estudio de la lingüística, la estética y la estilística enriquecieron la lectura de mi objeto de estudio. Valoro, también, su precisión y amplitud en la historia de la literatura, que abrigaron horas de conversación y aprendizaje.

Al Dr. Carlos Gutiérrez Alfonzo, sólido exponente de las investigaciones actuales en teoría literaria, cuya puntualidad y conocimiento fueron aportes significativos en la profundización y determinación temáticas del estudio en turno.

Al cuerpo de investigadores del CESMECA-UNICACH que conformaron la plantilla docente de los estudios de Maestría en Ciencias Sociales y Humanísticas de la generación 2014-2016. Su alta disertación académica es signo invaluable de las múltiples vertientes científicas para comprender los derroteros del mundo.

A mis compañeros de generación, con quienes reencontré el valor de la palabra en crecimiento y por haberme permitido continuar en el aprendizaje del múltiple e incesante debate del mundo.

Al CONACYT, por su respaldo a esta clase de estudios, cuyo carácter humanístico refrenda la cercanía de los imaginarios literarios y artísticos con la realidad humana.

A la poesía de Enoch Cancino Casahonda y a su memoria, compleja red de poéticas y asideros del mundo emanados desde el pulso sonoro de la experiencia humana. Vaya, con este esfuerzo académico, una modesta contribución al conocimiento de su obra, aparte de la donosa exaltación del imaginario mestizo que en ella se reconoce.

ÍNDICE DE CONTENIDO

Introducción.....	8
Capítulo I. Marcadores lingüístico-semánticos en los poemas de Enoch Cancino Casahonda.....	16
1.1 Características lingüísticos-semánticas y sentido de la voz poética en los poemas publicados por Enoch Cancino Casahonda.....	18
1.2 Poemas dentro del <i>corpus</i> poético de Enoch Cancino Casahonda en los cuales se presenta la representación o personificación de estados de ánimo (de manera explícita o sugerida a través de la construcción de personajes que dan cuenta de una “lirica”) así como algunas poéticas de probable importancia temática en su obra.....	54
Capítulo II. Poemas de Enoch Cancino Casahonda en los cuales se presenta la personificación o representación de estados de ánimo a través de representaciones poéticas.....	59
2.1 Análisis de poemas donde se presentan la personificación o representación de estados de ánimo a través de representaciones poéticas.....	60
2.2 Transcripción de las versiones publicadas de los poemas analizados en este capítulo.....	69
Capítulo III. La voz poética en los poemas de Enoch Cancino Casahonda.....	84
3.1 Análisis de la voz poética en siete poemas representativos de las principales poéticas en la obra de Enoch Cancino Casahonda.....	86

3.2 Transcripción de las versiones publicadas de los poemas analizados en este capítulo.....	95
Conclusiones	102
Anexo fotográfico y documental.....	104
Bibliografía.....	111
Hemerografía.....	118

INTRODUCCIÓN

Esta investigación aborda el estudio en su conjunto de la obra poética de Enoch Cancino Casahonda (1928-2010), estructurada conforme a un aparato crítico descriptivo y analítico-comparativo de la poética construida en sus poemas bajo los postulados de la teoría literaria moderna que va del formalismo ruso, el estructuralismo francés, la semiótica poética, la teoría de la poesía y de lo poético hasta la estética de la recepción literaria. Dicha investigación permite precisar la semántica y las especificidades temáticas contenidas en el texto poético, su grado de vinculación con la tradición literaria y las particularidades de la voz poética en sus poemas.

El acercamiento al estudio de las literaturas regionales, como un modo operativo a escala de las formas de comprensión poética del mundo es un hecho escasamente atendido por la investigación literaria en nuestra entidad. Referido a la poesía, en particular, y a la interpretación de los discursos poéticos producidos en lengua española en Chiapas durante el siglo XX, el interés formal es aún reciente. Si bien Héctor Eduardo Paniagua (1932) y Eliseo Mellanes Castellanos(1965) pueden ser considerados, respectivamente, como los iniciadores de las muestras poéticas generacionales vía el ensayo literario sobre poesía en Chiapas, es Jesús Morales Bermúdez (1997) quien inaugura una vertiente a la vez compilatoria y reflexiva de la cronología del sentido poético en la poesía de Chiapas, a la cual se suman los trabajos críticos de Ricardo Cuéllar Valencia (2000), Luis Arturo Guichard (2010), Carlos Gutiérrez Alfonzo (2007) e Ignacio Ruiz-Pérez (2006, 2007, 2011), y en cuyo ámbito se encuentran, también, los trabajos de mi autoría (2000, 2006, 2015) el último de los cuales contiene un ensayo sobre la poética de la “necesaria tristeza” en la poesía de Enoch Cancino Casahonda. Dicho ensayo es prácticamente el único texto de crítica literaria publicado que atiende a poemas integrados en el conjunto de la obra de este poeta.

Las reflexiones en torno a Enoch Cancino Casahonda (ECC) dan cuenta de una hemerografía que atiende más a la persona que a la obra: Ruiseñor Esquinca (1999), Guillén (1999), Espinosa (1999). Esto es neurálgico cuando hablamos no de hallazgos discontinuos o parcialidades ingenuas, sino de un sistema poético original, un asidero traslativo de signos y una respuesta ante la vida desde el arte. Ésta es la primera investigación en su conjunto de la poesía de ECC en Chiapas.

El estudio de las literaturas regionales obedece a la lectura de una construcción de Sí, cuyas particularidades estima la aprehensión y la re-invenición del imaginario poético, y que en el caso de la obra de algunos poetas de Chiapas ha posibilitado el diálogo con las expresiones de la poesía contemporánea de México, Hispanoamérica y otras latitudes. Acude, por otra parte, a lo que Sigifredo E. Marín (2007) ha abordado –con referencia a una pretendida historia oficial de las letras mexicanas- en cuanto que: “Y si la historia oficial de las letras mexicanas ha implicado la creación de un nacionalismo con una identidad fija centrada en el poder constituido, esa historia no ha dejado de multiplicarse desde abajo y desde afuera.”

Como resultado de lo anterior, tenemos hoy una circunscripción del creativo poético chiapaneco que va de la ingenuidad idílica hasta la trapacería militante; desde la holgazanería periférica hasta la necesidad segregacionista –¿Es acaso un hecho sólo perceptible en esta región del mundo o se cifra, también, en el centro rector despótico de las letras nacionales?- De ahí la necesidad por detenernos a revisar lo que en materia de poesía se ha producido –y se sigue produciendo– en la región, porque el asunto de la *tradición* constituye un problema central en el origen del discurso poético en lengua española en Chiapas. Si entendemos por *tradición* el soporte de códigos literario-culturales sobre el cual operan las subsecuentes poéticas –ya sea como certificación, transición o escisión de los mismos– devenidas de dicha génesis, ésta no se prolonga a poco más de una centuria, a partir de la presencia del primer poeta “moderno” de Chiapas: Rodolfo Figueroa (1866-1899), poeta con quien se abre el hecho de “lo público” como eje comunicativo del ejercicio poético; poeta que inaugura el diálogo con el interior mestizo y con el aliento cultural decimonónico de “lo chiapaneco”, apenas asumido políticamente con la federación del territorio al Estado mexicano en 1824 (Morales Bermúdez, 1997; Cuéllar Valencia, 2000; Ruiz Pascacio, 2000, y Ruiz-Pérez, 2006).

Tradición es, pues, un asunto de sentido y de la contención de ese sentido. Y en función a ello, es una doble conjunción: decir ese sentido y subyacer el sentido. ¿Cómo? Asumiéndose íntimamente lírico y públicamente mimético, entendido esto último como *perteneciente a*. Mirar mirándose *en* y su resultante, *mirarse*. El *otro* –a la manera de Landowsky- como una presencia *plena* que convoca al yo en su más profunda alteridad. Se inicia, así, la construcción de un imaginario poético consonante con el entorno físico, que derivó en, por lo menos, dos sustratos de enunciación poética: 1º. Una especie de “poesía natural o mimética”, estilizadora

de lo popular y primariamente paisajista; y, 2°. Una “poesía de la tierra”, con acentuados valores telúricos y cosmogónicos, una poética de la *Mater tellus*.

Así, en el caso de la obra poética de ECC no sólo debe ser valorada únicamente desde su aliento *fundacional*, en tanto su condición de una poesía cósmica, idílicamente estelar y contemplativa de un Chiapas cosmogónico, tutelar y entrañable: Morales Bermúdez (1997), Ruiseñor (1999), Navarro (1999). El estudio de su conjunto semántico permite el conocimiento integral de su poética, la importancia de la misma en el ámbito operativo de la creación literaria de la región y su relación con la tradición literaria.

Para el desarrollo de dicha investigación se atiende a los planteamientos teóricos formalistas de Roman Jakobson (1958,1986), estructuralistas de Roland Barthes (1972, 2004, 2006), retóricos, teoría literaria y análisis de textos de Helena Beristáin (1992), la semiótica de la voz poética de Raúl Dorra (1997, 2005), y la teoría de poesía y poema de Octavio Paz (1987,1990, 2003), integrados en un aparato crítico secuencial que permite, primero, la descripción formal lingüístico-semántica del texto poético y, segundo, su análisis temático-comparativo, cuyo objeto de estudio es el poema como acto de lenguaje.

Su imbricación ha lugar a la pregunta central de la teoría lingüístico-poética de Jakobson: “¿Qué hace que un mensaje verbal sea una obra de arte?” (Jakobson, 1958) y a la contestación de la misma mediante la necesidad de recurrir a “los modelos básicos que se utilizan en una conducta verbal: la selección y la combinación” (1958). A decir de Barthes: “Lo que el crítico trata de encontrar serán pues transformaciones reglamentadas, no aleatorias, que atañen a cadenas muy extendidas (...) que permiten relaciones lejanas pero legales (...) de suerte que la obra, lejos de ser leída de una manera “delirante”, se halle penetrada por una unidad cada vez más vasta.” (Barthes, 1972). Dichas “formas de transformación” son: “la sustitución propiamente dicha (metáfora), la omisión (elipsis), la condensación (homonimia), el desplazamiento (metonimia), la denegación (antifrase)” (1972: 71).

En opinión de Octavio Paz “no es difícil convenir en el significado de la palabra *poema*: un objeto hecho de palabras, destinado a contener y secretar una substancia impalpable, reacia a las definiciones, llamada poesía” (Paz, 1990: 71). Sin embargo, apoyados en el mismo Paz y en Landa tenemos que definir dos términos colaterales indisolubles para la existencia de dicho objeto: creación poética y condición poética. Aunado a estos, una deriva de contención: la situación poética.

Según Josu Landa, “el problema de la decisión acerca de la condición poética o no de determinado texto es, en último término, un problema relativo al fundamento ontológico de todo ente que se presente y aspire a darse como poema. Establecer cómo, en qué condiciones y a partir de qué factores y elementos acontece y se ofrece el poema equivale a poder decidir si un texto dado tiene o no un carácter poético” (Landa, 2002: 33). En este mismo tenor agrega; “conforme al examen de los modos concretos de darse diversos textos con vocación poética (...) lo que puede constatarse como primera evidencia es: *a*) que se trata siempre de un conjunto de palabras relacionadas de un modo especial; *b*) que ningún texto *in se* y *per se* (esto es, por mor de su contenido, estructura, forma...) puede considerarse desde siempre y para siempre como un poema definitivo, realizado, y *c*) que no existen razones suficientes para reivindicar la idea de una esencia poética universal” (Landa, 34-35). Se trata, por lo tanto, “de una compleja red de factores que deciden la condición poética de un texto dado” (Landa, 36).

ECC pertenece al grupo de poetas *fundadores* de la identidad poética mestiza chiapaneca —nos referimos al proceso de reconocimiento idílico en el discurso del poema lírico— precedido por Rodolfo Figueroa (1866-1899), poeta que inicia el ciclo moderno de la poesía en Chiapas. Escrito en 1949, *Canto a Chiapas* -composición de ECC galardonada ese año con los Juegos Florales de Tuxtla Gutiérrez, y cuyo jurado estuvo integrado por Carlos Pellicer, Andrés Henestrosa y Rómulo Calzada- constituye hoy el eje de la nostalgia por el territorio venerado, la conjunción idílica de la naturaleza y el hombre, y la huella inherente del *ser* chiapaneco. No sólo es la representación amniótica de Chiapas, sino la fortuna cósmica de tenerse, saberse y habitar el nudo formal de una idea, más allá de ella misma. Poema de ruta interior, poema frágil si lo apartamos del idilio del espejo, poema fuerte si acuñamos en él la necesaria creencia en un nosotros “bondadoso” y sin fisuras.

A través suyo, ECC ha aportado al *corpus* del canon de la poesía de Chiapas, la bondad que prevalece en el ojo del que mira. Empatía pelliceriana, ya que como dice Paz, “en la obra de Pellicer nunca aparece la mirada ajena” (Paz, 1966). Cancino Casahonda mira el Chiapas naciente y cósmico, sólo perceptible en el aroma que anida en el viento. Sin embargo, aún se desconoce si el conjunto de su obra poética está sostenida o no, exclusivamente, por esta poética de la fortuna cósmica. Se observa, por lo tanto, la necesidad de articular la semántica de su sistema poético, describir la traslación de los estados de ánimo en nudos semánticos y la carga ontológica de los mismos.

La metodología empleada es la investigación literaria descriptiva y analítico-comparativa con fuentes de carácter documental. Refiere de manera fundamental a la obra poética publicada por ECC entre 1951 y 1999, ocho publicaciones en total, a saber: *Con las alas del sueño* (1951); *La vid y el labrador* (1957); *Ciertas canciones* (1964); *Estas cosas de siempre* (1970); *Tedios y memorias* (1982); *Antología poética* (1979); *La vieja novedad de las palabras* (1985) y *Ciertas canciones y otros poemas* (1999). Asimismo, se valoró la pertinencia de atender a artículos, ensayos y discursos también publicados por el poeta u otros autores que hacen referencia a su obra, así como material relativo al grupo Ateneo existentes en archivos, centros de documentación y bibliotecas públicas o privadas, material inédito poético, discursivo, epistolar, ensayístico y/o periodístico autoría del mismo o referente a él y su utilidad para el desarrollo analítico. Todo ello a partir de un basamento teórico multidisciplinario que comprende —de manera secuencial y seccionada— la revisión y aplicación de los postulados teóricos literarios relativos a la poética, tales como la filología, la retórica, la estética, la semántica, la semiótica y la filosofía de la poesía.

A partir de la existencia de un *corpus* poético —127 poemas— que comprende la poesía publicada por Enoch Cancino Casahonda (1928-2010) en un periodo que va de 1951 a 1999, según la bibliografía literaria consultada, misma que no ha sido estudiada en su conjunto por la crítica literaria y apoyado tanto en las aportaciones teórico-metodológicas recibidas a lo largo de la etapa escolarizada de este programa de Maestría en Ciencias Sociales y Humanísticas, así como de la teoría literaria y sus modelos de estudio filológico, lingüístico-semántico, estético y comparativo, propongo el siguiente índice capitular que aspira a través de la descripción e interpretación del poema como texto a la indagación y el ulterior conocimiento de la poética de Enoch Cancino Casahonda:

- Capítulo 1: *Marcadores lingüístico-semánticos en los poemas de Enoch Cancino Casahonda.*
- Capítulo 2: *Poemas de Enoch Cancino Casahonda en los cuales se presenta la personificación o representación de estados de ánimo a través de representaciones poéticas.*
- Capítulo 3: *La voz poética en los poemas de Enoch Cancino Casahonda.*

Con base en lo anterior me permito exponer las siguientes consideraciones a dicho esquema capitular:

El capítulo 1 intitulado *Marcadores lingüístico-semánticos en los poemas de Enoch Cancino Casahonda*, identifica los nudos semánticos contenidos en la obra poética publicada de ECC, de

tal manera que nos conduce a la descripción de los usos semánticos construidos en el poema, mismos que conforman el sistema del imaginario poético de su poesía.

El capítulo 2 llamado *Poemas de Enoch Cancino Casabonda en los cuales se presenta la personificación o representación de estados de ánimo a través de representaciones poéticas*, tiene como propósito situar la recurrencia semántica de estados de ánimo (de manera explícita o sugerida a través de la construcción de personajes que dan cuenta de una “lirica”) y su importancia temática en la poética de ECC. Para tal efecto, se selecciona una muestra representativa de poemas característicos de dicho asunto dentro del corpus poético referido.

El capítulo 3 denominado *La voz poética en los poemas de Enoch Cancino Casabonda*, examina el sentido ontológico del poeta como ente construido en el imaginario poético. Se trata, por lo tanto, de la interpretación de un sujeto devenido de la creación literaria que enuncia uno o varios sentidos del mundo, un modo de aprehensión y una actitud ante el mismo, es decir, una poética. La interpretación de una muestra representativa de este asidero permite, también, un primer comparativo con la tradición literaria y su importancia en la enunciación de la voz poética en ella construida.

Si entendemos que toda formación literaria conlleva la gradual adquisición de una competencia literaria, mecanismo que debe conducir tanto a alguna de las posibles lecturas correctas como a la comprensión de “las reglas que funcionan en el dominio de lo literario, pero todo eso se hace de forma implícita, es decir, el estudio de una novela o de un poema facilita el estudio del siguiente porque van adquiriéndose puntos de comparación y una apreciación de cómo hay que leer” (Viñas Piquer, 2002: 443), entonces, para la resulta de tales fines capitulares se recurre a las siguientes bases teóricas de aprehensión del poema como texto de ficción donde ocurre la especificidad de lo literario y la construcción de lo poético:

- La teoría lingüístico-poética de Roman Jakobson, la cual define a la poética como aquella disciplina que se encarga de explicar la especificidad de lo literario, “es decir, qué hace que un mensaje verbal sea considerado una obra de arte. Para eso, es preciso distinguir entre un mensaje literario y otros tipos de conducta verbal. Así, la Poética trata de problemas de estructura verbal (es decir, es la ciencia del lenguaje en cualquiera de sus manifestaciones), se puede considerar que la Poética es parte integrante de la Lingüística” (Viñas Piquer, 2002: 449).

- La teoría estructuralista de Roland Barthes, que sostiene que “la lingüística puede dar a la literatura ese modelo generativo que es el principio de toda ciencia puesto que se trata siempre de disponer de ciertas reglas para explicar ciertos resultados. La ciencia de la literatura tendrá por objeto determinar no por qué un sentido debe aceptarse, ni siquiera por qué lo ha sido (esto, repitámoslo, incumbe al historiador) sino por qué es *acceptable*, en modo alguno en función de las reglas filológicas de las letras, sino en función de las reglas lingüísticas del símbolo” (Barthes, 1972: 60).
- La teoría literaria y análisis de textos de Helena Beristáin que define al “campo semántico” como un “Corpus léxico constituido sobre una red de relaciones semánticas que se organiza en torno a un concepto-base que es común a todos los lexemas debido a que abarca el conjunto de los semas nucleares (los característicos de cada semema)” (Beristáin, 1992: 88).
- La teoría de la poesía de Octavio Paz, la cual propone que el poema “es un organismo verbal que contiene, suscita o emite poesía. Forma y sustancia son lo mismo” (Paz, 2003: 14); “un objeto hecho de palabras, destinado a contener y secretar una substancia impalpable, reacia a las definiciones, llamada poesía” (Paz, 1990: 71).
- La semiótica de la voz poética de Raúl Dorra, que asume la idea de inscripción en el espacio de la escritura y en la factibilidad de que ésta “puede ser recogida como voz porque lo es esencialmente”. Es la voz la que permite en su inmediatez *yo-aquí-ahora* que haya poesía (Dorra, 2002: 52).

Por lo tanto, en el presente estudio se consignan los 127 poemas que conforman el *corpus* poético publicado por ECC; se especifica que en 50 de ellos se presenta la representación o personificación de estados de ánimo (de manera explícita o sugerida a través de la construcción de personajes que dan cuenta de una “lirica”) así como algunas poéticas de probable importancia temática en su obra; se propone —en el capítulo 2— una selección de 8 poemas que den cuenta, sin agotarlas, por supuesto, de las siguientes personificaciones: la madre tierra, la madre poética, el otro, el poeta, la vida, la muerte, el héroe cultural, el padre, el amigo, la sabiduría popular y la creación cósmica. Por último, en el capítulo 3, este proceso analítico de la voz poética nos permite llevar a cabo la realización de una muestra, dentro de

todo el *corpus* que integra su poesía, mediante la cual ubicamos un poema representativo —siete en total y según su orden cronológico en que aparecieron publicados— por cada una de las siguientes poéticas: 1.- la preceptiva rectora del poeta; 2.- la poética de la aventura de la creación; 3.- la poética de la vigilia creativa; 4.- la poética de la traslación de la realidad poética; 5.- el poeta como *la otra voz*; 6.- la brevedad de la narrativa poética para cantar las pasiones humanas; 7.- la impronta de la imagen de un poeta precursor.

Las versiones de cada uno de los poemas analizados en los capítulos 2 y 3, se transcriben, respectivamente, al final de dichos capitulos.

CAPÍTULO 1

MARCADORES LINGÜÍSTICO-SEMÁNTICOS EN LOS POEMAS DE ENOCH CANCINO CASAHONDA

En este capítulo se identificará los nudos semánticos contenidos en la obra poética publicada de Enoch Cancino Casahonda (ECC) a partir de la teoría estructuralista de Roland Barthes, que sostiene que “la lingüística puede dar a la literatura ese modelo generativo que es el principio de toda ciencia puesto que se trata siempre de disponer de ciertas reglas para explicar ciertos resultados. La ciencia de la literatura tendrá por objeto determinar no por qué un sentido debe aceptarse, ni siquiera por qué lo ha sido (esto, repitámoslo, incumbe al historiador) sino por qué es *acceptable*, en modo alguno en función de las reglas filológicas de las letras, sino en función de las reglas lingüísticas del símbolo” (Barthes, 1972: 60) y la teoría literaria y análisis de textos de Helena Beristáin que define al “campo semántico” como un “Corpus léxico constituido sobre una red de relaciones semánticas que se organiza en torno a un concepto-base que es común a todos los lexemas debido a que abarca el conjunto de los semas nucleares (los característicos de cada semema)” (Beristáin, 1992: 88) los “campos semánticos” contenidos en la obra poética publicada de Enoch Cancino Casahonda (ECC), de tal manera que nos conduzca a la descripción de los usos semánticos construidos en el poema, mismos que conforman el sistema del imaginario poético de su poesía. Refiere de manera fundamental a 127 poemas publicados entre 1951 y 1999, y que constituye su obra poética, misma que está contenida en los siguientes títulos: *Con las alas del sueño* (1951); *La vid y el labrador* (1957); *Ciertas canciones* (1964); *Estas cosas de siempre* (1970); *Tedios y memorias* (1982); *Antología poética* (1979); *La vieja novedad de las palabras* (1985) y *Ciertas canciones y otros poemas* (1999).

En cada poema tratamos de hallar su o sus “campos semánticos” en tanto “conjunto de unidades léxicas de una lengua que comprende términos ligados entre sí por referirse a un mismo orden de realidades o ideas” (RAE, 2001:417) y el grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas en tanto “unidad mínima de significación” (Beristáin, 1992: 435) y habrá casos en que se incluya algún metasemema en tanto que puede modificar el sentido de una palabra, “*Figura* que acarrea un cambio de significados en las expresiones; en

otras palabras, *metábola* que se produce en el nivel semántico de la lengua” (Beristáin, 1992: 324).

Buscamos establecer un “modelo hipotético de descripción” (Barthes, 1972: 59) de los poemas de ECC que abarque “todos los rasgos del lenguaje literario en su conjunto” (Barthes, 1972: 63), sobre todo, en el plano del contexto del sentido, ya que “toda palabra está ligada a su contexto, del que extrae su sentido” (Guiraud, 1983: 37) y en el que habrá que precisar las “asociaciones conceptuales” así como las “divergencias contextuales” (Ibídem).

Se trata del primer articulado de un aparato crítico secuencial que permite, primero, la descripción formal lingüístico-semántica del texto poético y, segundo, su análisis temático-comparativo, cuyo objeto de estudio es el poema como acto de lenguaje y que atienden los subsecuentes capítulos.

Así, estamos frente a un imaginario poético construido en una gama polisémica que, probablemente, se sostiene de poéticas base devenidas en códigos que quizá postulen una poética escritural específica, una voz poética, “una voz particular, su voz propia (...) Se es escritor en sentido pleno cuando, y sólo cuando, se ha encontrado una voz reconocible, idéntica a sí misma, lo que quiere decir: un léxico, una sintaxis, una organización del fraseo, una velocidad, una perspectiva, una distancia, una temperatura, un manejo de la tensión: en suma, un estilo” (Dorra, 2005: 44-45), y cuyo sentido ontológico se examina en el capítulo 3, con el cual se da conclusión a este estudio.

1.1 CARACTERÍSTICAS LINGÜÍSTICO-SEMÁNTICAS Y SENTIDO DE LA VOZ POÉTICA EN LOS 127 POEMAS PUBLICADOS POR ENOCH CANCINO CASAHONDA.

- 1.- “Canto a Chiapas” (Revista *Ateneo*, No. 2, 1951).

Hallamos en dicho poema dos campos semánticos: 1.- Canto cósmico-genésico y 2.- Percepción trágico-dolorosa de la existencia humana.

Respecto a cada uno de ellos enunciamos el siguiente grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas:

1.- Canto cósmico-genésico: cosmos, flor, viento, infinita, universo, brotar, mar, cósmico, vientre, aurora, surgió, lluvia, eterna, madre, abuelo, estrella, luna, esencia, horizontes, almas, niñas, infinito, aire, tierra (26 semas).

2.- Percepción trágico-dolorosa de la existencia humana: sufre, llora, sangra, trágica, triste, solitaria, lágrima, grito, apaga, reprime, llorando, triste, clavada, perdida, vague, soledad, azul, viejo, solo, abatido, final, existencia, cruz (24 semas).

- 2.- “Pueril canto al amor” (*Con las alas del sueño*, 1951).

Encontramos los siguientes campos semánticos: 1.- Canto celebratorio al amor y 2.- Percepción del amor como entidad animada.

Respecto a éste enunciamos el siguiente grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas:

1.- Canto celebratorio al amor: pueril, misterio, quimera, rezo, presagio, lejanas, niña, prestigio, remordimiento, azul, bienhechora, esencia, rocío, místicos, vírgenes, sombras, melancólicas, lágrimas, besos, suspiros, sonrisa, mirada, vaga, frágil, perfume, almas, tiernas, estrellas, cielo, madrigales, viento, insomnio, espina, ala, duda, alcoba, serenatas, virtud, sincero, angustia, esperanza, sensación, brisa, inútil, grito, noche (46 semas).

2.- Percepción del amor como entidad animada: viene, cabalgando, escondido, decir, habla, toma, hace, haces, traes, dejes, persecución, eterna, destino, entreabierto, matas, canta, juega, va, envolviendo (19 semas).

- 3.- “Con las alas del sueño” (*Con las alas del sueño*, 1951).

Ubicamos el siguiente campo semántico: 1.- Surgimiento del otro como redentor del yo poético.

Con relación al mismo exponemos el siguiente grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas:

1.- Surgimiento del otro como redentor del yo poético: surgiste, tú, leve, diáfana, clara, luz, fuego, despierta, vibrar, otro, nombre, todo, lágrima, verso, risa, fin, principio, seguridad, acaso, vas, conmigo, siempre, cantar (23 semas).

- 4.- “Voz al viento” (*Con las alas del sueño*, 1951).

Descubrimos el siguiente campo semántico: 1.- El olvido como necesidad ante la partida.

He aquí el siguiente grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas:

1.- El olvido como necesidad ante la partida: necesito, olvidar, ella, yo, hacia, norte, sur, va, voy, bajo, luna, sol, recuerdo, era, blanca, fugaz, débil, instante, nada, eternidad, manos, fue, corazón, siento, contornos, tierra, no, volveré, hallar (29 semas).

- 5.- “Juguete” (*Con las alas del sueño*, 1951).

Revelamos el siguiente campo semántico: 1.- el amor como enfermedad.

Proponemos el siguiente grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas:

1.- El amor como enfermedad: bella, enfermó, mal, amor, llanto, luto, corazón, oscureció, pesar, trueno, cielo, temblando, noche, luna, sepultar (15 semas).

- 6.- “Pausa” (*Con las alas del sueño*, 1951).

Consideramos el siguiente campo semántico: 1.- conservación de la escritura como recuerdo.

Exhibimos el siguiente grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas:

1.- Conservación de la escritura como recuerdo: conservo, viejos, pergaminos, lejano, motivo, sembré, camino, ajados, fríos, recuerdo, murió, hastío, destino, tendió, pausa, cansancio, nubló, volver, mirar, ser (20 semas).

- 7.- “La aurora detenida” (*La vid y el labrador*, 1957).

Observamos el siguiente campo semántico: 1.- Elogio a la civilización antigua.

Consideramos el siguiente grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas:

1.- Elogio a la civilización antigua: Palenque, milagro, seres, fundieron, unción, solemne, antiguas, raíces, nutren, nueva, intención, contiene, perseverante, mantenido, remota, canción, eco, oídos, arcano, carcomido, historia, lento, cincel, diluyendo, claridad, taladrando, siglos, selva, añosa, patriarcal, pasado, vuelve, novicio, niño, porvenir, anciano, sudado, poros, raza, abandono, fatiga, tiempo, espacio, quietud, gemido, fenecer, renacido, eterno, misterio, fugaz, aurora (51 semas).

- 8.- “El viejo” (*La vid y el labrador*, 1957).

Estimamos el siguiente campo semántico: 1.- Admiración y respeto por el origen.

En este sentido tenemos el siguiente grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas:

1.- Admiración y respeto por el origen: viejo, barbado, quebradizo, todo, tiempo, pinta, prestigios, añosa, encina, lugar, remoto, engendra, dona, mundo, resuciten, niños, tardes, quietas, dulces (19 semas).

- 9.- “Perfiles de barro y Juárez” (*La vid y el labrador*, 1957, Premio Ciudad de México 1956).

Este es el poema más extenso publicado por ECC. Contiene 294 versos, divididos en 9 cantos. El canto I tiene 7 estrofas, el canto II: 2 estrofas, el canto III: 3 estrofas, el canto IV: una estrofa, el canto V: 9 estrofas, el canto VI: una estrofa, el canto VII: una estrofa, el canto VIII: 6 estrofas y el canto IX: 2 estrofas. Consideramos dos campos semánticos: 1.- La tierra como génesis de cohesión histórico-cultural y 2.- La figura del héroe como fortaleza de la patria.

A continuación el siguiente grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas:

1.- La tierra como génesis de cohesión histórico-cultural: simple, final, primario, sostiene, éter, casto, palabra, esencial, rasgos, integración, rito, progenie, anunciación, hermandad, prosapia, escudo, unidad, fecundo, igualdad, urdimbre, razón, paisaje, sufrimiento, somos, sepulcro, alumbramiento, expresión, resplandeciente, verdad, simiente, medio, hombre (32 semas).

2.- La figura del héroe como fortaleza de la patria: queriendo, verdad, ley, peregrinación, polvo, exilio, vertical, impasible, triunfal, milagroso, muro, robustez, derecho, paz, nopal, amando, plaza, fluir, municipal, perfiles, sol, raigambre, estelar, tierra, cosmos, patria, inmaculada, esperanza (28 semas).

- 10.- “Un pueblo de Chiapas” (*La vid y el labrador*, 1957).

Campo semántico: 1.- Serenidad de la vida sencilla.

Tenemos el siguiente grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas:

1.- Serenidad de la vida sencilla: poblado, diáfanos, caminos, piadosas, estampas, *Ángelus*, crepúsculo, rezo, nostalgia, alba, despertar, ordeña, esperanza, noches, tibias, plenilunios, rosa, tío Pedro, germen, copal, bocas, pienso, viento, historia, voz, pueblo, sencilla, entierro, niño, sabor, agua, campesina, declaración, amor, hermano (35 semas).

- 11.- “La boda celestial” (*La vid y el labrador*, 1957).

Campo semántico: 1.- El matrimonio campesino como sacramento y rito agrícola.

Enunciamos el siguiente grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas:

1.- El matrimonio campesino como sacramento y rito agrícola: amor, crece, maíz, ciclo, decoro, cosechas, mozo, cielos, plantíos, enflora, comarca, tálamos, nubes, copos, riegan, pureza, eterna, lluvia, sembradores (19 semas).

- 12.- “La vid y el labrador” (*La vid y el labrador*, 1957).

Campo semántico: 1.- Resignación ante la incertidumbre de la vida.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo el metasememo “don Pedro”:

1.- Resignación ante la incertidumbre de la vida: lamento, prolongue, incierta, interior, imanta, pasa, don Pedro, acercó, goce, opaco, lento, vivir, cómoda, angustia, resignación, Dios, discípulo, sabiduría, unitaria, oveja, pan, ignorancia, hermano, pueblo, zozobra, simple, quehaceres, resignados (27 semas y 1 metasememo).

- 13.- “El instante perpetuo” (*La vid y el labrador*, 1957).

Campo semántico: 1.- Desesperanza y aliento ante la vida.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas:

1.- Desesperanza y aliento ante la vida: arquitectura, cielo, motivos, delgados, pierden, filtran, empañá, horizonte, mirada, cansados, remoto, perpetuo, instante, oscuro, camino, ilumina, dolor, engendra, alegría, apaga, profunda, tristeza (22 semas).

- 14.- “El camino inútil” (*La vid y el labrador*, 1957).

Campo semántico: 1.- El transitar humano por la vida.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas:

1.- El transitar humano por la vida: línea, sentido, inicial, principio, tarde, hoguera, camino, muere, recuerdo, muero, perdido, eslabón, apago, triste, viaja, pasajero, brújula, suerte, viandante, torpe, nosotros, polvo, flota, arterias, endeble, estructura, alma, hálito (28 semas).

- 15.- “Píncel y estampa” (*La vid y el labrador*, 1957).

Campo semántico: 1.- Fusión del colorido vegetal y artesanal con la mujer.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas:

1.- Fusión del colorido vegetal y artesanal con la mujer: cromática, bugambilia, patio, vecina, mandado, jicalpestle, calma, barrio, labios, pinta, mural, calle, caminar, gracioso, mercado, fresca, aroma, sencillo, callejuelas, mañanera, graciosa, suave, píncel, luz, auroras, campos, Chiapas (27 semas).

- 16.- “El regreso” (*Ciertas canciones*, 1964).

Campo semántico: La vida es sueño.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas: siete, sueños, largos, solemnes, bajé, días, lenta, absurdamente, augurios, vida, recuerdos, muerte (12 semas).

- 17.- “La fuga” (*Ciertas canciones*, 1964).

Campo semántico: La vida como pérdida.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas: perdido, amor, familiar, tiempo, continuo, andar, perdiendo, tuvimos, tenemos, bolsa, rota, ponemos, monedas, llaves, sueños (15 semas).

- 18.- “El entierro” (*Ciertas canciones*, 1964).

Campo semántico: La necesidad de una muerte jubilosa, apoteósica.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas:

1.- La necesidad de una muerte jubilosa, apoteósica: fulgor, féretro, horizonte, anciano, resignado, Dios, estaba, lomerío, traje, pastor, viendo, cortejo, tarde, claros, filtros, miedo, mirar, oros, sombras, sepulcro, escalofrío, penetra, pienso, morir, sueño, recorriendo, largos,

laberintos, densa, oscuridad, siglos, lentos, confieso, alcanzo, muerte, cielo, paz, llanto, regreso, huesos, tema, amable, cuento, hoja, vagabunda, pos, viento (47 semas).

- 19.- “El día afortunado” (*Ciertas canciones*, 1964).

Campo semántico: 1.- La fortuna de la vida y la escritura.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas:

1.- La fortuna de la vida y la escritura: paso, doy, pie, derecho, línea, escribo, siento, flecha, lanzo, centro, sol, alfombra, techo, lluvia, mal aire, desaliento, escondas, labor, sepulturero, asustaría, encuentro (21 semas).

- 20.- “Apresúrate amigo” (*Ciertas canciones*, 1964).

Campo semántico: 1.- Aprovechar el presente cotidiano.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas:

1.- Aprovechar el presente cotidiano: Apresúrate, amigo, crea, obra, enamora, amor, bebe, vino, salda, cuentas, nombre, mismo, no repares, mínimo, no alteres, condición, hombre, camino, inesperadamente, hondo, abismo, abírsete, abre, libro, pudiera, muerte, carro, antiguo, caballo, espectral, horror, tranquilo, decirte, día, ven, conmigo, vamos, ver, campos, siglos (40 semas).

- 21.- “Paz” (*Ciertas canciones*, 1964).

Campo semántico: 1.- Serenidad ante la muerte.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas:

1.- Serenidad ante la muerte: diaria, labor, salgo, horas, liberado, luces, estremecimientos, perla, corre, sienes, evasión, relente, cansado, segador, serena, muerte (16 semas).

- 22.- “El borracho” (*Ciertas canciones*, 1964).

Campo semántico: 1.- El desequilibrio humano.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas:

1.- El desequilibrio humano: borracho, regresa, torpe, oficio, volver, contar, sabido, ojos, lúbricos, exterminio, mofarse, sin risas, sí mismo, inoperante, gira, alrededor, desposeídos, natural, asoma, perfil, misterioso, suicidio (21 semas).

- 23.- “El insomnio” (*Ciertas canciones*, 1964).

Campo semántico: 1.- La vigilia poética.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasemas: “no brotará” y “sin mentira”.

1.- La vigilia poética: chocar, árboles, piedras, mirar, luz, enceguecida, espirales, monotonía, sentarse, recontar, pasos, párpado, hambriento, nutre, sangre, vierte, herida, horas, almohada, cuarto, vida, amanecer, cortejo, niebla, mares, desiertos, mares, desiertos, regreso, despedida, sienes, duermo, no brotará, verso, angustia, benéfica, lucida, suave, temblor, palpo, cosa, presente, presentida, durmiera, tendría, deseos, agredir, gente, mal nacida, cabal, sin mentira, manos, enternecida, transforma, verdad, mirada, copa, placer, viñas, rato, agradecería (59 semas y 2 metasemas).

- 24.- “Cuba” (*Ciertas canciones*, 1964).

Campo semántico: 1.- la mirada de la esperanza.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas:

1.- La mirada de la esperanza: visto, agrandarse, pupila, ciego, soñando, mirar, primero, vuelto, entrar, luz, pueblo, llenado, toda, incendio.

- 25.- “Juguete” (*Ciertas canciones*, 1964).

Campo semántico: 1.- la volatilidad de la felicidad.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas:

1.- La volatilidad de la felicidad: casa, tejados, rojos, aleros, grises, humo, carita, triste, evadirse (9 semas).

- 26.- “La tarde” (*Ciertas canciones*, 1964).

Campo semántico: 1.- El acecho de lo sombrío.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas:

1.- El acecho de lo sombrío: luz, quieta, púrpura, cae, fúnebre, esperanza, posa, incandescente, vasta, claridad, rumor (11 semas).

- 27.- “Siesta” (*Ciertas canciones*, 1964).

Campo semántico: 1.- la placidez del reposo.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas:

1.- La placidez del reposo: brisa, extraña, mediodía, juglar, acariciaba, dulcemente, mecía, cortinas, alma, cantaba (10 semas).

- 28.- “La creación” (*Ciertas canciones*, 1964).

Campo semántico: 1.- poética de la creación literaria.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas:

1.- Poética de la creación literaria: escribir, hora, precisa, misteriosamente, madurado, cae, encontrar, sensación, pérdida, detenerla, inconcebiblemente, incendiara, aire, cuajando, agua, resumiendo, tiempo, recibiendo, fruto, milagro, cayendo, pesado, absurdo (23 semas).

- 29.- “El vino” (*Ciertas canciones*, 1964).

Campo semántico: 1.- Celebración de los atributos del vino.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas:

1.- Celebración de los atributos del vino: generosidad, crimen, corona, arreboles, oscuridad, siglos, caídas, reivindicaciones, amor, pena, cálido, madre, vino, ojo, atolondrado, miras, tú, ve, milagro (19 semas).

- 30.- “La lluvia” (*Ciertas canciones*, 1964).

Campo semántico: 1.- Acompañamiento de la soledad.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas:

1.- Acompañamiento de la soledad: andar, ayuno, mujer, personas, afines, Dios, creer, futuro, ayer, rueda, destino, sin, haber sido, dejar de ser, camino, entre, lluvia, asfalto, atardecer, peregrino, dioses, milagro, lechos (23 semas, 2 de ellos compuestos).

- 31.- “Si tengo que morir” (*Ciertas canciones*, 1964).

Campo semántico: 1.- Avatar por la buena muerte.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas:

1.- Avatar por la buena muerte: tengo, morir, sea, marzo, noche, pronto, sin, llanto, astros, miran, rebaños, justifican, quehacer, amargo, saltando, ventana, fresco, claro, cierto, duerme, sombras, anuncia, resplandor, gallo (24 semas).

- 32.- “La espera” (*Ciertas canciones*, 1964).

Campo semántico: 1.- La brevedad de la vida.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas:

1.- La brevedad de la vida: breve, estancia, noche, comeremos, pan, tienda, mejor, manera, simplemente, estaremos, amigos, esperan, tierra (13 semas).

- 33.- “A mi hijo” (*Ciertas canciones*, 1964).

Campo semántico: 1.- La herencia filial.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas:

1.- La herencia filial: hijo, tengo, decirte, acabas, nacer, sabes, más, yo, desconcierta, mundo, hombres, cosas, hago, mal, vivir, presiento, durar, pronto, vendrá, caos, destrucción, muerte, saldrá, tierno, sol, orden, nuevo, vivan, afán, certidumbre, firmeza, simples, ternura, limpias, hoy, mataron, otro (37 semas).

- 34.- “La soledad” (*Ciertas canciones*, 1964).

Campo semántico: 1.- Confesión del solitario.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas:

1.- Confesión del solitario: íntimo, soportaba, poco, gente, busqué, soledad, tuve, toda, alba, solo, completo, exasperó, pronto, silencio, muebles, rotos, morirse, estar, ninguno, sin, darme, cuenta, pensarlo, saludo, cartero, entrega, diario, leche, pasos, tardíos, vecino, buscaba, estar, alguien, alguno (34 semas).

- 35.- “Fantasmas” (*Ciertas canciones*, 1964).

Campo semántico: 1.- La escritura inacabada.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas:

1.- La escritura inacabada: cuántas, cosas, quedan, pluma, no, ejercita, obra, imaginada, fue, siendo, nada, marchó, luz, mirada, sombras, amor, habitaron, casa, abandonada (19 semas).

- 36.- “Otras canciones” (*Ciertas canciones*, 1964).

Campo semántico: 1.- Del gozo efímero de la vida.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas:

1.- Del gozo efímero de la vida: opaca, vida, ventana, calle, enseñe, otras, canciones, oscuridad, mirar, dentro, sordo, gozo, sensaciones, báñate, luz, tumulto, viento, agita, otros, corazones, late, esta, hora, funciones, atropello, intentos, manos, simplicidad, emociones, pasar, pasando, gente, balcones (33 semas).

- 37.- “A Máximo Prado” (*Ciertas canciones*, 1964).

Campo semántico: 1.- Elegía a la muerte del artista.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas:

1.- Elegía a la muerte del artista: no, supe, dar, sentido, palabra, sin, decirlo, ibas, muriendo, querido, grabador, fuiste, perfil, contraluz, sonriendo, rostro, apagaba, resplandeciendo, hombre, marcha, improviso, arreglar, cuarto, componiendo, ropas, desorden, afanes, sangre, sorbos, consumiendo, tiempo, llorarte, hoy, sombras, languideciendo, seguiremos, viendo (37 semas).

- 38.- “Litoral” (*Estas cosas de siempre*, 1970).

Campo semántico: 1.- Nostalgia marina por lo perdido.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas:

1.- Nostalgia marina por lo perdido: negros, tristes, puertos, alegres, vista, ido, lejos, mirada, playa, larga, sin, rastros, mar, amarga, barcas (15 semas).

- 39.- “Debo decir esto” (*Estas cosas de siempre*, 1970).

Campo semántico: 1.- Conocimiento de sí mismo.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas:

1.- Conocimiento de sí mismo: corrí, largo, trecho, hoy, empiezo, conocerme, ver, crecer, misma, rama, otros, bosques, nuevas, espesuras, voy, conmigo, va, conciencia, reveló, pronto, indica, soy, huella, propio, paso, cruel, sabiduría, mí, mismo, cansado, desierto, arenas, lento, movimiento, olas, sal, lágrimas, apoyado, viejas, ataduras, caminar, caminos, ser, rutinario, rutina, sorpresivo, inesperado, hablar, nada, ver, hechos, sin, añadidura, tranquilo, espero, pensar, olvido, línea, puntos, suspensivos, verdad, mentira, recordar, algo, alegre, devuelva, primitiva transparencia, sol, perdido, salud, resuelta, gozo, ingenuo, malicia, tierna, humedad, sin, follajes, riberas, ciego, rato, verme, dentro, desasido, marco, imagen, encrespadas, soledades, apaciguarse, fondo, sueños, prudente, quedarme, sordo, mudo, desollado, evocar, oreja, sonido, epidermis, tacto, condena, no, entrar, rodillas, santuario, quedarme, quieto, hombre, fuera (111 semas).

- 40.- “El día” (*Estas cosas de siempre*, 1970).

Campo semántico: 1.- La conjunción carnal de cuerpos.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas:

1.- La conjunción carnal de cuerpos: día, duro, calcinaba, huesos, instante, amargo, piel, rota, pecho, desatado, transparencia, sin, límites, cuerpo, agitaba, alguien, moría, ojos, abiertos, luz, caminando, ciego, encontrando, mirada (24 semas).

- 41.- “Un viaje” (*Estas cosas de siempre*, 1970).

Campo semántico: 1.- El viaje como palpo de la historia.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas incluyendo los metasemas “Europa”, “París”, “Londres”, “Viena”, “Roma”, “Madrid” y “Lisboa”:

1.- El viaje como palpo de la historia: superficie, pedazo, mundo, fatigado, viaje, seis, partes, Europa, morir, paz, vi, París, Londres, Viena, Roma, Madrid, Lisboa, mar, Nápoles,

lejos, Papa, cerca, antigua, dimensión, cosas, viendo, niño, recién, nacido, pensar, algún, día, pies, estrellas, enganche, mensualidades (29 semas y 7 metasememas).

- 42.- “Sísifo” (*Estas cosas de siempre*, 1970).

Campo semántico: 1.- Recurrencia de la vida y reescritura.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas:

1.- Recurrencia de la vida y reescritura: conveniente, dolerse, poco, taller, poner, clavo, tras, otro, caiga, mancha, tinta, escribir, nuevo, carta, telón, vida, empezar, farsa (18 semas).

- 43.- “La libertad” (*Estas cosas de siempre*, 1970).

Campo semántico: 1.- La creatividad y la invención como elección humana.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas:

1.- La creatividad y la invención como elección humana: molesto, ceñirse, formas, tradicionales, preferible, espacio, vacío, pulso, sin, latidos, planicie, tendida, bajo, pies, nadie, posible, equívoco, engaño, estaremos, felices, creando, inventando, respirando, pulmones, limpios (25 semas).

- 44.- “Mi casa” (*Estas cosas de siempre*, 1970).

Campo semántico: 1.- El espacio como morada del ser.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas:

1.- El espacio como morada del ser: seguridad, condenado, limpio, cosas, planto, palabras, pulso, escribo, aire, respiro, tranquilidad, dejar, establecido, hábito, día, mitad, túnel, conduce, noche, estrella (20 semas)

- 45.- “El naufragio” (*Estas cosas de siempre*, 1970).

Campo semántico: 1.- La imposibilidad de lo nuevo.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas:

1.- La imposibilidad de lo nuevo: establecida, primera, sorpresa, dejó, haber, mirada, canto, jamás, oído, verbo, no, pronunciado, superficie, inviolada, ni, siquiera, naufragio, fue, completo, cayendo, cenizas, inconformidades, recuerdo, justificaciones, despojo (25 semas).

- 46.- “El hallazgo” (*Estas cosas de siempre*, 1970).

Campo semántico: 1.- La contemplación de la creación divina.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas:

1.- La contemplación de la creación divina: algo, Él, habita, tragedia, breve, días, tropezarnos, hallazgo, temor, pesadumbre, quedarnos, mirando, entretener, grano, dedos, pensar, nada (17 semas).

- 47.- “A Primo Chanona” (*Estas cosas de siempre*, 1970).

Campo semántico: 1.- Elegía a la muerte del amigo.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasememas “cuerda floja”, “sí mismo”, “siempre mellada”, “Primo”, “sin fulgor”:

1.- Elegía a la muerte del amigo: casa, quien, sabe, muerto, antemano, eras, cuerda floja, vida, trapecio, suerte, vivido, vacío, hartura, hartos, voz, recóndita, mudo, canto, sumergido, fondo, sí mismo, posibilidad, siempre mellada, amarras, Primo, amigo, corazón, sin fulgor, llanto, ojos (27 semas y 5 metasememas).

- 48.- “Altars de la luz” (*Estas cosas de siempre*, 1970).

Campo semántico: 1.- El orden del mundo.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasememas “más allá”, “más lejos”:

1.- El orden del mundo: grave, recolocaba, objetos, talla, espesura, claridad, opuesta, rincones, penumbra, huecos, melancolía, más allá, más lejos, cenit, ocaso, pretensión, soledades, constelación, mansedumbres, fuego, desdentado, lúgubre (20 semas y 2 metasememas).

- 49.- “El rostro del tiempo” (*Estas cosas de siempre*, 1970).

Campo semántico: 1.- La impronta del tiempo.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas:

1.- La impronta del tiempo: cada, metro, instante, aprender, olvidar, reconsiderar, rostro, expresiones, palabra, sentido, cobardía, heroísmo, soledad, tumulto, estira, encoge, misterio, tiempo, resaca, condición, violenta, ola, calma, rosa, ve, manos, silencio (27 semas).

- 50.- “La comparsa” (*Estas cosas de siempre*, 1970).

Campo semántico: 1.- Analogía del deleite insano.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas:

1.- Analogía del deleite insano: avaro, goza, avaricia, asesino, peón, inevitable, resentido, recuesta, odio, respira, olvida, muerte, envidioso, disfruta, sabroso, martirio, morderse, cola, tragarse, saliva, explosivo, demagogo, deleita, aplazando, urgencias,

señoreando, teatro, locos, necios, hipócritas, viciosos, cuerdos, mancos, nosotros, todos, vamos, felices, harapienta, caravana, coja, retumba, arenas, desierto, silente (44 semas).

- 51.- “Del amor” (*Estas cosas de siempre*, 1970).

Campo semántico: 1.- Omnipresencia del amor.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas:

1.- Omnipresencia del amor: todos, huecos, señales, paso, recuerdo, vuelve, olvidas, palabras, memoria, cosas, triste, cerca, lado (13 semas).

- 52.- “De lo remoto” (*Estas cosas de siempre*, 1970).

Campo semántico: 1.- La fatalidad.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas:

1.- La fatalidad: años, días, ríos felices, desprendidos, agua, reloj, calendario, camposanto, llaves, hilos, designio, siete, habitaciones, obscuridad, círculo, cruces (17 semas).

- 53.- “De la muerte” (*Estas cosas de siempre*, 1970).

Campo semántico: 1.- La vida es un estado preparatorio.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas:

1.- La vida es un estado preparatorio: boleto, entrar, muerte, descanso, conveniente, escalón, propiciatorio, vida, historia, contarse, invierno (11 semas).

- 54.- “La espada de Damocles” (*Estas cosas de siempre*, 1970).

Campo semántico: 1.- El peligro latente de la muerte.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas:

1.- El peligro latente de la muerte: vale, pena, vivo, punta, aguja, remienda, eternidad, velando, sueño, espera, rompa, hilo, verdad (13 semas).

- 55.- “A un hippie” (*Estas cosas de siempre*, 1970).

Campo semántico: 1.- Inquietud ante un modelo contestatario.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas:

1.- Inquietud ante un modelo contestatario: desatino, sacudas, sorda, indiferencia, arrepentido, inventar, arrepientas, calma, apretar, impacientes, luz, lastima, noche, insomnio, salida, silencio, crecer, barba (18 semas).

- 56.- “El comienzo” (*Estas cosas de siempre*, 1970).

Campo semántico: 1.- La vigilia poética.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasememas “ojo virgen”, “mirada niña”:

1.- La vigilia poética: poetas, dicho, hora, quitarse, piel, ropa, cáscaras, alma, despertar, despierto, ojo virgen, mirada niña, infancia, explorando, escalofrío, habitar, contacto, eludir, respiración, contener, descubrir, repetirse (20 semas y 2 metasememas).

- 57.- “Esos años” (*Estas cosas de siempre*, 1970).

Campo semántico: 1.- El pasado anhelado.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo el metasemema “bien hechos”:

1.- El pasado anhelado: años, apuntalaban, días, comisuras, labios, cenizas, resurrección, tiempos, bien hechos, naranjos, reflejándose, lago, Dios (12 semas y 1 metasemema).

- 58.- “Un accidente” (*Estas cosas de siempre*, 1970).

Campo semántico: 1.- La banalidad de la muerte.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasememas “ocho días”, “no produce nada”:

1.- La banalidad de la muerte: hoy, mañana, trabajo, albañil, electrocutado, mujer, hijos, lloraron, probablemente, calle, bulliciosa, coloreada, gendarmes, vendedores, billetero, colocó, vigésimos, padre, advirtió, hijo, peligros, periódico, nota, encabezado, viejo, conversación, ocho días, alguien, comentó, no produce nada (28 semas y 2 metasememas).

- 59.- “El bautizo” (*Estas cosas de siempre*, 1970).

Campo semántico: 1.- Despertar de la persona al mundo.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas:

1.- Despertar de la persona al mundo: estallar, corazones, sacerdote, criatura, luz, Cristo, niño, despierto, dormido, alternaba, ojos, sombras, velas, saboreaba, labios, sal, mareas (17 semas).

- 60.- “La neblina” (*Estas cosas de siempre*, 1970).

Campo semántico: 1.- Personificación de un fenómeno meteorológico.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas:

1.- Personificación de un fenómeno meteorológico: neblina, cayó, puso, limpiar, corazones, trapo, (6 semas).

- 61.- “Las vocales” (*Estas cosas de siempre*, 1970).

Campo semántico: 1.- El mundo como lenguaje.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo el metasemema “hoja de papel”:

1.- El mundo como lenguaje: protozooario, diente, boca, niños, ancianos, nota, ascendiendo, descendiendo, violines, ruidos, callejeros, avergüence, lápiz, imprudente, cree, estar, recorriendo, cortinas, alma, llenar, hoja de papel, engaña, ofreciéndole, desnudez, viento, mismas, pisadas, antes, desierto, mar, arenas, peces (31 semas y 1 metasemema).

- 62.- “Reflexiones” (*Estas cosas de siempre*, 1970).

Campo semántico: 1.- El gusto por la simplicidad del mundo.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo el metasemema “siempre miro”:

1.- El gusto por la simplicidad del mundo: prados, entristecen, campanas, campanarios, pies, sin, zapatos, jueces, cargos, luz, ventanas, jaguar, garras, barcos, aguas, preguntas, duelen, palabras, esquina, guardia, vela, persigue, llama, cuencas, siempre miro, lágrimas (25 semas y un metasemema).

- 63.- “Andenes” (*Estas cosas de siempre*, 1970).

Campo semántico: 1.- Las estaciones del viaje de la vida.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas:

1.- Las estaciones del viaje de la vida: estiremos, brazos, aspiremos, antes, vértigo, bocanada, atravesarlo, locuras, prendidas, garfios, horas, esperan, lugar, trenes, voces, diluyéndose, propio, murmullo, detrás, ventanas, humo, muros, desesperación, mapa, espejo, después, festines, migajas, soplan, aire, despedidas (31 semas).

- 64.- “A mi padre” (*Estas cosas de siempre*, 1970).

Campo semántico: 1.- Estirpe y origen.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasememas “blanca cabellera”, “primer hombre”, “canciones elementales”, Don Enoch”, “verso bien peinado”, “fruto redondo”, “despertar mañana”:

1.- Estirpe y origen: esperado, años, días, escribir, poema, Padre, digno, blanca cabellera, dignidad, sol, aldea, luchando, contra, palabras, principio, hijo, humildad, sombra, intuición, ciego, sabiduría, campesino, viejo, primer hombre, resplandores, mundo, cantar,

canciones elementales, deslumbramientos, balbuceos, permiso, Dios, Don Enoch, sin, verso bien peinado, fruto redondo, madura, ajeno, cercado, quieres, paso, tiempo, lado, literatura, recuerdos, ida, madre, nada, letras, fortuna, contemplar, ramas, despertar mañana (46 semas y 7 metasememas).

- 65.- “El testimonio” (*Estas cosas de siempre*, 1970).

Campo semántico: 1.- Recreación de la palabra.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasememas “acto consumado” y “relación comunicada”:

1.- Recreación de la palabra: antes, locura, llevara, muerte, tragara, testimonio, palabra, dicha, acto consumado, relación comunicada, mirada, perdió (10 semas y 2 metasememas).

- 66.- “De la tristeza” (*Estas cosas de siempre*, 1970).

Campo semántico: 1.- tristeza y melancolía.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasememas “juventud perdida”, “presencia no vista”, “confesión no dicha”, “amor derramado”, “sin remedio”:

1.- Tristeza y melancolía: quicios, abrigo, invierno, horas, metían, suavemente, cama, cielo, caía, torpe, sucia, robusta, melancolía, juventud perdida, presencia no vista, confesión no dicha, amor derramado, silencio, sin remedio, niebla, contorno, ropero, crepitaciones, lunario, palabra, cerraba, labios (22 semas y 5 metasememas).

- 67.- “La hamaca” (*Estas cosas de siempre*, 1970).

Campo semántico: 1.- El reposo del tiempo.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasememas “sin tiempo”, “sudor trabajado”, “sin oficio”:

1.- El reposo del tiempo: fondo, trópico, diaria, mariposa, sueños, habita, corredor, largo, sin tiempo, espera, viejo, amante, fatigado, vacío, olor, encierro, sudor trabajado, sin oficio, siempre, frescura, escapado, muerto, tardes, olvido, cielo, tierra (23 semas y 3 metasememas).

- 68.- “Un anticipo” (*Estas cosas de siempre*, 1970).

Campo semántico: 1.- La escritura poética como presagio.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasememas “para acá”, “haciendo versos”, “mis muertos”, “mis huesos”, “muertes

necesarias”, “se aburra”, “se largue”, “zapatos viejos”, “sombrero tieso”, “de la mano”, “una vez”, “quién sabe adónde” :

1.- La escritura poética como presagio: tiempo, para acá, adquiriendo, fea, costumbre, haciendo versos, mis muertos, cotidianamente, pienso, adelantando, comiéndome, carne, mis huesos, antes, rondan, gusanos, muertes necesarias, entristecen, cataclismo, alguien, se aburra, se largue, herede, zapatos viejos, sombrero tieso, perchero, empiezo, envejecer, cierto, penumbra, tarde, fogones, llevan, de la mano, camino, vimos, una vez, quién sabe adónde (26 semas y 12 metasememas).

- 69.- “Campumá” (*Estas cosas de siempre*, 1970).

Campo semántico: 1.- El nombre como contenedor del cosmos.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasememas “cuidador del copal”, “dador de tierra”, “mares del sueño”, “siete caminos”, “verde sombra”, “soles de grama”, “tocar las historias”, “roncos caracoles”, “cuajado de milagros”, “conservador del humo”, “nombre de marimba”, “tallos podridos”, “lluvias encarnizadas”, “muros entristecidos”, “caña dulce”, “pajarito del alba” :

1.- El nombre como contenedor del cosmos: Campumá, cuidador del copal, dador de tierra, mares del sueño, siete caminos, semana, hundo, verde sombra, soles de grama, sudo, silencios, muere, tarde, cielo, escapa, noche vieja, sombrerones, tocar las historias, roncocalacoles, sendero, miramos, niños, vuelve, colinas, cuajado de milagros, voces, encañada, conservador del humo, nombre de marimba, tallos podridos, lluvias encarnizadas, muros entristecidos, montaña, caña dulce, pajarito del alba (18 semas y 16 metasememas)

- 70.- “Poesía siglo XXI” (*Estas cosas de siempre*, 1970).

Campo semántico: 1.- Inutilidad de la poesía.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasememas “no podrá”, “no andará”, “no se meterá”, “no se quitará”, “frente al espejo”, “cara de cartón”, “frente a los muertos”, “sombrero de paja”, “ni frente al vicio”, “se irá”, “no pudo ser”, “secretaria de un ejecutivo”:

1.- Inutilidad de la poesía: poesía, no podrá, salvar, mundo, no andará, desnuda, calles, iluminando, escaparates, poniéndole, marca, quehaceres, dorando, pan, tornasolando, agua, no se meterá, buhardillas, tratando, escribir, algunos, versos, amar, no se quitará, frente al espejo, cara de cartón, frente a los muertos, sombrero de paja, ni frente al vicio, rictus, bondad,

amargura, se irá, escurriendo, cañerías, avergonzada, desventura, no pudo ser, letra, anuncio, secretaria de un ejecutivo, celofán, anovulatorio (31 semas y 12 metasememas).

- 71.- “Los niños” (*Estas cosas de siempre*, 1970).

Campo semántico: 1.- La sabiduría oracular infantil.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasememas “voz dulce y terrible”, “antiguos oráculos”, “voz salida de las piedras”, “estómagos extraños”, “la certeza junto al azar”:

1.- La sabiduría oracular infantil: niño, dice, niños, voz dulce y terrible, antiguos oráculos, depositarios, designio, telón, descorre, mostrarnos, nuestra, ubicación, circunstancia, eco, sorprende, decirnos, voz salida de las piedras, estómagos extraños, somos, la certeza junto al azar (15 semas y 5 metasememas).

- 72.- “El incendio” (*Estas cosas de siempre*, 1970).

Campo semántico: 1.- Poética de la fugacidad de la inspiración febril.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasememas “cuarenta años”, “tocando lo mismo”, “magnífico pretexto”, “un poema largo”, “diga mucho”, “no diga nada”, “no escribirlo ahora ni mañana”, “al final de cuentas”:

1.- Poética de la fugacidad de la inspiración febril: despertar, mañana, novedad, tienen, cuarenta años, viendo, oyendo, diciendo, tocando lo mismo, magnífico pretexto, escribir, un poema largo, diga mucho, no diga nada, no escribirlo ahora ni mañana, al final de cuentas, incendio, vivió, ojos, llamarada (12 semas y 8 metasememas).

- 73.- “La vieja novedad de las palabras” (*Tedios y memorias*, 1982).

Campo semántico: 1.- La traslación de la realidad poética.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasememas “llenen su hueco en el espacio”, “se hacen de carne”, “dejan de ser palabras”, “se hace”, “se vuelve”, “la cinta de colores de una tarde”, “el resplandor de una guirnalda”, “la palabra mar se extiende”, “la palabra cielo se refleja”, “la palabra amor se reproduce”, “la palabra muerte, pesa”, “quiero decir”:

1.- La traslación de la realidad poética: ocasiones, palabras, llenan su hueco en el espacio, se hacen de carne, dejan de ser palabras, fantasía, flor, se hace, se vuelve, manzana, la cinta de colores de una tarde, el resplandor de una guirnalda, la palabra mar se extiende, la

palabra cielo se refleja, la palabra amor se reproduce, la palabra muerte, pesa; seguir, quiero decir, siento, fragancia, oigo, palabra, limonero (11 semas y 12 metasememas).

- 74.- “Usos” (*Tedios y memorias*, 1982).

Campo semántico: 1.- Pesimismo de la vida.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasememas “llena de errores”, “escapadas inútiles”, “entradas en falso”, “levantarnos nuevamente”, “persistir en el aprendizaje”, “se gastan las palabras con el uso”, “hay que inventar otras para decir lo mismo”, “despulimiento de vivir”:

1.- Pesimismo de la vida: vida, llena de errores, escapadas inútiles, entradas en falso, caemos, trampa, levantarnos nuevamente, persistir en el aprendizaje, se gastan las palabras con el uso, hay que inventar otras para decir lo mismo, despulimiento de vivir, necesita, barnices (5 semas y 9 metasememas).

- 75.- “Rosario Castellanos” (*Tedios y memorias*, 1982).

Campo semántico: 1.- Dimensión cósmica de la figura poética.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasememas “peregrina de luces”, “se detuvo”, “mundo perdido y recobrado de la tierra de Chiapas”, “se encontró con su origen”, “al contacto con las piedras antiguas”, “entrevista de antemano”, “en la vida del sueño”, “eco en el eco”, “la vieja voz de siempre”, “viaje de retorno”, “se detuvo”, “paréntesis de luz”, “sobre nuestra remota geografía”, “en medio de las ruinas”, “un poema temblando”:

1.- Dimensión cósmica de la figura poética: peregrina de luces, se detuvo, mundo perdido y recobrado de la tierra de Chiapas, se encontró con su origen, al contacto de las piedras antiguas, penetra, casa, entrevista de antemano, en la vida del sueño, natural, fluir, eco en el eco, la vieja voz de siempre, saludable, emprendió, arterias, viaje de retorno, cafeto, pino, esperaron, se detuvo, instante, paréntesis de luz, sobre nuestra remota geografía, en medio de las ruinas, un poema temblando (13 semas y 15 metasememas).

- 76.- “La cantinela del frustrado” (*Tedios y memorias*, 1982).

Campo semántico: 1.- La fortuna de lo inconcluso.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasememas “porque no llegamos a nada”, “a la vida en común”, “nunca anduvimos entre escombros”, “tal vez”, “sin embargo”, “algo debe quedar sin completarse”:

1.- La fortuna de lo inconcluso: porque no llegamos a nada, a la vida en común, nunca anduvimos entre escombros, tal vez, sin embargo, algo debe quedar sin completarse, espacio, silencio, hueco, canto (4 semas y 6 metasememas).

- 77.- “Embalse” (*Tedios y memorias*, 1982).

Campo semántico: 1.- Permanencia del recuerdo.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasememas “la alegría de los niños”, “el aburrimiento de los viejos”, “tapados por una sábana”, “una larga sábana plateada”, “todo será cambiado de lugar”, “nadie podrá llevarse”, “la soledad del tiempo muerto”, “las palabras marchitas”, “los rastros del amor”, “los enojos de Dios”, “el polvo”, “flotar sobre el agua”, “como continua derrota y perpetua resurrección”:

1.- Permanencia del recuerdo: Angostura, sepultados, techos, árboles, viento, la alegría de los niños, el aburrimiento de los viejos, agua, cubrirá, muros, sombras, rumores, prados, cercos, cementerio, tapados por una sábana, una larga sábana plateada, todo será cambiado de lugar, nadie podrá llevarse, la soledad del tiempo muerto, las palabras marchitas, los rastros del amor, los enojos de Dios, el polvo, flotar sobre el agua, como continua derrota y perpetua resurrección (13 semas y 13 metasememas).

- 78.- “Consuelos” (*Tedios y memorias*, 1982).

Campo semántico: 1.- Sátira del oficio poético.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasememas “me dijo”, “soy un mal poeta”, “me ha dicho”, “mejor elogio”, “soy la vocación en su pureza”, “poeta malo”, “sigue escribiendo”, “nadie escucha”, “perro apaleado”, “dar mordiscos”:

1.- Sátira del oficio poético: alguien, me dijo, soy un mal poeta, nadie, me ha dicho, mejor elogio, soy la vocación en su pureza, poeta malo, sigue escribiendo, misionero, terco, evangelio, nadie escucha, perro apaleado, empeñado, comer, dar mordiscos (7 semas y 10 metasememas).

- 79.- “Recién nacidos” (*Tedios y memorias*, 1982).

Campo semántico: 1.- Irrelevancia de la fama institucionalizada.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasememas “muertos ilustres”, “el turno en la peluquería”, “abonada con sus huesos”, “su

sangre podrida”, “apacar la furia de sus cabellos”, “alguien decretará”, “la Rotonda de los hombres ilustres”, “examen de admisión de la fama”.

1.- Irrelevancia de la fama institucionalizada: muertos ilustres, algo, vino, toneles, el turno en la peluquería, tierra, abonada con sus huesos, su sangre podrida, apacar la furia de sus cabellos, alguien decretará, merece, la Rotonda de los hombres ilustres, examen de admisión de la fama, pedestal, mármol (7 semas y 8 metasememas).

- 80.- “Diálogos de sordos” (*Tedios y memorias*, 1982).

Campo semántico: 1.- Negación del pensamiento diferente.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasememas “no comulgo contigo”, “voz baja”, “castellano antiguo”, “muy lejos el destino”, “me vuelvo”, “gasa de niebla”, “lámpara de frío”, “silencios que me dices y te digo”:

1.- Negación del pensamiento diferente: intuyo, dice, no comulgo contigo, hablarás, voz baja, portugués, castellano antiguo, cerca, distancia, muy lejos el destino, palabra, me vuelvo, gasa de niebla, lámpara de frío, tierra, espolvoreamos, silencios que me dices y te digo (9 semas y 8 metasememas).

- 81.- “Temas y noticias” (*Tedios y memorias*, 1982).

Campo semántico: 1.- Elogio de la nostalgia.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasememas “Señora de las cosas”, “luminosa oscuridad”, “aire lento y grave”:

1.- Elogio de la nostalgia: vivimos, signo, nostalgia, solos, regresar, placenta, luminosa oscuridad, Señora de las cosas, tardes, tristes, aire lento y grave (8 semas y 3 metasememas).

- 82.- “Ser solamente” (*Tedios y memorias*, 1982).

Campo semántico: 1.- Celebración de la levedad del Ser.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasememas “hojita seca”, “hueso de la luna”:

1.- Celebración de la levedad del Ser: Ser, solamente, inquietud, hormiga, universo, hojita seca, migaja, esquirra, hueso de la luna (7 semas y 2 metasememas).

- 83.- “Día trece” (*Tedios y memorias*, 1982).

Campo semántico: 1.- La incertidumbre humana.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasememas “mariposa negra”, “chapulín verde”, “hadas madrinas”, “demonios caseros”, “hilo de la especie”:

1.- La incertidumbre humana: indeciso, salir, calle, mariposa negra, cuarto, afuera, jardín, chapulín verde, dudando, blancos, negros, hadas madrinas, demonios caseros, caverna, antepasado, hilo de la especie, enreda, piernas, cierra, paso (15 semas y 5 metasememas).

- 84.- “Rescoldos” (*Tedios y memorias*, 1982).

Campo semántico: 1.- Nostalgia de la vida simple.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasememas “países altamente industrializados”, “agua fresca”, “mole gris”, “dejar claros al aire”, “tierno son”:

1.- Nostalgia de la vida simple: ignoro, países altamente industrializados, aún, transitan, zampona, riega, calles, bálsamos, agua fresca, rumores, importarlos, producirlos, planificadores, mole gris, prefabricada, dejar claros al aire, destinados, tierno son, afiladores (14 semas y 5 metasememas).

- 85.- “El otro” (*Tedios y memorias*, 1982).

Campo semántico: 1.- La realidad poética.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasememas “espectro de lo que se fue”, “dará vuelta a la rueda”, “antes de que venga el otro”, “ponga todo al revés”:

1.- La realidad poética: siempre, otro, después, sorprendido, sonriente, espectro de lo que se fue, dará vuelta a la rueda, derecha, izquierda, cabeza, pies, antes de que venga el otro, nuevamente, ponga todo al revés (10 semas y 4 metasememas).

- 86.- “Huesos anónimos” (*Tedios y memorias*, 1982).

Campo semántico: 1.- El discurso literario como ejemplo de vida.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasememas “una bella edición del *Quijote*”, “ley establecida”, “la almohada de sus fatigas”, “la almohada de sus fatigas”, “ojos soñolientos”, “nos dijo”, “este Sansón Carrasco es un cabrón...”:

1.- El discurso literario como ejemplo de vida: amigo, Fedro, una bella edición del *Quijote*, Doré, profanando, ley establecida, obsequiársela, abuelo, viviera, artesano, la almohada

de sus fatigas, ojos soñolientos, nos dijo, este Sansón Carrasco es un cabrón... (8 semas y 6 metasememas).

- 87.- “Propuesta” (*Tedios y memorias*, 1982).

Campo semántico: 1.- Negación de lo perenne.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasememas “palabra *siempre*”, “un buen deseo”, “una pantalla contra la oscuridad”, “una trampa tendida a nosotros mismos”:

1.- Negación de lo perenne: vamos, proponer, Academia, suprimir, palabra *siempre*, un buen deseo, una pantalla contra la oscuridad, una trampa tendida a nosotros mismos, amor, memoria, juramos, amada, héroe, escalofrío, mordisco, mienten, pensar, páramo (14 semas y 4 metasememas).

- 88.- “El suceso” (*Tedios y memorias*, 1982).

Campo semántico: 1.- Elogio de la cultura popular.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasememas “sin santidad”, “plácida vida”, “sonora muerte”, “Don Pedro”, “el carpintero”, “vieja historia”, “esto pasa todos los días”, “aquí y en China”, “gentes entendidas”:

1.- Elogio de la cultura popular: sin santidad, plácida vida, sonora muerte, Don Pedro, el carpintero, amaneció, colgado, viga, arrastró, barrio, caída, vieja historia, esto pasa todos los días, aquí y en China, dicen, gentes entendidas, importante, respiramos, herida (10 semas y 9 metasememas).

- 89.- “Garduño y el mar” (*Tedios y memorias*, 1982).

Campo semántico: 1.- Elogio de la obra poética.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasememas “en todos sus poemas”, “acto amoroso”, “noche profunda”, “ha de ser su duende”, “por algo lo será”, “cuando veo venir a mi amigo Garduño”, “siento sabor de sal”:

1.- Elogio de la obra poética: voy, decirle, Garduño, en todos sus poemas, atraviesa, mar, ojos, boca, manga, camisa, acto amoroso, noche profunda, brinca, salpica, ha de ser su duende, por algo lo será, cuando veo venir a mi amigo Garduño, siento sabor de sal (10 semas y 7 metasememas).

- 90.- “Cadenas” (*Tedios y memorias*, 1982).

Campo semántico: 1.- Liberación de las obligaciones morales.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasemas “sobre sí”, “al diablo lo que fue”, “dulce sinrazón”, “a llevar en peso”, “ciertos sueños”, “levantar las baldosas”, “queriendo respirar”:

1.- Liberación de las obligaciones morales: replegarse, sobre sí, caracol, armadillo, noche, al diablo lo que fue, amigos, trago, dulce sinrazón, a llevar en peso, mujer, hijos, obligaciones, ciertos sueños, levantar las baldosas, queriendo respirar (9 semas y 7 metasemas).

- 91.- “Días fríos” (*Tedios y memorias*, 1982).

Campo semántico: 1.- Las bondades del relajamiento de la vida.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasemas “días fríos”, “las exigencias disminuyen”, “ronco sol”, “algo se esfuma”, “días de tregua”, “de cama, botella y dama”, “secretos al fuego”, “diálogos con el diablo”, “tertulias con un ciego”:

1.- Las bondades del relajamiento de la vida: buenos, días fríos, apaciguan, ánimos, las exigencias disminuyen, ronco sol, adelgaza, algo se esfuma, revierte, días de tregua, “de cama, botella y dama”, abuelo, secretos al fuego, diálogos con el diablo, tertulias con un ciego (6 semas y 9 metasemas).

- 92.- “Glosas” (*Tedios y memorias*, 1982).

Campo semántico: 1.- Las pasiones humanas.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasemas “las vicisitudes del hombre”, “sobra la punta de la lengua”, “solitario amor”, “unas cuantas líneas”:

1.- Las pasiones humanas: escaso, vocabulario, narrarse, las vicisitudes del hombre, bastan, dedos, mano, contar, pasiones, abigarramiento, rocas, tiempo, permanecen, recomienzan, sobra la punta de la lengua, ira, lujuria, soberbia, envidia, solitario amor, odio, unas cuantas líneas (18 semas y 4 metasemas).

- 93.- “Pontificando” (*Tedios y memorias*, 1982).

Campo semántico: 1.- Las falsedades humanas.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasemas “en función de lo suyo”, “buenas costumbres”, “padres respetables”,

“autoridades sin mancha”, “depositarios de los valores”, “teatro de los siglos”, “presencia sin sentido”, “voz sin historia”, “un libro que siempre se extravía”:

1.- Las falsedades humanas: aquellos, tierra, propiedad, entraña, en función de lo suyo, suben, bajan, mirada, dádiva, alabanza, jueces, mantenedores, buenas costumbres, padres respetables, autoridades sin mancha, depositarios de los valores, fondo, farsantes, llenado, teatro de los siglos, presencia sin sentido, voz sin historia, marca, página, un libro que siempre se extravía (16 semas y 9 metasememas).

- 94.- “Juego de pelota” (*Tedios y memorias*, 1982).

Campo semántico: 1.- El azar.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasememas “Lo que no esperas llega”, “lo que te preocupa no se resuelve”, “toma y daca”, “hace sus lances”, “a pesar”:

1.- El azar: Lo que no esperas llega, lo que te preocupa no se resuelve, toma y daca, hace sus lances, a pesar (5 metasememas).

- 95.- “Insomnios” (*Tedios y memorias*, 1982).

Campo semántico: 1.- Las revelaciones del desvelo.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasememas “vamos a escuchar”, “la procesión de los ruidos tenues”, “voces ahogadas”, “pasos lejanos”, “gato negro”, “¡Al diablo el sueño!”, “la gota definitiva”, “los pétalos de la flor que amamanta”, “sol nocturno”, “sobre nuestras cabezas”, “estómago del pobre”, “corazón del rico”, “tic-tac”, “oído de todos”, “la rueda sorda”, “actores de ceniza”, “aguas negras”, “tren viejo”:

1.- Las revelaciones del desvelo: noche, teje, hilos, día, transfiguraciones, obreros, telar, vamos a escuchar, la procesión de los ruidos tenues, voces ahogadas, silencio, expresarse, oigamos, imploración, gestación, bien, mal, futuros, pasos lejanos, gato negro, tejado, ¡Al diablo el sueño!, caer, la gota definitiva, abrirán, los pétalos de la flor que amamanta, sol nocturno, búho, sobre nuestras cabezas, murmullos, vacío, estómago del pobre, desolación, corazón del rico, tic-tac, oído de todos, la rueda sorda, actores de ceniza, representarán, drama, resurgimiento, aguas negras, tren viejo, aburrimiento (26 semas y 18 metasememas).

- 96.- “Un martes” (*Tedios y memorias*, 1982).

Campo semántico: 1.- Persistencia de la nostalgia.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasememas “grandes acontecimientos”, “aire delgado”, “hoja temblorosa”, “vago entendimiento”, “péndulo de los relojes”, “aceras familiares”, “vi el silencio”, “el día y yo seguimos siendo iguales”, “él un tanto más largo”, “yo un poquito más triste”:

1.- Persistencia de la nostalgia: día, amaneció, propicio, grandes acontecimientos, aire delgado, hoja temblorosa, vago entendimiento, cosas, certidumbre, registré, rincones, escritorio, diarios, péndulo de los relojes, pasos, aceras familiares, olí, pensamientos, traspasé, paredes, vi el silencio, el día y yo seguimos siendo iguales, él un tanto más largo, yo un poquito más triste (14 semas y 10 metasememas).

- 97.- “Los hombres fieles” (*Tedios y memorias*, 1982).

Campo semántico: 1.- Los patrones humanos continuos.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasememas “hombres brumosos”, “un solo amigo”, “un tema”, “una cantina”, “un templo”, “un oficio”, “un ajedrez”, “un techo para siempre”, “una misma canción”, “que un día se van”, “y casi nadie lo advierte”:

1.- Los patrones humanos continuos: hombres brumosos, un solo amigo, un tema, una cantina, un templo, un oficio, un ajedrez, un techo para siempre, variaciones, una misma canción, que un día se van, y casi nadie lo advierte (1 sema y 11 metasememas).

- 98.- “Los aprestos” (*Tedios y memorias*, 1982).

Campo semántico: 1.- El valor de la despedida.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasememas “*Vals Tuxtla*”, “*La Martiniana*”, “*La Zandunga*”, “maestros marimbistas”, “recuerde levemente”, “rostros idos”, “andanzas muertas”, “la intención que nunca abrió la puerta”:

1.- El valor de la despedida: escoger, pieza, tocar, muera, *Vals Tuxtla*, *La Martiniana*, *La Zandunga*, maestros marimbistas, tierra, despedida, algo, recuerde levemente, rostros idos, andanzas muertas, riesgos, la intención que nunca abrió la puerta (8 semas y 8 metasememas).

- 99.- “Palabras hembras” (*Tedios y memorias*, 1982).

Campo semántico: 1.- La semántica femenina del mundo.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas:

1.- La semántica femenina del mundo: enfermedad, pena, ignominia, ingratitud, esclavitud, muerte, vanidad, sinrazón, queja, soledad, eternidad, sombra, aurora, magia, nostalgia (15 semas).

- 100.- “En la casa natal” (*Tedios y memorias*, 1982).

Campo semántico: 1.- Homenaje al poeta fuerte.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasememas “Allá en la casa de Martí”, “La Habana”, “roble blanco”, “sol de la mañana”, “todo puede pasar”, “los nombres vienen”, “frente a mi ventana”, “estoy pensando en el que vi por mayo”:

1.- Homenaje al poeta fuerte: Allá en la casa de Martí, La Habana, árbol, matilishuate, cubanos, roble blanco, mayo, florecido, abierto, sol de la mañana, Honduras, Perú, Antigua, Guatemala, Amor, quechua, maya, resplandor, esperanza, araucano, todo puede pasar, los nombres vienen, van, importante, cosa, frente a mi ventana, estoy pensando en el que vi por mayo (19 semas y 8 metasememas).

- 101.- “El Gran Cocodrilo” (*Tedios y memorias*, 1982). Poema en prosa.

Campo semántico: 1.- Empatía naturaleza-poeta.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasememas “Efraín Huerta”, “Laguna de Miramar”, “nos veda el destino”, “como una pena”, “El Gran Cocodrilo”, “predestinaba una fantasía”, “barro de Najá”, “no quiero volver a ver”, “pupilas selváticas”, “espeso velo”, “no quiero llorar por Efraín”, “como ese cocodrilo viejo y señorial”:

1.- Empatía naturaleza-poeta: nunca, Efraín Huerta, Laguna de Miramar, piedras, atravesaron, camino, nos veda el destino, ribereño, contó, tronco, cocodrilo, viejo, áspero, grande, como una pena, El Gran Cocodrilo, predestinaba una fantasía, barro de Najá, no quiero volver a ver, pupilas selváticas, espeso velo, no quiero llorar por Efraín, como ese cocodrilo viejo y señorial, espejo (12 semas y 12 metasememas).

- 102.- “Vocabulario” (*Tedios y memorias*, 1982).

Campo semántico: 1.- La palabra como principio semántico.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasememas “palabra amor”, “no tuvo que ser pronunciada”, “primera mujer”, “primer hombre”, “llamita de entendimiento”, “nacimiento de Dios”:

1.- La palabra amor como principio semántico: creo, palabra amor, anterior, pan, madera, simultánea, música, flor, rocío, no tuvo que ser pronunciada, apareció, ojos, primera mujer, primer hombre, llamita de entendimiento, simple, verdad, permanencia, presenció, nacimiento de Dios (14 semas y 6 metasememas).

- 103.- “El Chichonal” (*Tedios y memorias*, 1982).

Campos semánticos: 1.- Canto cósmico-genésico y 2.- Percepción trágico-dolorosa de la existencia humana.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas:

1.- Canto cósmico-genésico: volcán, árboles, pájaros, viento, almas, cafetales, platanares, potreros, savia, vida, sol, colibrí, Dios, despierta, orden, casa (16 semas)

2.- Percepción trágico-dolorosa de la existencia humana: cenizas, fantasmas, luna, menguante, tristeza, destrozos, hombres, muertos, clausurados, mujeres, niños, desaparecidos, desfallecientes, ruinas, cicatrices, ira (16 semas).

- 104.- “Martín Luther King” (*Tedios y memorias*, 1982).

Campo semántico: 1.- Sobre el por qué del orden del mundo.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasememas “quién decretó ese orden”, “yerbajos del amor”, “sobre la piel del último negro”, “espectros de la tierra”, “aliento de Dios”:

1.- Sobre el por qué del orden del mundo: cipreses, colocados, cementerios, ventanas, frente, cielo, mar, quién decretó ese orden, periferia, centro, contracción, ritmo, desaliño, esplendor, soberbia, cumbres, ordenó, crepúsculos, inesperados, yerbajos del amor, sobre la piel del último negro, temblar, canción, espectros de la tierra, aliento de Dios (20 semas y 5 metasememas).

- 105.- “Don Ruma” (*Tedios y memorias*, 1982).

Campo semántico: 1.- Elogio de la locura quijotesca.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasememas “Don Romualdo Moguel”, “traje de dril”, “desafiante dignidad”, “lanza en ristre”, “duro lápiz”, “periodista-Quijote”, “el rumor del mercado”, “la blasfemia del tugurio”, “las voces del aguador”, “el pueblo naturalmente hablaba”, “cerebro loco”, “corazón loco”, “loco ilustre”, “garabatos de la ingenuidad”:

1.- Elogio de la locura quijotesca: Don Romualdo Moguel, anciano, desprendido, tiempo, Quijote, traje de dril, viejo, olvido, bastón, desafiante dignidad, lanza en ristre, duro lápiz, periodista-Quijote, inerme, fuerte, erguido, raro, leal, alzada, escuchar, el rumor del mercado, la blasfemia del tugurio, las voces del aguador, morral, murmullos, quejas, desdichas, esperanzas, el pueblo naturalmente hablaba, honradez, soledad, cerebro loco, corazón loco, verdad, loco ilustre, evoco, tristeza, garabatos de la ingenuidad (24 semas y 14 metasememas).

- 106.- “Tedios” (*Tedios y memorias*, 1982).

Campo semántico: 1.- La vida como un acto rutinario.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasememas “sin convicción”, “ni entusiasmo”, “de tarde en tarde”, “relato nudoso”, “escapes de paciencia”, “escribir algo”, “escribir el cansancio”, “salir del trabajo”, “otro día”:

1.- La vida como un acto rutinario: Realizamos, actos, sin convicción, ni entusiasmo, flojos, desmadejada, oficio, médico, escuchar, de tarde en tarde, relato nudoso, hipocondríaco, liberarse, escapes de paciencia, escribir algo, escribir el cansancio, salir del trabajo, hambriento, casa, vacío, cama, pensar, otro día (14 semas y 9 metasememas).

- 107.- “Escribir, por ejemplo...” (*Tedios y memorias*, 1982).

Campo semántico: 1.- Poética de la ansiedad de la escritura poética.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasememas “más simple”, “ajado objeto”, “llave maestra”, “espacio vedado”, “escoges al azar”, “cualquiera hubiera hecho lo mismo”, “pensarás en ti mismo”, “tampoco escribirás algo”, “podrás pronunciarla”, “siempre que la separes”, “voltear a otra parte”, “cerca o lejos”, “nos agarramos del aire”:

1.- Poética de la ansiedad de la escritura poética: tórrida, necesidad, escribir, vaciarnos, nada, viajar, palabra, más simple, ajado objeto, llave maestra, abre, espacio vedado, escoges al azar, campana, cualquiera hubiera hecho lo mismo, tomas, piensas, ebrio, pensarás en ti mismo, tampoco escribirás algo, quedarás, oración, podrás pronunciarla, siempre que la separes, mirada, cruzó, camino, podrás, voltear a otra parte, referirte, cerca o lejos, mete, *duende*, nos agarramos del aire (21 semas y 13 metasememas).

- 108.- “Umbrales” (*Tedios y memorias*, 1982).

Campo semántico: 1.- La introspección del Ser.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasemas “no puede acercarse nadie”, “uno mismo teme asomarse”, “la piel de Dios”, “puede romperse”:

1.- La introspección del Ser: intimidad, no puede acercarse nadie, padre, hijo, mujer, uno mismo teme asomarse, penumbra, roza, la piel de Dios, movimiento, puede romperse, hilo, corazón (9 semas y 4 metasemas).

- 109.- “Fechas” (*Tedios y memorias*, 1982).

Campo semántico: 1.- De la insignificancia de la data.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasemas “no tienen importancia”, “gran línea”, “mar de cruces”, “nudos de referencia”, “casos especiales”, “cobra significaciones”, “se aturde”, “con sus luces”, “dientes del engrane”, “cadena sin fin”:

1.- De la insignificancia de la data: fechas, no tienen importancia, puntito, gran línea, cruz, mar de cruces, nudos de referencia, únicamente, casos especiales, cobra significaciones, afirma, vaivenes, precisa, inexactitudes, se aturde, con sus luces, boda, muerte, olvidas, inventas, dientes del engrane, cadena sin fin, perchas (13 semas y 10 metasemas).

- 110.- “Audacias” (*Tedios y memorias*, 1982).

Campo semántico: 1.- El valor del escape de la rutina.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasemas “al vientecillo la memoria”, “a los perros la noche”, “al corazón alguna historia”, “salirnos del vértigo”, “no volverá a llamar”:

1.- El valor del escape de la rutina: mejor, poner, orden, cerebro, paseillo, carretera, echar, al vientecillo la memoria, a los perros la noche, al corazón alguna historia, salirnos del vértigo, volver, casa, cierta, sensación, fastidio, no volverá a llamar, puerta (13 semas y 5 metasemas).

- 111.- “Rescaldos” (*Tedios y memorias*, 1982).

Campo semántico: 1.- De la necesidad de lo volátil.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasemas “altamente industrializados”, “agua fresca”, “junto a la mole gris”, “dejar claros al aire”, “tierno son”:

1.- De la necesidad de lo volátil: ignoro, países, altamente industrializados, transitan, afiladores, zampona, riega, calles, bálsamos, agua fresca, rumores, si no existen, importarlos, producirlos, planificadores, junto a la mole gris, prefabricada, dejar claros al aire, destinados, tierno son (14 semas y 6 metasememas).

- 112.- “El terco sur” (*Tedios y memorias*, 1982).

Campo semántico: 1.- La fraternidad cultural.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasememas “El sur”, “llena las cosas”, “Guatemala”, “no acaba”, “Punta Arenas”, “siempre prosigue el viaje”, “por mis venas”, “vals peruano”, “sigue sonando”, “un vientecillo sur”, “mueva las cuerdas”, “guitarra abandonada”:

1.- La fraternidad cultural: El sur, llena las cosas, desfallecimiento, tristeza, guardando, testamento, comienza, Guatemala, no acaba, Punta Arenas, siempre prosigue el viaje, por mis venas, suena, marimba, vals peruano, silencio, sigue sonando, pueblo, extraño, polvoriento, alguien, vea, camino, sentimiento, un vientecillo sur, mueva las cuerdas, guitarra abandonada (15 semas y 12 metasememas).

- 113.- “La vejez” (*Tedios y memorias*, 1982).

Campo semántico: 1.- la amargura del ocaso

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasememas “ilusión deslustrada”, “acariciarla demasiado”, “flores deseadas”, “frente a nosotros”, “ya no calienta”, “dejó de ser”, “nuestro huésped”, “nunca encontrado”:

1.- La amargura del ocaso: día, sirven, desayuno, noticia, persona, viva, muerto, ilusión deslustrada, acariciarla demasiado, apagado, todo, noche, cena, ponen, flores deseadas, frente a nosotros, advertimos, fuego, ya no calienta, antes, asombro, dejó de ser, nuestro huésped, recorre, sensación, desabrida, recuerdo, nunca encontrado, moho, arruga, envejecidos (23 semas y 8 metasememas).

- 114.- “Grillos” (*Tedios y memorias*, 1982).

Campo semántico: 1.- la soledad humana.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasememas “lentas percusiones”, “cuando todo se acabe”, “se cierre el sol”, “no crezca la hierba”, “el último hombre”, “otro Adán”, “hacia abajo”:

1.- la soledad humana: canto, grillos, atado, silencio, noche, late, vibra, soledad, fosforecen, huesos, pasos, lentas percusiones, memoria, aguas, ciegos, lluvia, mundo, cuando todo se acabe, se cierre el sol, no crezca la hierba, el último hombre, otro Adán, caminando, hacia abajo, escalera (18 semas y 7 metasememas).

- 115.- “Estos caminos” (*Tedios y memorias*, 1982).

Campo semántico: 1.- La realidad poética.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasememas “Yashalum”, “la tierra verde”, “párpados de musgo”, “laberinto de agua”, “Pájaro Lacantún”, “ojo venado”, “estela vida”, “pino de cristal”, “El sombrero”, “ninguna cosa”, “Cuxtepeques”, “mar de siempre”, “mancha trinitaria”, “arde Tonalá”, “la tarde entera”, “trasfondo del manglar”, “Pijijiapan”, “los penachos agitan sus palmeras”, “los caminos se meten en las ceibas”, “balcón de Guatemala”, “la sierra dice Soconusco”, “el cafetal levanta su escalera”, “la brisa abre sus puertas”, “la noche sus hogueras”:

1.- La realidad poética: Yashalum, la tierra verde, párpados de musgo, laberinto de agua, aire, Pájaro Lacantún, ojo venado, estela vida, muerte, pino de cristal, El sombrero, eco, murmullos, ninguna cosa, Cuxtepeques, nombre, infancia, mar de siempre, mancha trinitaria, arde Tonalá, la tarde entera, trasfondo del manglar, Pijijiapan, los penachos agitan sus palmeras, los caminos se meten en las ceibas, balcón de Guatemala, la sierra dice Soconusco, el cafetal levanta su escalera, la brisa abre sus puertas, la noche sus hogueras (6 semas y 24 metasememas).

- 116.- “Puertos” (*Tedios y memorias*, 1982).

Campo semántico: 1.- El ir y venir de lo humano.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasememas “otro más”, “mismo pañuelo”:

1.- El ir y venir de lo humano: día, marchan, llegaron, fincaron, pensaron, quedarse, otro más, regresan, fueron, huyeron, quemaron, recuerdos, abren, cierran, puertas, cielo, adiós, bienvenido, mismo pañuelo (17 semas y 2 metasememas).

- 117.- “Uno en dos” (*Tedios y memorias*, 1982).

Campo semántico: 1.- La simbiosis poética entre seres y cosas.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasemas “como al pozo o al río”, “como quien tuerce el mar”, “halla la espuma”, “el potrero es el mar”, “la hierba su oleaje”, “el viajero es el mismo”, “la mirada también”:

1.- La simbiosis poética entre seres y cosas: tiré, camino, como al pozo o al río, salté, trancas, libré, potrero, como quien tuerce el mar, halla la espuma, el potrero es el mar, la hierba su oleaje, el viajero es el mismo, la mirada también (6 semas y 7 metasemas).

- 118.- “Quehaceres” (*Tedios y memorias*, 1982).

Campo semántico: 1.- El poema como cocción.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasemas “esbelta negación”, “completa afirmación”, “esto y aquello”, “ingredientes de la tierra”:

1.- El poema como cocción: construir, hacer, peldaño, día, alcance, esbelta negación, deshacer, derribar, arena, castillo, completa afirmación, esto y aquello, poner, ingredientes de la tierra, agua, aire, fuego, humear, carne, brasero (16 semas y 4 metasemas)

- 119.- “Canciones de la tierra” (*Tedios y memorias*, 1982).

Campo semántico: 1.- Celebración de la cultura de los pueblos.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasemas “canciones de América”, “mil banderas”, “canciones de los ríos”, “canciones de la sangre”:

1.- Celebración de la cultura de los pueblos: serpentín, sombrero, mago, salen, canciones de América, cuecas, corridos, joropos, bambucos, pasillos, habaneras, mil banderas, canciones de los ríos, canciones de la sangre, sementeras, sentimientos, bosque, montaña, lindas, tristes, cantó, anciana, repitió, niña, quedé, silbando, ventana (23 semas y 4 metasemas).

- 120.- “La casa del jaguar” (*Tedios y memorias*, 1982).

Campo semántico: 1.- Traslación de la geografía física a la persona.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasemas “Gertrude Duby”, “collar de jade”, “Na-Bolom”, “tierno sol”, “la hora del derrumbe”, “jóvenes rubios”, “miran sombras”, “antiguo esplendor”, “el paso que pasó”, “Frans Blom”, “cuerpo de gigante”, “niño corazón”, “hada madrina”, “limpia penas”, “concierta el amor”, “Johnny el americano”, “Kin el lacandón”, “la llama del sol”:

1.- Traslación de la geografía física a la persona: Gertrude Duby, collar de jade, Na-Bolom, ojos, corredores, tierno sol, piedras, flores, tema, canción, allí, viven, selva, lacandón, la hora del derrumbe, reedificación, jóvenes rubios, miran sombras, antiguo esplendor, el paso que pasó, guarda, alma, Frans Blom, cuerpo de gigante, niño corazón, hada madrina, varita, limpia penas, concierta el amor, robado, aire, Chenalhó, Johnny el americano, Kin el lacandón, venas, la llama del sol (17 semas y 20 metasememas).

- 121.- “Los marimberos” (*Tedios y memorias*, 1982).

Campo semántico: 1.- El oficio como mito y omnipresencia.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasememas “De los menudos vientres de la tierra”, “a la muerte de la estrella”, “junto a los dulces hongos de la sierra”, “arrastran su ataúd como a su selva”, “hierba buena”, “cigarros prendidos”, “copas llenas”, “pedacitos de vidrio a media calle”, “retazos mustios”, “apagadas velas”, “planicies quemadas de hojas nuevas”, “duendes del polvo y de la niebla”, “sumergen su luz”, “castran sus notas”, “ojos ariscos”:

1.- El oficio como mito y omnipresencia: De los menudos vientres de la tierra, surgiendo, vida, quehaceres, naciendo, a la muerte de la estrella, olorosos, brecha, hojarasca, bejuco, musgo, madrigueras, junto a los dulces hongos de la sierra, brotan, raros, taciturnos, arrastran su ataúd como a su selva, plantan, borde, pueblos, penas, marimberos, hierba buena, cigarros prendidos, copas llenas, pedacitos de vidrio a media calle, retazos mustios, apagadas velas, sementeras, planicies quemadas de hojas nuevas, sinuosidades, malezas, pierde, gana, pradera, luceros, estrellas, entreveran, vuelven, noche, duendes del polvo y de la niebla, sumergen su luz, castran sus notas, hurtadillas, miran, ojos ariscos, venado, culebra (33 semas y 15 metasememas).

- 122.- “Moros con tranchetes” (*Tedios y memorias*, 1982).

Campo semántico: 1.- El otro inquisidor.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasememas “Sin que nos demos cuenta”, “nuestros vicios”, “nuestros pasos”, “nos bebe en su vaso”, “nos orina”, “nunca nos da la cara”, “está en el aire”:

1.- El otro inquisidor: Sin que nos demos cuenta, alguien, nos mira, mide, nuestros vicios, nuestros pasos, repite, decimos, piensa, pensamos, nos bebe en su vaso, nos orina, nunca nos da la cara, garantizo, está en el aire, persigue, oficio (9 semas y 8 metasememas).

- 123.- “Sesgos” (*Tedios y memorias*, 1982).

Campo semántico: 1.- De la vigilia poética.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasememas “Se me perdió la imagen”, “noches ácidas”, “miradas blancas”, “muy a pesar”, “pinté la raya”, “puse fijo el reloj”, “en tensión el instinto”, “quebrantó la llama”, “espolvoreó el silencio”, “sobre el teclado gris”, “carne de luna”, “¿regresarán por entre el sol de enero?”, “un delgado perfil”, “un rostro enjuto”, “no es bueno llorar”, “volver a presentarse”, “este instante”:

1.- De la vigilia poética: Se me perdió la imagen, entretelones, diciembre, noches ácidas, miradas blancas, fue, acera, muy a pesar, pinté la raya, puse fijo el reloj, en tensión el instinto, parpadeo, quebrantó la llama, espolvoreó el silencio, sobre el teclado gris, descompuso, sábanas, sueño, carne de luna, espejos, pozo, memoria, ¿regresarán por entre el sol de enero?, agolpa, línea, un delgado perfil, un rostro enjuto, no es bueno llorar, volver a presentarse, este instante (13 semas y 17 metasememas).

- 125.- “Olores” (*Tedios y memorias*, 1982).

Campo semántico: 1.- De la sinestesia poética.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasememas “Qué bien huelen”, “a mi niñez y a la suya”, “meter la nariz”, “agua de rosas”, “salir al campo”, “dormir en su floresta”, “respirar frente al mar”:

1.- De la sinestesia poética: Qué bien huelen, cuadernos, hijo, lápices, libros, a mi niñez y a la suya, girasol, membrillo, meter la nariz, mochila, guarda, adorna, caverna, brotara, agua de rosas, salir al campo, lluvia, dormir en su floresta, respirar frente al mar, abrir, cielos, puertas (15 semas y 7 metasememas).

- 126.- “El perdido” (*Tedios y memorias*, 1982).

Campo semántico: 1.- De la cooptación humana por el orden del mundo.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasememas “Le jugó la vuelta el destino”, “hace un rato”, “se lo ganó la tierra”, “pueblo olvidado”, “rumiando su fracaso”, “triunfo definitivo”, “la yerba de la vida”, “boina del optimista”, “existencia oscura”, “hijo tornadizo”, “mujer brava”, “concierto de gallinas”, “bochorno de la siesta”, “ignoro lo que hará”, “ha de ser”:

1.- De la cooptación humana por el orden del mundo: Le jugó la vuelta el destino, palabra, fue, escribirla, hace un rato, se lo ganó la tierra, pueblo olvidado, habitar, rumiando su fracaso, triunfo definitivo, cosechar, la yerba de la vida, silvestre, labrador, ebrio, misionero, use, barbas, náufrago, boina del optimista, existencia oscura, árbol, estiércol, alborada, río, pensar, alcalde, hijo tornadizo, mujer brava, escuche, concierto de gallinas, lee, clásicos, pistola, cintura, guitarra, brazos, pienso, bochorno de la siesta, ignoro lo que hará, ha de ser, destello, rescoldo (24 semas y 15 metasememas).

- 127.- “Techos de naipes” (*Tedios y memorias*, 1982).

Campo semántico: 1.- De la inutilidad de la existencia.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasememas “Todo quedó como después de la batalla”, “que dibujó la tarde”, “construyó la fantasía”, “alas rotas”, “los azules desparramados por el suelo”, “ingredientes cocinados por la mano del ángel”, “humo gris”, “crepitaciones de un invierno”, “que se tragaba aquel sapo estelar en los estanques”, “delicadas sombras”, “tu delantal tenía dos perlas rodando en la pendiente”:

1.- De la inutilidad de la existencia: Todo quedó como después de la batalla, inundación, inútil, llanto, desgracia, deshechos, esquemas, que dibujó la tarde, casa, construyó la fantasía, niño, alas rotas, muchacha, los azules desparramados por el suelo, mezcla, ingredientes cocinados por la mano del ángel, resolvieron, estelas, humo gris, crepitaciones de un invierno, fosforescencias, emanadas, perfiles, estatuas, atardecer, que se tragaba aquel sapo estelar en los estanques, delicadas sombras, rosa, lágrimas, tu delantal tenía dos perlas rodando en la pendiente (19 semas y 10 metasememas).

1.2 POEMAS DENTRO DEL *CORPUS* POÉTICO DE ENOCH CANCINO CASAHONDA EN LOS CUALES SE PRESENTA LA REPRESENTACIÓN O PERSONIFICACIÓN DE ESTADOS DE ÁNIMO (DE MANERA EXPLÍCITA O SUGERIDA A TRAVÉS DE LA CONSTRUCCIÓN DE PERSONAJES QUE DAN CUENTA DE UNA “LÍRICA”) ASÍ COMO ALGUNAS POÉTICAS DE PROBABLE IMPORTANCIA TEMÁTICA EN SU OBRA.¹

Derivado de la *summa* referida en el apartado anterior de este capitulado, procederemos ahora a la identificación de aquellos poemas en los cuales se representa o bien personifica estados de ánimo, desde los cuales el poeta percibe y establece su relación con el mundo y, aparejado a ello, las poéticas que podemos considerar definen la ruta crítica temática de su producción.

A decir de Paz:

La creación poética se inicia como violencia sobre el lenguaje. El primer acto de esta operación consiste en el desarraigo de las palabras. El poeta las arranca de sus conexiones y menesteres habituales: separados del mundo informe del habla, los vocablos se vuelven únicos, como si acabasen de nacer. El segundo acto es el regreso de la palabra: el poema se convierte en objeto de participación. Dos fuerzas antagónicas habitan el poema: una de elevación o desarraigo, que arranca a la palabra del lenguaje; otra de gravedad, que la hace volver. El poema es creación original y única, pero también es lectura y recitación: participación. (Paz, 2003: 38-39)

En la obra poética publicada de ECC es factible esta doble operación de la creación poética: desarraigo y regreso de las palabras vía el impulso lírico, es decir, “que promueve en el ánimo un sentimiento intenso o sutil” (Diccionario de la lengua española, 2001) recurrente y que, para efectos de nuestros parámetros iniciales, hemos compendiado en la siguiente muestra de 50 poemas, los cuales exhiben diversos estados de ánimo devenidos “de la honda compenetración con los sentimientos del poeta” (*Ibidem*), tales como: fragilidad, anhelo,

¹ La secuencia numérica de los poemas no refiere a la enumeración que la precede en el apartado 1.1 de este capítulo.

desesperanza, alegría, afabilidad, bondad, soledad, tristeza, abandono, congoja, abatimiento, resignación, frustración, pérdida, precariedad y dolor. Los encontramos personificados en: la madre tierra, la madre poética, el amor, la vida, la muerte, el otro, el poeta, el héroe mítico-cultural, la creación cósmica, la naturaleza, el padre, el viejo, el hijo, el amigo, la niña, la muchacha, el negro y el borracho.

Ahora bien, las poéticas que consideramos resultantes de ese “regreso” son: la poética de la *mater tellus*; la poética de la muerte serena; la poética de la obra inconclusa; la poética de la aventura de la creación; la poética de la contemplación de lo divino; la poética de la vigilia creativa; la poética de la traslación de la realidad poética; la poética del poeta como la otra voz; la poética de la sabiduría popular; la brevedad de la narrativa poética para cantar las pasiones humanas; la impronta de la imagen de un poeta precursor; la correspondencia anímica entre el poeta y la naturaleza; la tragedia humana como detonante del discurso poético y la preceptiva rectora del poeta.

He aquí la lista de poemas que contienen lo enunciado. El análisis consecutivo de una selección representativa de los mismos se hará en el capítulo 2 —para los poemas cuyo contenido sea la personificación— y en el capítulo 3 —para aquellos cuyo soporte analítico sea las poéticas escriturales resultado del aparato lingüístico-semántico de su obra.

- 1.- “Canto a Chiapas”. Personificación y poética: La madre tierra y la madre poética (probablemente relacionado con las poéticas de la *Mater tellus*, a decir López Velarde, Pellicer y Neruda).
- 2.- “Pueril canto al amor”. Personificación: El amor como heraldo de la sensibilidad de la vida.
- 3.- “Con las alas del sueño”. Personificación: El otro como redentor del yo poético.
- 4.- “Juguete”. Personificación: La niña como representación de la fragilidad amorosa.
- 5.- “Pausa”. Personificación: El texto como constancia del anhelo poético.
- 6.- “El viejo”. Personificación: El viejo como fortaleza del origen.
- 7.- “Perfiles de barro y Juárez”. Personificación: El héroe mítico-cultural.

- 8.- “Un pueblo de Chiapas”. Personificación: El poeta como testigo del mundo y receptor de la voz del pueblo.
- 9.- “La vid y el labrador”. Personificación: El poeta como discípulo de la sabiduría popular.
- 10.- “El instante perpetuo”. Personificación: La desesperanza poética.
- 11.- “El camino inútil”. Personificación: El camino y el poeta como paralelos de lo infructuoso de la vida.
- 12.- “Pincel y estampa”. Personificación: La muchacha como alegría y colorido de la vida.
- 13.- “El regreso”. Personificación: El poeta y su descenso órfico.
- 14.- “La fuga”. Personificación: La vida como pérdida.
- 15.- “El entierro”. Personificación: El temor a la muerte en desgracia.
- 16.- “Apresúrate, amigo”. Personificación: El cumplimiento de la misión poética (Probablemente inspirada en la *Epístola a los pisonos* de Horacio)
- 17.- “El borracho”. Personificación: El círculo del delirio.
- 18.- “El insomnio”. Personificación: El poeta como creador insomne.
- 19.- “La creación”. Poética: La preceptiva rectora del poeta.
- 20.- “El vino”. Personificación: La otra mirada del mundo (probablemente inspirado en *He ido* de Constantino P. Cavafis).
- 21.- “Si tengo que morir”. Poética: Poética de la muerte serena (probablemente como contralectura de *Piedra negra sobre una piedra blanca* de César Vallejo).
- 22.- “A mi hijo”. Personificación: El mundo como vértigo y caos.
- 23.- “La soledad”. Personificación: La soledad como abandono y automarginación.
- 24.- “Fantasmas”. Poética: Poética de la obra inconclusa.
- 25.- “Otras canciones”. Personificación: Gozo de la vida efímera (probablemente a partir de *Al mismo lugar* de Constantino P. Cavafis).
- 26.- “A Máximo Prado”. Personificación: La muerte del artista como reconocimiento del yo poético (por esa misma época Daniel Robles Sasso escribió *Bajo el árbol del viento*, elegía dedicada a Máximo Prado).

- 27.- “Litoral”. Personificación: El negro como representación de la tristeza y lo perdido.
- 28.- “Debo decir esto”. Personificación: El conocimiento y la sabiduría poéticas.
- 29.- “Sísifo”. Personificación: Reescritura de la vida.
- 30.- “La libertad”. Poética: Poética de la aventura de la creación.
- 31.- “Mi casa”. Personificación: La poesía como albergue de la palabra.
- 32.- “El hallazgo”. Poética: Poética de la contemplación de lo divino (probablemente a partir de la filosofía platónica).
- 33.- “A Primo Chanona”. Personificación: Retrato del hombre ensimismado.
- 34.- “El rostro del tiempo”. Personificación: El tiempo como huella de los opuestos.
- 35.- “La comparsa”. Personificación: Empatía de los antivalores.
- 36.- “Del amor”. Personificación: El amor como omnipresente.
- 37.- “De la muerte”. Personificación: La vida como constancia de la muerte (probablemente los poemas alusivos a la muerte de ECC tienen una ruta de inspiración en la tradición lírica española a partir de Jorge Manrique y Juan Boscán).
- 38.- “La espada de Damocles”. Personificación: La precariedad de la vida.
- 39.- “El comienzo”. Poética: Poética de la vigilia creativa (probablemente a partir de una lectura de *Arte poética* de Vicente Huidobro).
- 40.- “Un accidente”. Personificación: La muerte como banalidad.
- 41.- “Las vocales”. Personificación: El mundo como realidad de lenguaje.
- 42.- “A mi padre”. Personificación: Canto al origen patriarcal (probablemente una lectura a contrario sensu de *Coplas a la muerte de su padre* de Jorge Manrique. Por esos años, Daniel Robles Sasso escribió el conjunto de prosas poéticas tituladas *Oraciones*, dedicadas a la muerte de su padre).
- 43.- “La vieja novedad de las palabras”. Poética: Poética de la traslación de la realidad poética (probablemente a partir de la lectura de *Veinte poemas de amor y una canción desesperada* de Pablo Neruda).

- 44.- “Rosario Castellanos” (*Tedios y memorias*, 1982). Personificación: la poeta como heroína cultural, eco del espíritu del pueblo y reveladora del origen y del interior humano,
- 45.- “Diálogos de sordos” (*Tedios y memorias*, 1982). Poética: El poeta como la otra voz. Probablemente en consonancia con la figura del poeta moderno como subvertidor del orden del mundo vía la traslación del lenguaje, lo que Paz llama “tradición de la ruptura” (Paz, 1987).
- 46.- “Garduño y el mar” Personificación y poética: Fusión del poeta y su obra (integrado dentro de los poemas-homenaje a Garduño escritos por poetas que conforman el canon chiapaneco como Sabines, Bañuelos, Oliva y Vásquez Aguilar).
- 47.- “Glosas” (*Tedios y memorias*, 1982). Poética: la brevedad de la narrativa poética para cantar las pasiones humanas.
- 48.- “En la casa natal” (*Tedios y memorias*, 1982). Poética: La impronta de la imagen de un poeta precursor, quizás a la manera de lo que Harold Bloom llama la “ansiedad de la influencia” de un “poeta fuerte” y de los “presagios de resurrección” a través de “la malinterpretación agonística” (Bloom, 2009).
- 49.- “El Gran Cocodrilo” (*Tedios y memorias*, 1982). Poética: la correspondencia anímica entre el poeta y la naturaleza.
- 50.- “El Chichonal” (*Tedios y memorias*, 1982). Personificación: El mito del dolor y la muerte. Poética: La tragedia humana como detonante del discurso poético.

CAPÍTULO 2

POEMAS DE ENOCH CANCINO CASAHONDA EN LOS CUALES SE PRESENTA LA PERSONIFICACIÓN O REPRESENTACIÓN DE ESTADOS DE ÁNIMO A TRAVÉS DE REPRESENTACIONES POÉTICAS

Este capítulo tiene como propósito, a partir del listado referencial con que cierra el capítulo 1, situar la recurrencia semántica de los estados de ánimo (de manera explícita o sugerida a través de la construcción de personajes que dan cuenta de una “lirica”) y su importancia en la poesía de Enoch Cancino Casahonda. Para tal efecto, se ha seleccionado una muestra representativa de aquellos poemas característicos de dicho asunto dentro del corpus poético referido, apartándolos de aquellos que sugieren poéticas de probable importancia temática en su obra y cuyo análisis de la voz poética y sentido ontológico del poeta como ente construido en el imaginario poético se efectuará en el capítulo 3. Para tal efecto, se proponen 8 poemas que den cuenta —sin agotarlas, por supuesto— de las siguientes personificaciones: la madre tierra, la madre poética, el otro, el poeta, la vida, la muerte, el héroe cultural, el padre, el amigo, la sabiduría popular y la creación cósmica.

Siguiendo con los presupuestos teóricos bartheanos que propone la elección de un método “dramático” mediante el cual se sustituye la descripción del discurso por su simulación y “se le ha restituido a este discurso su persona fundamental, que es el *yo*, de manera de poner en escena una enunciación” y que desde luego “Es un retrato, si se quiere, lo aquí propuesto; pero este retrato no es psicológico, es estructural: da a leer un lugar de palabra: el lugar de alguien que habla en sí mismo (...) frente a otro (...) que no habla” (Barthes, 2013: 4) se generará esta segunda etapa del estudio, conjuntamente, con los principios teóricos de percepción del sentido de Raúl Dorra (1997), de la capacidad enunciativa de la voz en el poema de Helena Beristáin (1992), así como de la perspectiva crítica sobre la “tradición moderna de la poesía” de Octavio Paz (1987, 2003).

2.1 ANÁLISIS DE POEMAS DONDE SE PRESENTAN LA PERSONIFICACIÓN O REPRESENTACIÓN DE ESTADOS DE ÁNIMO A TRAVÉS DE REPRESENTACIONES POÉTICAS

- 1.- “Canto a Chiapas” (Revista *Ateneo*, No. 2, 1951).

Personificación: la madre tierra y la madre poética.

Hallamos en dicho poema dos campos semánticos: 1.- Canto cósmico-genésico y 2.- Percepción trágico-dolorosa de la existencia humana.

Respecto a cada uno de ellos enunciamos el siguiente grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas:

1.- Canto cósmico-genésico: cosmos, flor, viento, infinita, universo, brotar, mar, cósmico, vientre, aurora, surgió, lluvia, eterna, madre, abuelo, estrella, luna, esencia, horizontes, almas, niñas, infinito, aire, tierra (26 semas).

2.- Percepción trágico-dolorosa de la existencia humana: sufre, llora, sangra, trágica, triste, solitaria, lágrima, grito, apaga, reprime, llorando, triste, clavada, perdida, vague, soledad, azul, viejo, solo, abatido, final, existencia, cruz (24 semas).

Estos vocablos repercuten en la percepción del sentido “pues el hablante tiene espontáneamente a hacer del sonido —según un principio nítido en la poesía y difuso en toda la comunicación verbal— un eco, esto es un *análogon* acústico del sentido” (Dorra, 1997:14). En esta completud del lenguaje verbal —sonido y sentido— consideramos la capacidad enunciativa de una voz en el poema que discursa un “comportamiento de orden sensorial” (Beristáin, 153) tanto de afabilidad, bondad, arraigo, empatía con la naturaleza física y las expresiones culturales de origen que la abrigan, así como, en contraparte, angustia, bruma, congoja, abatimiento y tristeza ante la errancia solitaria y lagrimosa y la impotencia ante la represión de la felicidad humana.

- 2.- “Con las alas del sueño” (*Con las alas del sueño*, 1951).

Personificación: El otro como redentor del yo poético.

Ubicamos el siguiente campo semántico: 1.- Surgimiento del otro como redentor del yo poético.

Con relación al mismo exponemos el siguiente grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas:

1.- Surgimiento del otro como redentor del yo poético: surgiste, tú, leve, diáfana, clara, luz, fuego, despierta, vibrar, otro, nombre, todo, lágrima, verso, risa, fin, principio, seguridad, acaso, vas, conmigo, siempre, cantar (23 semas).

Los semas en comento corresponden a lo que Barthes denomina “la atopía del otro”, inclasificable e imprevisible en su reconocimiento mismo de parte del yo. “Es *átomos* el otro que amo y que me fascina. No puedo clasificarlo puesto que es precisamente el Único, la Imagen singular que ha venido milagrosamente a responder a la especificidad de mi deseo” (Barthes, 2013:42). Es el caso que el yo poético adquiere conciencia de su transitar por el mundo gracias a la existencia y/o el surgimiento del otro sea vía una correspondencia estructural homológica, “que se da en una correlación entre las partes de dos sistemas semióticos de diferente naturaleza” (Beristáin, 253), a saber: clara/noche, sombras/estrellas, sentía/sabía, fuego/rosas, otro/mismo, fin/principio, seguridad/acaso, luz/cantar. Siguiendo a Dorra “podría decirse todavía que se trata del momento en que una conciencia —un sujeto— apela a la escritura, la hace venir hacia sí, o siente el llamado del espacio que ante él se sitúa, un espacio que quiere devenir lugar significante” (Dorra, 2003:102), de ahí las construcciones siguientes del poema: “como el cristal que un día te presintió fugaz”; “como la luz que a veces / hace cantar las ramas”; “como el fuego infinito que despierta a las rosas / y hace vibrar las almas” (Cancino, 1985:16).

- 3.- “La vid y el labrador” (*La vid y el labrador*, 1957).

Personificación: El poeta como discípulo de la sabiduría popular.

Campo semántico: 1.- Resignación ante la incertidumbre de la vida.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo el metasemema “don Pedro”:

1.- Resignación ante la incertidumbre de la vida: lamento, prolongue, incierta, interior, imanta, pasa, don Pedro, acerco, goce, opaco, lento, vivir, cómoda, angustia, resignación, Dios, discípulo, sabiduría, unitaria, oveja, pan, ignorancia, hermano, pueblo, zozobra, simple, quehaceres, resignados (27 semas y 1 metasemema).

El conjunto de semas y el metasemema de este poema establecen lo que Paz llama “la recurrencia”, entendida como “el pasado es un tiempo que reaparece y que nos espera al fin de cada ciclo. El pasado es una edad venidera” (Paz, 1987: 29). En este ámbito apunta que:

La época moderna —ese período que se inicia en el siglo XVIII y que quizá llega ahora a su ocaso— es la primera que exalta al cambio y lo convierte en su fundamento. Diferencia, separación, heterogeneidad, pluralidad, novedad, evolución, desarrollo, revolución, historia: todos esos nombres se condensan en uno: futuro. No el pasado ni la eternidad, no el tiempo que es, sino el tiempo que todavía no es y que siempre está a punto de ser. (Paz, 36-37).

En “La vid y el labrador”, el poeta concede al pasado del individuo su única certeza existencial. La incertidumbre es lamentada porque se aparta del “claro interior que imanta el todo” (Cancino, 1999: 11), ese centro rector que “lo reconstruye y lo personifica” (*Ibidem*). Frente a ello, el poeta celebra el paso del peatón por la calle —mediante el metasemema “don Pedro”— y enaltece “el goce opaco de su lento vivir” y “la cómoda angustia de su resignación en Dios” (*Ibidem*).

“Don Pedro” puede verse como un elemento ficcional que modifica la “unidad de contenido que suele corresponder en un contexto dado, y para producir un efecto de sentido” (Beristáin, 435). Así, es la representación del hombre sabio del pueblo, depositario de la sabiduría popular, probablemente un anciano patriarca. El poeta se acerca a él y se torna “en discípulo de su sabiduría unitaria” (Cancino, 11) y se vuelve —en una clara alusión judeo-cristiana— “en oveja y en pan de su ignorancia” (*Ibidem*).

¿Qué ignora “don Pedro”? acaso la fatalidad que presagia el futuro como anuncio de cambio de las sociedades modernas. En este sentido, la resignación es lo que permite a este “hermano del pueblo” mantenerse a distancia y, es más, alejarse de “toda la zozobra del mundo” (*Ibidem*), ya que es en la simplicidad donde se halla el antídoto a la exaltación del cambio y al tiempo futuro como sinónimo de desarrollo ante cualquier tipo de atraso.

No es la modernidad sino la resignación cíclica el motivo del canto del poeta. Coincide con ello con “el más inactual de los grandes poetas de nuestra tradición”: Dante y su visión del “presente eterno”: “todo ha de ser para siempre lo que es” (Paz, 44-45).

- 4.- “El regreso” (*Ciertas canciones*, 1964).

Personificación: el poeta y su descenso órfico.

Campo semántico: La vida es sueño.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas: siete, sueños, largos, solemnes, bajé, días, lenta, absurdamente, augurios, vida, recuerdos, muerte (12 semas).

Lo que en un sentido inicial establece la correlación mítica de carácter órfico, un descenso abismal o el viaje a los infiernos, también puede leerse como el descenso de la palabra a la escritura a través de la profundidad de la voz. Dice Dorra que: “El escritor oye una palabra que viene a sus ojos y baja a sus manos para regresar a la página. Desde luego, la palabra que regresa ya no es la misma (...) al bajar por el cuerpo del escritor la palabra lo “contagia” (...) El cuerpo contagiado es, pues, esa página que expone un modo peculiar de respirar” (Dorra, 45), de ahí que: “Traía los augurios de mi vida”, “Traía los recuerdos de mi muerte”.

- 5.- “A mi padre” (*Estas cosas de siempre*, 1970).

Personificación: Canto al origen patriarcal.

Campo semántico: 1.- Estirpe y origen.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasemas “blanca cabellera”, “primer hombre”, “canciones elementales”, Don Enoch”, “verso bien peinado”, “fruto redondo”, “despertar mañana”:

1.- Estirpe y origen: esperado, años, días, escribir, poema, Padre, digno, blanca cabellera, dignidad, sol, aldea, luchando, contra, palabras, principio, hijo, humildad, sombra, intuición, ciego, sabiduría, campesino, viejo, primer hombre, resplandores, mundo, cantar, canciones elementales, deslumbramientos, balbuceos, permiso, Dios, Don Enoch, sin, verso bien peinado, fruto redondo, madura, ajeno, cercado, quieres, paso, tiempo, lado, literatura, recuerdos, ida, madre, nada, letras, fortuna, contemplar, ramas, despertar mañana (46 semas y 7 metasemas).

La palabra *figura* “no debe entenderse en sentido retórico sino más bien en sentido gimnástico o coreográfico; (...) es, de una manera mucho más viva, el gesto del cuerpo sorprendido en acción, y no contemplado en reposo: el cuerpo de los atletas, de los oradores, de las estatuas: lo que es posible inmovilizar del cuerpo tenso” (Barthes, 13-14). Así, la figura

del padre es un *topos*, un lugar donde ocurre el discurso del yo poético, ya que “es necesario pues que la figura esté allí, que el lugar (la casilla) le esté reservado” (Barthes, 14). Así, la casilla “Don Enoch” es el cúmulo de la acción del yo poético (estirpe y origen) y de lo que se haya “montado” en aquél “con trozos de origen diverso”, es decir: “aquello que proviene de una lectura regular (...) lecturas insistentes (...) lecturas ocasionales. O lo que proviene de conversaciones de amigos” (Barthes, 17-18). Probablemente una lectura a contrario sensu de *Coplas a la muerte de su padre* de Jorge Manrique. Por esos años Daniel Robles Sasso escribió el conjunto de prosas poéticas tituladas *Oraciones*, dedicadas a la muerte de su padre.

- 6.- “A Primo Chanona” (*Estas cosas de siempre*, 1970).

Personificación: Retrato del hombre ensimismado.

Campo semántico: 1.- Elegía a la muerte del amigo.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasememas “cuerda floja”, “sí mismo”, “siempre mellada”, “Primo”, “sin fulgor”:

1.- Elegía a la muerte del amigo: casa, quien, sabe, muerto, antemano, eras, cuerda floja, vida, trapecio, suerte, vivido, vacío, hartura, hartos, voz, recóndita, mudo, canto, sumergido, fondo, sí mismo, posibilidad, siempre mellada, amarras, Primo, amigo, corazón, sin fulgor, llanto, ojos (27 semas y 5 metasememas).

Según lo define el Diccionario de la lengua española, la elegía es “una composición poética del género lírico, en que se lamenta la muerte de una persona o cualquier otro caso o acontecimiento digno de ser llorado, y la cual en español se escribe en tercetos o en verso libre” (Diccionario de la lengua española, 2001: 872). En el caso del poema “A Primo Chanona”, su estructura obedece a lo señalado por dicho compendio idiomático, salvo en la segunda y tercera estrofas, que son duetos:

Eras la cuerda floja de la vida.

El trapecio en espera de la suerte.

Quien ha vivido siempre en el vacío

sabe más de la hartura que los hartos. (Cancino, 1999: 61)

En cuanto a su propósito temático, también es acorde a su denominación. El poeta refiere el acontecimiento desgraciado de la muerte de un amigo, externa su desconsuelo ante ello y recuerda su alta estima por los valores humanos del difunto.

Sin embargo, la revisión del acopiado de semas y metasememas, que hemos propuesto como marcadores lingüístico-semánticos, permite la observación de un entramado de “relaciones de inclusión” (Beristáin, 468) resultada de una sinonimia “que consiste en presentar equivalencias de (igual o parecido) significado mediante diferentes significantes” (Beristáin, 467).

Estas inclusiones y equivalencias, producto de oposiciones lingüísticas, de ese “aparte” que de pronto coincide, quizá refleje lo que Paz dice del poeta: “el poeta es un ser aparte, un heterodoxo por fatalidad congénita: siempre dice *otra cosa*, incluso cuando dice las mismas cosas que el resto de los hombres de su comunidad” (Paz, 2003: 190).

La muerte y la amistad —temas subyacentes en esta elegía— son dos referentes comunes. La primera, es un acto ineludible para todo ser vivo. Léase bajo sus diferentes acepciones y sentidos (biológico, filosófico, religioso, literario, estético, sociológico, psicológico, histórico, cultural, etc.) es un cúmulo de sinergias que, de una u otra forma, nos marcan como seres humanos en los haceres y en las coordenadas de nuestra existencia. La segunda, es un sentimiento y una cualidad profundamente humanos. Ubérrima versión del afecto y de la empatía de nuestro ser en comunión con los otros.

Ambas experiencias —llamémoslas así— han sido extensamente cantadas a lo largo de la historia de la poesía universal. En los albores de la civilización occidental, un poema, *La epopeya de Gilgamesh*, contiene lo que Agustí Bartra llama: “Todos los temas básicos del hombre” (Bartra, 1993), entre ellos, los dos ejes temáticos aquí enunciados, los mismos que ocupan a Dante, Manrique, Quevedo o Sábines, por citar algunos poetas canónicos o de importancia tanto en el ámbito universal como nacional.

Las “relaciones de inclusión” muestran operaciones de adición completas por empatía (Beristáin, *Ibidem*). Así, el poeta es el peregrino vivo que pasa frente a la casa del ausente y de quien sabe “que estabas muerto de antemano” (Cancino, 61). Es esa misma consonancia empática que le otorga la conciencia de “la cuerda floja de la vida” y “el trapecio en espera de la suerte” (*Ibidem*). Es decir, la lectura del ser del amigo es paralela a la lectura poética de su vida. La mudez del amigo es necesaria para el canto del poeta: “Eras la voz recóndita del mudo

/ que se ha asomado sin querer al canto / sumergido en el fondo de sí mismo” (*Ibidem*). El “vacío” los une en su “hartura”, absortos, hartos, ensimismados en el fondo de los tiempos, en el enredo de la lengua previa a la profecía poética que suelta las amarras y dice la palabra, según la afirmación de Paz: “La palabra poética jamás es completamente de este mundo: siempre nos lleva más allá, a otras tierras, a otros cielos, a otras verdades” (Paz, 190).

- 7.- “Rosario Castellanos” (*Tedios y memorias*, 1982).

Personificación: la poeta como heroína cultural, eco del espíritu del pueblo y reveladora del origen y del interior humano.

Campo semántico: 1.- Dimensión cósmica de la figura poética.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasemas “peregrina de luces”, “se detuvo”, “mundo perdido y recobrado de la tierra de Chiapas”, “se encontró con su origen”, “al contacto con las piedras antiguas”, “entrevista de antemano”, “en la vida del sueño”, “eco en el eco”, “la vieja voz de siempre”, “viaje de retorno”, “se detuvo”, “paréntesis de luz”, “sobre nuestra remota geografía”, “en medio de las ruinas”, “un poema temblando”:

1.- Dimensión cósmica de la figura poética: peregrina de luces, se detuvo, mundo perdido y recobrado de la tierra de Chiapas, se encontró con su origen, al contacto de las piedras antiguas, penetra, casa, entrevista de antemano, en la vida del sueño, natural, fluir, eco en el eco, la vieja voz de siempre, saludable, emprendió, arterias, viaje de retorno, cafeto, pino, esperaron, se detuvo, instante, paréntesis de luz, sobre nuestra remota geografía, en medio de las ruinas, un poema temblando (13 semas y 15 metasemas).

Una doble articulación hallamos en su discurso: la poeta comprende el espíritu del pueblo, desde su indagatoria cósmica, y, a su vez, pasa a formar parte del canon cultural poético, a través del acto de iniciación revelatorio al contacto con la geografía del mundo y el encantamiento del mismo. Se trata de un canon binario: matriarcal-patriarcal, producto de una heroicidad civilizatoria de la palabra, revelada por la intuición poética:

Se encontró con su origen
al contacto con las piedras antiguas,
al resplandor del humus,
y como quien penetra

a la casa entrevista de antemano
en la vida del sueño,
fue natural en su fluir,
eco en el eco. (Cancino, 85)

El origen resplandece en el poeta, quien ya ha entrevistado “la casa” por la vía de la ensoñación, de ahí que fluya y sea “eco en el eco”. La experiencia del poeta como héroe cultural es “siempre una experiencia histórica, que puede ser personal, social o ambas cosas a un tiempo” (Paz, 191). Sin embargo, esta compilación de actos, afectos, hechos o sucesos culminan en *otra cosa*, porque: “el poeta nos habla de *otra cosa*: de lo que está haciendo, de lo que se está siendo frente a nosotros y en nosotros” (*Ibidem*), un ser canónico enunciado por una voz que, a su vez, se sabe también canónica. El canon dentro del canon.

Cancino Casahonda publicó sólo tres poemas-homenaje a igual número de poetas: “Rosario Castellanos”, “Garduño y el mar” y “El gran cocodrilo”, dedicados, respectivamente a Rosario Castellanos, Raúl Garduño y Efraín Huerta. Desde luego que estamos aquí ante lo que podría llamarse “la paridad poética”—el entrecomillado es nuestro—, una asimilación del otro poético, con su caudal prometeico y cósmico, en que también se reconoce la voz poética que los enuncia. Una teoría contraria a “la ansiedad de la influencia” de Harold Bloom: “la inmensa ansiedad de estar en deuda” (Bloom, 2009) sino en la concordancia desde el acto de la enunciación poética, ese encantamiento del contacto con los seres y las cosas, que detona la *otra cosa*, irreplicable e irrenunciable, y que, pese a todo, “nos lleva a repetir, a recrear su poema, a nombrar aquello que nombra; y al hacerlo, nos revela lo que somos” (Paz, 191). La empatía poética deriva en un discurso concéntrico, cíclico, que al repetirse continuamente en su “regreso”, provee y reafirma aquello que conocemos como identidad. El entorno anímico de lo entrañable, la pulsación sensible de lo objetual y lo simbólico en las emociones: “La vieja voz de siempre / saludable emprendió por sus arterias / el viaje de retorno” (Cancino, *Ibidem*)

- 8.- “El Chichonal” (“Flor de la memoria”, separata, número 7, en Revista *Fin de Siglo*, diciembre de 1999).

Personificación: la creación cósmica.

A lo largo de su obra poética publicada ECC únicamente publicó tres poemas en prosa, a saber: “El gran cocodrilo”, “vocabulario”, y “El Chichonal” (Cancino Casahonda, 1982).

El tercero de ellos es con el cual cierra la separata que reúne la más reciente selección de su poesía (Coneculta-Chiapas, 1999). Referimos, ahora, los campos semánticos descubiertos en el texto. Mantiene dos campos semánticos ya exhibidos en el primero de sus poemas publicados: 1.- Canto cósmico-genésico y 2.- Percepción trágico-dolorosa de la existencia humana.

1.- Canto cósmico-genésico: volcán, árboles, pájaros, viento, almas, cafetales, platanares, potreros, savia, vida, sol, colibrí, Dios, despierta, orden, casa (16 semas)

2.- Percepción trágico-dolorosa de la existencia humana: cenizas, fantasmas, luna, manguante, tristeza, destrozos, hombres, muertos, clausurados, mujeres, niños, desaparecidos, desfallecientes, ruinas, cicatrices, ira (16 semas).

A diferencia del “Canto a Chiapas”, el discurso poético incorpora la metáfora mitológica (Beristáin, 316) a través de la personificación de la creación cósmica en dos personajes de la mitología maya-quiché: Tepeu y Gucumatz (Recinos. 1986:23) bajo el eje semántico del desacuerdo entre ambos, según así lo percibe la voz poética: “Todo hace pensar que Tepeu y Gucumatz estuvieron de acuerdo” (Cancino Casahonda, 1999: 121) en oposición a la versión castellana de Recinos en el Popol Vuh: “hablaron, pues, (Tepeu y Gucumatz) consultando entre sí y meditando; se pusieron de acuerdo, juntaron sus palabras y su pensamiento.” (Recinos, 23), con lo cual el poema adquiere una mayor capacidad enunciativa ya que estos elementos míticos “ofrecen mayor profundidad y mayor resonancia que las que relacionan elementos de otra naturaleza como los visuales, táctiles, etc. (Beristáin, 316).

Ahora, si la alegoría “establece una correspondencia entre elementos imaginarios” (Beristáin, 36) es importante advertir un nivel alegórico en el poema en la figura del volcán en dos sentidos: cosmos y muerte. “El volcán han cubierto de cenizas los árboles, los pájaros, el viento, las almas” (121) y en la articulación semántica de presencia-ausencia de lo divino y en su extensión de un estado de ánimo (la ira): “La erupción de un volcán es la ira de Dios que despierta para poner orden en su casa o simplemente para aflojar sus músculos en tensión” (*ibídem*).

2.2 TRANSCRIPCIÓN DE LAS VERSIONES PUBLICADAS DE LOS POEMAS ANALIZADOS EN ESTE CAPÍTULO.

1.- “Canto a Chiapas”

Chiapas es en el cosmos
lo que una flor al viento.

Es célula infinita
que sufre, llora y sangra

Invisible universo
que vibra, ríe y canta.

Chiapas un día lejano,
y serena y tranquila y transparente,
debió brotar del mar ebrio de espuma
o del cósmico vientre de una aurora.

.....Y surgió, inadvertida
como un rezo de lluvia entre las hojas,
tenue como la brisa
tierna como un suspro,
pero surgió tan honda,
tan real, tan verdadera y tan eterna
como el dolor, que desde siempre riega
su trágica semilla por el mundo.

Desde entonces, Chiapas es en el cosmos
lo que una flor al viento.

Chiapas nació en mí:
con el beso primario en que mi madre
marcó el punto inicial del sentimiento.

Chiapas creció en mí:
con los primeros cuentos de mi abuelo,
en la voz de mi primer amigo
y en la leyenda de mi primera novia.

Desde entonces,
Chiapas es en mi sangre
beso, voz y leyenda.

Y fue preciso,
que el caudal de los años se rompiera
sobre mi triste vida solitaria
como la espuma en flor, de roca en roca:
para saber que Chiapas no era sólo río,
para saber que Chiapas no era sólo estrella,
brisa, luna, marimba y sortilegio.

Para saber que, a veces también era
la indescriptible esencia de una lágrima;
algo así como un grito que se apaga
y un suspiro de fe que se reprime.

(Supe que Chiapas no era sólo el insomnio de la selva
besando la palabra de los vientos,
y el río llorando epopeyas
en el torrente de las horas viejas...).

Percibí en ella

una sed insaciable de nuevos horizontes,
una ansia inconfesada de compartir su vieja voz de arrullo,
su triste voz,
triste como la imagen del indio
clavada entre la cruz de sus caminos.

...Mas supe también que Chiapas era
el callejón aquél donde ladraba el tiempo,
aquél olor a lluvia que cantaba
la santidad de nuestras almas niñas.

Y, supe además, que a ratos era
una fiesta en el barrio, el aroma infinito de una ofrenda
y una marimba desafiando al aire
profanado de cohetes y campanas.

¡Chiapas!
he de volver a tí*
como un suspiro al viento,
como un recuerdo al alma.

He de volver a ti
como el cordero fiel de la leyenda,
para ser una nota que perdida,
vague en la soledad de tus veredas.

Para ser “uno más” entre tus redes
tejidas con los hilos del incienso
y beber el poema de tus noches
en la leyenda azul de tus marimbas.

Cuando viejo, solo y abatido
se aproxime el final de mi existencia,
he de besar tu tierra para siempre.

A esa bendita tierra,
que cual ella me hiciera:
con un alma de cruz
y de montaña.

*(sic)

(Revista *Ateneo*, número 2, abril-mayo-junio 1951)

2.- “Con las alas del sueño”

No era clara la noche
cuando tú no existías.

La luna no era verso
antes que tú nacieras.

Es por eso que entonces
yo miraba las sombras
sin presagios ni estrellas.

No sentía el sollozo matinal de las ramas
ni sabía del beso primordial de las flores.

Mi vida era
como la de aquel viajero
que soñaba la luna del sur.

Algo así como el niño que pretende
contar todos los astros
que brillan sobre el mar.

Como el alma que ignora
que el amor crece a veces
tras la tarde y la lluvia.

Y no sabe que el llanto
sea algo tan frágil
como el cristal que un día te presintió fugaz.

Algo sin fe ni rumbo,
un fantasmal contorno
bajo la luna aquella primaveral y sur.

Pero...surgiste tú
sin lugar y sin hora.

Surgiste tú tan leve
como un beso de pétalos
al mirar de las aguas.

Tan diáfana y tan clara
como la luz que a veces
hace cantar las ramas.

Como el fuego infinito
que despierta a las rocas
y hace vibrar las almas.

Y, desde entonces, siento
que es otro el mismo viento
que columpia tu nombre.

Mientras la noche gime
y el recuerdo se alarga.

Mientras los trenes ebrios
gruñen sombras lineales.

Y el insomnio se anuda
tras los pliegues del alba.

Y eres, entonces, todo,
lágrima, verso y risa.

Eres fin y principio,
seguridad y acaso.

Y vas conmigo siempre, tan diáfana y tan clara
como la luz, que a veces
hace cantar las ramas.

(De: *Con las alas del sueño*, 1951)

3.- “La vid y el labrador”

A veces lamento
que esta vida se prolongue incierta,
sin el claro interior que imanta el todo,
lo reconstruye y lo personifica;
pero pasa don Pedro por la calle
y yo me acerco a él,
al goce opaco de su lento vivir,
a la cómoda angustia de su resignación en Dios,
y me torno discípulo de su sabiduría unitaria,
en oveja y en pan de su ignorancia.

Ay, mi hermano del pueblo,
toda la zozobra del mundo
se aleja en el más simple
de tus quehaceres resignados.

(De: *La vid y el labrador*, 1957)

4.- “El regreso”

De siete sueños

largos y solemnes,

bajé a los días

lenta, absurdamente.

Traía los augurios de mi vida.

Traía los recuerdos de mi muerte.

(De: *Ciertas canciones*, 1964)

5.- “A mi padre”

He esperado años y días
poder escribir un poema a mi Padre,
algo digno de su blanca cabellera,
acorde con su dignidad
de sol sobre la aldea.

Y he aquí que me encuentro
dándole vueltas al asunto
como en el primer día.
Luchando contra la ambigüedad,
contra las palabras,
contra mi falta de educación y de vergüenza.

Acabando por admitir
Lo que desde un principio estuvo bien claro.

Para escribir un poema de hijo a padre,
se necesita la humildad de una sombra,
la intuición de un ciego,
la sabiduría de un campesino viejo.

Y todo para quedarnos como el primer hombre
debe haberse quedado
cuando se asomó a los resplandores del mundo,
viendo los árboles, las nubes,
los ríos, los animales,
las montañas, los desiertos,
los mares y las piedras,
las desoladas piedras.

A un padre sólo se le puede cantar
con canciones elementales,
verlo sólo con deslumbramientos,
hablarle sólo con balbuceos.

Para escribirle poemas a un padre
hay que pedirle permiso a Dios.
Así es, Don Enoch, que se quedará usted
sin un verso bien peinado,
sin el fruto redondo
que se madura, ajeno, en el cercado.

Aunque viéndolo bien,
para qué quieres versos
si me paso el tiempo a tu lado
viéndote comer, enojarte, arrepentirte.

Para qué literatura,
si estás mirando a tus nietos
como a los becerritos en tu rancho.

Para qué recuerdos,
si la ida de mi madre
basta para no recordar nada
hasta el día del juicio.

Para qué tragedias
si basta con que echemos una mirada sobre el diario
o sobre la calle.

Para qué letras, Padre,
si todavía tenemos la fortuna
de contemplar las ramas,
y al acostarnos, la esperanza
de despertar mañana.

(De: *Estas cosas de siempre*, 1970)

6.- “A Primo Chanona”

Pasé frente a tu casa
con esa indiferencia de quien sabe
que estabas muerto de antemano.

Eras la cuerda floja de la vida.
El trapecio en espera de la suerte.

Quien ha vivido siempre en el vacío
sabe más de la hartura que los hartos.

Eras la voz recóndita del mudo
que se ha asomado sin querer al canto
sumergido en el fondo de sí mismo.

Fuiste
la posibilidad siempre mellada.
Nunca podré decir que has fracasado
cuando nunca soltaste tus amarras.

Sólo podré decirte estas palabras:
te quise de verdad. Primo, mi amigo
corazón sin fulgor, llanto sin ojos.

(De: *Estas cosas de siempre*, 1970)

7.- “Rosario Castellanos”

Peregrina de luces se detuvo,
como ante un árbol del camino,
en el mundo perdido y recobrado
de la tierra de Chiapas.

se encontró con su origen
al contacto de las piedras antiguas,
al resplandor del humus,
y como quien penetra
a la casa entrevista de antemano
en la vida del sueño,
fue natural en su fluir,
eco en el eco.

La vieja voz de siempre
saludable emprendió por sus arterias
el viaje de retorno,
el cafeto y el pino la esperaron
con su mejor perfume.

Se detuvo un instante,
hubo un paréntesis de luz
sobre nuestra remota geografía,
y en medio de las ruinas
quedó un poema temblando.

(De: *Tedios y memorias*, 1982)

8.- “El Chichonal”

*Regó polvo de luna
sobre el agua clara,
sobre el pajonal.*

El Volcán ha cubierto de cenizas los árboles, los pájaros, el viento, las almas. Un fantasma de luna menguante tiró su manto por los campos de Chiapas y blanqueó la tristeza.

La erupción del Chichonal ha causado destrozos en los cafetales, en los platanares, en los potreros. Hay hombres muertos, ríos clausurados, mujeres y niños desaparecidos, ganados desfallecientes, ruinas. Todo hace pensar que Tepeu y Gucumatz estuvieron en desacuerdo.

Y sin embargo, como siempre la vida viene detrás, la savia de la vida circulando a pesar de todo, el hachazo borrando sus cicatrices. El sol. El colibrí.

La erupción de un volcán es la ira de un Dios que despierta para poner orden en su casa o simplemente para aflojar sus músculos en tensión.

(De: *Tedios y memorias*, 1982)

CAPÍTULO 3

LA VOZ POÉTICA EN LOS POEMAS DE ENOCH CANCINO

CASAHONDA

El presente capítulo examina el sentido ontológico del poeta como ente construido en el imaginario poético. Se trata, por lo tanto, de la interpretación de un sujeto devenido de la creación literaria que enuncia uno o varios sentidos del mundo, un modo de aprehensión y una actitud ante el mismo, es decir, una poética. La interpretación de este asidero permite, también, un primer comparativo con la tradición literaria y su importancia en la enunciación de la voz poética en ella construida.

Tomando como punto de partida el listado referencial del apartado 1.2 del capítulo 1, las poéticas que podemos considerar definen la ruta crítica temática de la producción de Enoch Cancino Casahonda (ECC) son: 1.- la poética de la *mater tellus*; 2.- la poética de la muerte serena; 3.- la poética de la obra inconclusa; 4.- la poética de la aventura de la creación; 5.- la poética de la contemplación de lo divino; 6.- la poética de la vigilia creativa; 7.- la poética de la traslación de la realidad poética; 8.- la poética del poeta como *la otra voz*; 9.- la poética de la sabiduría popular; 10.- la brevedad de la narrativa poética para cantar las pasiones humanas; 11.- la impronta de la imagen de un poeta precursor; 12.- la correspondencia anímica entre el poeta y la naturaleza; 13.- la tragedia humana como detonante del discurso poético y 14.- la preceptiva rectora del poeta.

Para este proceso analítico atendemos a lo que Raúl Dorra denomina “narraciones ficticias”, es decir, “aquellas donde la historia no se presenta como información sobre hechos acontecidos sino como un tejido de símbolos que deben ser leídos más allá de la literalidad pues tratan de comunicar siempre *otra cosa*” (Dorra, 1997). Esa *otra cosa* deriva, a su vez, en una búsqueda central del escritor: “una voz propia que pueda ser el punto de articulación de una obra” (Dorra, 27), ineludible colateral de la enunciación y de lo enunciado. Esta doble confluencia tiene una exponencial mayúscula en la poesía.

Cuando abrimos un libro de poemas la sola disposición de las líneas en la página nos indica que, para entregarnos su mensaje, tales líneas deben ser leídas con “otra voz”, una voz

que no es la nuestra, o que lo es pero de “otra” manera (...) Leer —poéticamente— un poema es ejecutarlo, ser de hecho transformado por su poder expresivo y convertirse en el-que-habla. (Dorra, 28)

Así, esta máxima gradación, que implica un nosotros que *no es* un nosotros pero que *no* deja de serlo a la vez, tiene otro complemento en tanto lectura del mundo de “el-que-habla”. Ese mundo es un encuentro entre la vida real, “una historia personal o una manera de ser” y “el resultado de un largo e inevitable trabajo retórico” (Dorra, 27), es decir, una poética.

En este contexto, Octavio Paz dice que:

La poesía es la *otra* voz. Su voz es *otra* porque es la voz de las pasiones y las visiones; es de otro mundo y es de este mundo, es antigua y es de hoy mismo, antigüedad sin fechas (...) Todos los poetas en esos momentos largos o cortos, repetidos o aislados, en que son realmente poetas, oyen la voz *otra*. Es suya y es ajena, es de nadie y es de todos (Paz, 1990: 131).

Cabe, entonces, el traslado de lo hasta aquí señalado a la obra poética de ECC, en tanto apelamos al establecimiento de una voz propia articulada en sus poemas, un continuo detonador en ellos de la “otra cosa” y de “la otra voz”, cuyo eje sistémico puede circunscribirse, principalmente, en siete de las poéticas enunciadas al inicio de este capítulo, a saber: 1.- la preceptiva rectora del poeta; 2.- la poética de la aventura de la creación; 3.- la poética de la vigilia creativa; 4.- la poética de la traslación de la realidad poética; 5.- el poeta como *la otra voz*; 6.- la brevedad de la narrativa poética para cantar las pasiones humanas; 7.- la impronta de la imagen de un poeta precursor.

Este proceso analítico de la voz poética, nos permite llevar a cabo la realización de una muestra, dentro de todo el corpus que integra su poesía, mediante la cual ubicamos un poema representativo por cada una de estas poéticas, mismos que a continuación se exponen, según su orden cronológico en que fueron publicados.

3.1 ANÁLISIS DE LA VOZ POÉTICA EN SIETE POEMAS REPRESENTATIVOS DE LAS PRINCIPALES POÉTICAS EN LA OBRA DE ENOCH CANCINO CASAHONDA.

- 1.- “La creación” (*Ciertas canciones*, 1964).

Poética: La preceptiva rectora del poeta.

Campo semántico: 1.- poética de la creación literaria.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas:

1.- Poética de la creación literaria: escribir, hora, precisa, misteriosamente, madurado, cae, encontrar, sensación, perdida, detenerla, inconcebiblemente, incendiara, aire, cuajando, agua, resumiendo, tiempo, recibiendo, fruto, milagro, cayendo, pesado, absurdo (23 semas).

“Escribir en la hora precisa / lo que tan misteriosamente / ha madurado y cae” (Cancino, 1999: 40), sentencia la voz poética en el poema. Comulga con ello lo que Paz postula: “Un poema es una obra” (Paz, 2003: 14). La escritura del poema —sea un acto misterioso, de vigilia o de locura— debe ocurrir en su momento preciso, maduro. Cae, acaso se desploma, con toda su carga vital y su aplomo de lenguaje. Una nueva arremetida nos dice: “es encontrar la sensación perdida / y detenerla inconcebiblemente” (*Ibidem*). “El poema es creación, poesía erguida” (Paz, 14), de ahí que se detenga “inconcebiblemente” en la enunciación de la lengua, en ese pronunciado misterio de palpito sin fechas, “cual si de pronto se incendiara el aire / cuajando el agua y resumiendo el tiempo” (*Ibidem*).

En “ese lugar de encuentro entre la poesía y el hombre” (Paz, 14) que es el poema, el poeta recibe ese “fruto”, sólo si se ha conducido bajo la preceptiva propiciatoria del “milagro” y, con la aparejada convicción, de todo lo pesado y absurdo que el mismo soporta: “Es recibir un fruto / y al milagro cayendo con él, / pesado, absurdo” (*Ibidem*), porque: “Nada distingue al poeta de los otros hombres y mujeres, salvo esos momentos —raros aunque sean frecuentes— en que, siendo él mismo, es otro” (Paz, 1990: 131).

- 2.- “La libertad” (*Estas cosas de siempre*, 1970).

Poética: Poética de la aventura de la creación.

Campo semántico: 1.- La creatividad y la invención como elección humana.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas:

1.- La creatividad y la invención como elección humana: molesto, ceñirse, formas, tradicionales, preferible, espacio, vacío, pulso, sin, latidos, planicie, tendida, bajo, pies, nadie, posible, equívoco, engaño, estaremos, felices, creando, inventando, respirando, pulmones, limpios (25 semas).

“Es molesto ceñirse a las formas tradicionales” (Cancino, 57), confiesa la voz en los primeros versos del poema. A decir de Paz: “Se entiende por tradición la transmisión de una generación a otra de noticias, leyendas, historias, creencias, costumbres, formas literarias y artísticas, ideas, estilos; por tanto, cualquier interrupción en la transmisión equivale a quebrantar la tradición” (Paz, 1987: 17).

¿Hay un quebranto de la tradición en la voz poética de los poemas de Enoch Cancino Casahonda?, ¿hay un vuelco irreductible en su visión de la creación de la escritura poética? Más bien atiende a la visión del insomne, siempre atento a la inauguración de la escritura en sí: “Por eso es preferible el espacio vacío, / el pulso sin latidos, / la planicie tendida bajo los pies de nadie” (*Ibidem*), aunque ello exponga al poeta al riesgo de “el equívoco, la omisión, el engaño” (*Ibidem*), como un velado partícipe de la posibilidad de la felicidad del fracaso, a cambio de las coordenadas de la continua creación e invención “respirando con los pulmones limpios de la tarde” (*Ibidem*).

No se trata de la estética de la novedad y la sorpresa. No es el asombro barroco, ni el decomiso neobarroso. Es el goce de la sacudida ante la verdad de la razón, el estamento de la familia o la pérdida de lo onírico. Momentánea, sí, la libertad de “la voz sacudida” —el entrecomillado es nuestro— desde su intimidad ante el acoso de la ventana exterior: “Si cuidamos, es necesario precaver / que el silencio no melle sus filos, / que la ventana no espíe nuestras intimidades” (*Ibidem*).

- 3.- “El comienzo” (*Estas cosas de siempre*, 1970).

Poética: Poética de la vigilia creativa.

Campo semántico: 1.- La vigilia poética.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasemas “ojo virgen”, “mirada niña”:

1.- La vigilia poética: poetas, dicho, hora, quitarse, piel, ropa, cáscaras, alma, despertar, despierto, ojo virgen, mirada niña, infancia, explorando, escalofrío, habitar, contacto, eludir, respiración, contener, descubrir, repetirse (20 semas y 2 metasememas).

Tres asuntos relacionados con la escritura ocupan nuestro interés analítico en este poema, en aras del “Todo explorando un escalofrío que habitar” (Cancino, 70) que consigna uno de sus versos. El primero alude a la afirmación de Paz:

Cada poema es un objeto único, creado por una “técnica” que muere en el momento mismo de la creación. La llamada “técnica poética” no es trasmisible, porque no está hecha de recetas sino de invenciones que sólo sirven a su creador. (Paz, 2003: 17).

Esta versión íntima, personalísima, de la relación —en el marco de la inventiva— entre la obra poética y su creador es, acaso, la llave del verso huidobriano que abrió la caja de sorpresas de las vanguardias en Latinoamérica. Es probable que una lectura de *Arte poética* de Vicente Huidobro asista, como precursora, a la voz poética de ECC cuando dice: “Es la hora de quitarse la piel, / la ropa, las cáscaras del alma.”, ya que: “Sólo así podremos descubrir / de nuevo el mar, la rosa, / el hábito, el domingo, / el payaso del circo.” (*Ibidem*).

El segundo tiene que ver con la crítica de la escritura. Dice Dorra que:

“La historia de la escritura es también la historia de la crítica de la escritura, es decir autocrítica. Siguiendo su movimiento, rápidamente podemos enterarnos de que la escritura fue objeto de aprecio, y aun de veneración, sobre todo, como agente formador de los espíritus cultos, pero fue también —quizá de manera más sistemática— objeto de acusaciones y sospechas por parte de esos mismos espíritus. Desde el *Fedro* de Platón en adelante, la crítica de la escritura —y de todo lo que con ella se asocia— no ha dejado de acompañar al desarrollo de la cultura en Occidente.” (Dorra, 30-31)

Para establecer una bisagra de contención, la voz poética de “El comienzo” invoca —en su primera estrofa— la legitimidad gremial de su argumento: “Los poetas lo han dicho.” Ese decir es *su* decir. La clave para “Quedarse pues, al despertar, despierto.” El remate de los dos versos que integran su última estrofa, obedece a una autocrítica de la crítica del lenguaje del mundo: “Repetirse otra vez. / Eso es. Digamos.” (*Ibidem*).

Un tercer asunto. La crítica y la autocrítica de la escritura es factible gracias a la “capacidad de interpretancia” de la lengua. Según Dorra —siguiendo a Benveniste— opina:

“Emile Benveniste observó —yo creo que definitivamente— que “la lengua es la organización semiótica por excelencia”, es decir el sistema significante que sirve de matriz y modelo de todos los demás porque es el único que tiene, en relación con los otros, la capacidad” de interpretancia”: la lengua, en efecto, engloba a todos los sistemas —incluido el que forma ella misma— porque puede interpretarlos e interpretarse.” (Dorra, 37)

En este sentido, la voz poética de “El comienzo” pone en juego “la capacidad de interpretancia” de lo dicho por los poetas, a partir de un “objeto único” que al inventarse se reinventa.

- 4.- “La vieja novedad de las palabras” (*Tedios y memorias*, 1982).

Poética: Poética de la traslación de la realidad poética.

Campo semántico: 1.- La traslación de la realidad poética.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasemas “lleen su hueco en el espacio”, “se hacen de carne”, “dejan de ser palabras”, “se hace”, “se vuelve”, “la cinta de colores de una tarde”, “el resplandor de una guirnalda”, “la palabra mar se extiende”, “la palabra cielo se refleja”, “la palabra amor se reproduce”, “la palabra muerte, pesa”, “quiero decir”:

1.- La traslación de la realidad poética: ocasiones, palabras, llenan su hueco en el espacio, se hacen de carne, dejan de ser palabras, fantasía, flor, se hace, se vuelve, manzana, la cinta de colores de una tarde, el resplandor de una guirnalda, la palabra mar se extiende, la palabra cielo se refleja, la palabra amor se reproduce, la palabra muerte, pesa; seguir, quiero decir, siento, fragancia, oigo, palabra, limonero (11 semas y 12 metasemas).

A partir de “una operación de análisis semántico que consiste en formular un “razonamiento analógico” (que establece la relación de *analogía*, o sea de semejanza, entre cosas distintas)” (Beristáin, 253) este poema enaltece, por principio, la traslación de la realidad a una realidad otra: la realidad poética. Con ello, la continua operación de la relación entre opuestos inicialmente distantes: vieja/novedad, hueco/carne, fantasía/flor; o por semejanza entre

sentidos físicos, oído-vista: palabras/espacio; oído-olfato: limonero/fragancia. Poetizadas de tal manera, que nos recuerdan el calce nerudiano del poema 5: “Para que tú me oigas / mis palabras / se adelgazan a veces” o del poema 6: “ Siento viajar tus ojos y es distante el otoño: / boina gris, voz de pájaro y corazón de casa” (Neruda, 1991), lo que Benjamín Valdivia llama “sobresignificación”: “entonces el poeta está otorgando algo que podemos denominar “sobresignificación” (...) Si sobresignifica, produce un sobrelenguaje o contenido poético de la palabra.” (Valdivia, 1993: 13).

Esa “sobresignificación” es emitida por la voz. Dice Dorra que “La voz es lo que sale del cuerpo (...) Pero sale para integrarse al mundo y a la vez para que el mundo quede integrado en mí” (Dorra, 2005). De ser así, la voz habita “La vieja novedad de las palabras”. Si éstas “llenan su hueco en el espacio, / se hacen de carne, / dejan de ser palabras” (Cancino, 1985: 83) es porque el momento poético siempre es presente o como dice Dorra, siguiendo a Benveniste, “el presente coincide rigurosamente con la enunciación” (Dorra, 29).

Dice la voz poética entonces: “Y la palabra mar se extiende, / y la palabra cielo se refleja, / y la palabra amor se reproduce, / y la palabra muerte, pesa.” (*Ibidem*). Esta traslación poética siempre presente, siempre momento, es la “otra cosa” de la transmutación, de la que habla Paz, y a la que irremediabilmente, vuelve el poema:

Palabras, sonidos, colores y demás materiales sufren una transmutación apenas ingresan en el círculo de la poesía. Sin dejar de ser instrumentos de significación y comunicación, se convierten en “otra cosa” (...) Ser “otra cosa” quiere decir ser “la misma cosa”: la cosa misma, aquello que real y primitivamente son.” (Paz, 22)

- 5.- “Diálogo de sordos” (*Tedios y memorias*, 1982).

Poética: El poeta como la otra voz.

Campo semántico: 1.- Negación del pensamiento diferente.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasemas “no comulgo contigo”, “voz baja”, “castellano antiguo”, “muy lejos el destino”, “me vuelvo”, “gasa de niebla”, “lámpara de frío”, “silencios que me dices y te digo”:

1.- Negación del pensamiento diferente: intuyo, dice, no comulgo contigo, hablarás, voz baja, portugués, castellano antiguo, cerca, distancia, muy lejos el destino, palabra, me

vuelvo, gasa de niebla, lámpara de frío, tierra, espolvoreamos, silencios que me dices y te digo (9 semas y 8 metasememas).

Un sitio central ocupa el trasunto de la voz poética en “Diálogo de sordos”: el destino del poeta, que es, el destino de su voz.

Cerca está la distancia,
pero muy lejos el destino
de la palabra en que me vuelvo
gasa de niebla,
lámpara de frío. (Cancino, 1986: 91)

Ese destino obedece a un conjunto de hechos, consecuencia de “la tradición moderna de la poesía”, y que encierran una sinonimia analógica de términos: expulsión, destierro, negación, mercado, censura, inutilidad. Dice Paz que:

“La singularidad de la poesía moderna no viene de las ideas o de las actitudes del poeta: viene de su voz. Mejor dicho: del acento de su voz. Es una modulación indefinible, inconfundible, y que, fatalmente, la vuelve *otra*. Es la marca, no del pecado sino de la diferencia original.” (Paz, 133)

Esa diferencia es producto de una transgresión: “la manera propia de ser de la poesía en la edad moderna (...) Un poema puede ser moderno por sus temas, su lenguaje y su forma, pero por su naturaleza profunda es una voz antimoderna” (*Ibidem*). Hay una doble ruta o más bien una ruta cíclica que, en tanto centrípeta, es centrífuga a la vez: “un más allá transhistórico (...) la percepción del *otro lado* de la realidad” (*Ibidem*). De ahí que a la intuición se oponga la no comunión, la “gasa de niebla”, ese otro hablar del *otro lado*: “Intuyo lo que dices, / pero no comulgo contigo, como si hablaras en voz baja, / en portugués, / en castellano antiguo.”; la *otra voz*, en cuyo aliento se otorga sentido a los silencios: “silencios que me dices y te digo” (*Ibidem*).

- 6.- “Glosas” (*Tedios y memorias*, 1982).

Poética: la brevedad de la narrativa poética para cantar las pasiones humanas.

Campo semántico: 1.- Las pasiones humanas.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasemas “las vicisitudes del hombre”, “sobra la punta de la lengua”, “solitario amor”, “unas cuantas líneas”:

1.- Las pasiones humanas: escaso, vocabulario, narrarse, las vicisitudes del hombre, bastan, dedos, mano, contar, pasiones, abigarramiento, rocas, tiempo, permanecen, recomienzan, sobra la punta de la lengua, ira, lujuria, soberbia, envidia, solitario amor, odio, unas cuantas líneas (18 semas y 4 metasemas).

Advierte Paz que: “No podemos escapar del lenguaje (...) las palabras no viven fuera de nosotros” (2003, 31). En esta doble disyuntiva ocurre “Glosas”. Frente al abanico de la vicisitud humana, el lenguaje poético posee la cuenta de lo que pasionalmente somos: precarios, predecibles y recurrentes. La mancha de las manos abre esa escasa cuantía en que todos nos miramos, “que como rocas ante el tiempo, / permanecen, / quieren desintegrarse / y recomienzan” (Cancino, 1999: 107).

Esa narrativa poética de las pasiones es todavía más escasa cuando el poeta ha hallado su palabra y la devuelve irremplazable, ya que “el poema está hecho de palabras necesarias e insustituibles” (Paz, 41). He ahí el “escaso vocabulario”, entendido como orden y precisión, valores que asisten a los poemas de ECC, el sentido de lo breve como organización y despliegue discursivo del poema: “Rumores de colmena / que al fin de cuentas / se organizan, / se hacen cuatro esqueletos, / dos o tres muros, / unas cuantas líneas” (*Ibidem*). Dicha construcción —esqueletos, muros, líneas— implica, también, “un sacar a luz” (Paz) donde sobreviene la secreción y el escurrimiento de *éste-que-habla* (Dorra) y que le “Sobra la punta de la lengua / para hablar de la ira, / la lujuria, / la soberbia, / la envidia, / del solitario amor / y el odio”.

- 7.- “En la casa natal” (*Tedios y memorias*, 1982).

Poética: La impronta de la imagen de un poeta precursor.

Campo semántico: 1.- Homenaje al poeta fuerte.

Grupo de palabras que comparten alguno de sus significados o semas, incluyendo los metasemas “Allá en la casa de Martí”, “La Habana”, “roble blanco”, “sol de la mañana”, “todo puede pasar”, “los nombres vienen”, “frente a mi ventana”, “estoy pensando en el que vi por mayo”:

1.- Homenaje al poeta fuerte: Allá en la casa de Martí, La Habana, árbol, matilshuate, cubanos, roble blanco, mayo, florecido, abierto, sol de la mañana, Honduras, Perú, Antigua, Guatemala, Amor, quechua, maya, resplandor, esperanza, araucano, todo puede pasar, los nombres vienen, van, importante, cosa, frente a mi ventana, estoy pensando en el que vi por mayo (19 semas y 8 metasemas).

Además de los tres poemas-homenaje a igual número de poetas: “Rosario Castellanos”, “Garduño y el mar” y “El gran cocodrilo”, dedicados, respectivamente, a Rosario Castellanos, Raúl Garduño y Efraín Huerta, que consigna la bibliografía publicada por ECC, podemos mencionar la existencia de un cuarto poema titulado: “En la casa natal” (1982) que empata con lo que Harold Bloom llama la “ansiedad de la influencia” de un “poeta fuerte” y de los “presagios de resurrección” a través de “la malinterpretación agonística” (Bloom, 2009).

A lo largo de su obra poética, Enoch Cancino Casahonda desplegó, entre otras, una vertiente discursiva constructora de un imaginario poético de la *Tellus Mater*: “la imagen primordial de la tierra madre” (Eliade, 1991), “el canto por la pertenencia” y la consolidación de una “conciencia popular chiapaneca”, al grado de pertenecer “al grupo de poetas fundadores de la identidad chiapaneca, precedido por Rodolfo Figueroa (1866-1899), poeta que inicia el ciclo moderno de la poesía en Chiapas” (Ruiz Pascacio, 2015).

Dice Fernández Retamar que: “Darío es el primer poeta de América, como Martí la primera figura universal del espíritu americano” (Fernández Retamar, 1988). Agrega que:

Las crónicas de Martí, los mejores poemas de Darío, algunos ensayos de Rodó, los cuentos de Quiroga, ciertas páginas lugonianas y muchos textos más (...) lograron dar voz propia al continente, y conocieron esa intercomunicación que algunos pretenden atribuir sólo a la ahora nueva literatura. (Fernández Retamar, 319).

Por su parte, respecto a Martí, Octavio Paz ha dicho que:

“Si el principio contiene el fin, un poema de uno de los iniciadores del modernismo, José Martí, condensa a todo ese movimiento y anuncia también a la poesía contemporánea. El poema fue escrito un poco antes de su muerte (1895) y alude a ella como un necesario y, en cierto modo, deseado sacrificio (...) Todos los grandes temas románticos aparecen en estos cuantos versos: las dos patrias y las dos mujeres, la noche como una sola mujer y un solo abismo. La muerte, el erotismo, la pasión revolucionaria, la poesía: todo está en la noche, la gran madre.” (Paz, 141-142)²

“En la casa natal”, ECC presenta dos sustantivos de características mítico-genésicas: la casa y el árbol. Dice en su primera estrofa:

Allá en la casa de Martí, en La Habana,
existe un árbol de matilishuate
(los cubanos le dicen roble blanco)
que en ese mayo estaba florecido,
abierto por el sol de la mañana. (Cancino, 111)

La voz poética refiere la visita a la casa del poeta. En ella “existe” un árbol que tiene nombres diferentes a lo largo de la geografía americana. Sin embargo, algo hermana a todas estas denominaciones explícitas o supuestas: el acto de pensar *ese* árbol en la casa del poeta, como un eje medular de su palabra viva en la voz poética:

Todo puede pasar,
los nombres vienen,
van.

² Dos patrias tengo yo: Cuba y la noche. / ¿O son una las dos? No bien retira / su majestad el sol, con largos velos / y un clavel en la mano, silenciosa / Cuba cual viuda triste me aparece. / ¡Yo sé cuál es ese clavel sangriento / que en la mano le tiembla! Está vacío /mi pecho, destrozado está y vacío / en donde estaba el corazón. Ya es hora / de empezar a morir. La noche es buena / para decir adiós. La luz estorba / y la palabra humana. El universo / habla mejor que el hombre. / Cual bandera / que invita a batallar, la llama roja / de la vela flamea. Las ventanas / abro, ya estrecho en mí. Muda, rompiendo / las hojas del clavel, como una nube / que enturbia el cielo, Cuba, viuda, pasa...

Mas lo importante de la cosa es esto:
al ver un árbol frente a mi ventana
estoy pensando en el que vi por mayo
allá en la casa de Martí, en La Habana. (*Ibidem*)

Según Bloom: “La historia poética (...) sería indistinguible de la influencia poética, pues los poetas fuertes forjan esa historia malinterpretándose unos a otros para despejar un espacio imaginativo para sí mismos” (Bloom, 55). Quizá en el poema-homenaje subyace una desidealización de la influencia poética. Malinterpretar es apropiarse de sí mismos, como una medida para apartar “la inmensa ansiedad de estar en deuda” (Bloom, 55), asumiendo de esta manera, su propio sitio dentro del canon poético. La patria poética de origen es, a partir de ahora, la patria re-inaugurada.

3.2 TRANSCRIPCIÓN DE LAS VERSIONES PUBLICADAS DE LOS POEMAS ANALIZADOS EN ESTE CAPÍTULO.

1.- “La creación”

Escribir en la hora precisa
lo que tan misteriosamente
ha madurado y cae,
es encontrar la sensación perdida
y detenerla inconcebiblemente,
cual si de pronto se incendiara el aire
cuajando el agua y resumiendo el tiempo.

Es recibir un fruto
y al milagro cayendo con él,
pesado, absurdo.

(De: *Ciertas canciones*, 1964)

2.- “La libertad”

Es molesto ceñirse a las formas tradicionales.

Tener un recién nacido en los brazos,

un sueño en espera de su estallido,

una verdad a punto de descomponerse.

Si cuidamos, es necesario precaver

que el silencio no melle sus filos,

que la ventana no espíe nuestras intimidades.

Por eso es preferible el espacio vacío,

el pulso sin latidos,

la planicie tendida bajo los pies de nadie.

Sólo así es posible el equívoco,

la omisión, el engaño.

Sólo así estaremos felices

creando, inventando,

respirando con los pulmones limpios de la tarde.

(De: *Estas cosas de siempre*, 1970)

3.- “El comienzo”

Los poetas lo han dicho.
Es la hora de quitarse la piel,
la ropa, las cáscaras del alma.
Quedarse pues, al despertar, despierto.
El ojo virgen. La mirada niña
en busca de la infancia.

Todo explorando un escalofrío que habitar,
un contacto que eludir,
una respiración que contener.

Sólo así podremos descubrir
de nuevo el mar, la rosa,
el hábito, el domingo,
el payaso del circo.

(De: *Estas cosas de siempre*, 1970)

4.- “La vieja novedad de las palabras”

a don Agustín Yáñez

En ocasiones las palabras
llenar su hueco en el espacio,
se hacen de carne,
dejan de ser palabras.

A veces, por ejemplo,
la palabra fantasía
se hace una flor,
se vuelve una manzana,
la cinta de colores de una tarde,
el resplandor de una guirnalda.

Y la palabra mar se extiende,
y la palabra cielo se refleja,
y la palabra amor se reproduce,
y la palabra muerte, pesa.

Y a qué seguir, únicamente quiero
decir que siento la fragancia
cuando oigo la palabra limonero.

(De: *Tedios y memorias*, 1982)

5.- “Diálogo de sordos”

Intuyo lo que dice,
pero no comulgo contigo,
como si hablaras en voz baja,
en portugués,
en castellano antiguo.

Cerca está la distancia,
pero muy lejos el destino
de la palabra en que me vuelvo
gasa de niebla,
l{ampara de frío.

Tierra que espolvoreamos en la tierra,
silencios que me dices y te digo.

(De: *Tedios y memorias*, 1982)

6.- “Glosas”

Con un escaso vocabulario
pueden narrarse las vicisitudes del hombre,
bastan los dedos de la mano
para contar sus pasiones
y su abigarramiento,
que como rocas en el tiempo,
permanecen,
quieren desintegrarse
y recomienzan.

Sobran la punta de la lengua
para hablar de la ira,
la lujuria,
la soberbia,
la envidia,
del solitario amor
y el odio.

Rumores de colmena
que al fin de cuentas
se organizan,
se hacen cuatro esqueletos,
dos o tres muros,
unas cuantas líneas.

(De: *Tedios y memorias*, 1982)

7.- “En la casa natal”

Allá en la casa de Martí, en La Habana,*
existe un árbol de matilishuate
(los cubanos le dicen roble blanco)
que en ese mayo estaba florecido,
abierto por el sol de la mañana.

¿Cómo se llama este árbol en Honduras,
en el Perú, en Antigua, Guatemala?
Tal vez se llame Amor en quechua o maya,
resplandor o esperanza en araucano.

Todo puede pasar,
los nombres vienen,
van.

Mas lo importante de la cosa es esto:
al ver un árbol frente a mi ventana
estoy pensando en el que vi por mayo
allá en la casa de Martí, en La Habana.

*Actual Museo Martí.

(De: *Tedios y memorias*, 1982)

CONCLUSIONES

El aparato crítico aquí expuesto ha tratado de enunciar otras posibilidades de aprehensión de la poesía de Enoch Cancino Casahonda. Con ello, considero, se han abierto niveles de interpretación no atendidos con anterioridad en torno a la obra poética de quien suele ser referido únicamente como el autor del poema más popular hasta hoy escrito en la historia de la poesía de Chiapas: *Canto a Chiapas*. Dicha lectura contiene una condición de trivialidad, apresuramiento y colocación tan arraigada en algunos sectores del gremio de creadores, escritores, poetas, artistas, intelectuales, educadores, promotores y gestores culturales de la región y alentada por los organismos institucionales de cultura y arte, quienes “creen” que así contribuyen a la construcción y a la legitimación de un canon literario.

La falta de rigor crítico, más aún, la falta de desarrollo de la crítica literaria y de estudios académicos sobre poesía en Chiapas es una añeja lesión que no permite el pleno ejercicio motriz de la exploración del imaginario poético construido hasta nuestros días. Las poéticas encontradas a lo largo de esta investigación en la poesía de Cancino Casahonda, constituyen otros canales de observancia y aplicación semánticas, cuyas siguientes etapas bien podrán profundizar su instrumentación, de manera transversa u holística, en su relación con la tradición poética universal, los vasos comunicantes con las poéticas de sus contemporáneos y el grado de influencia o no en la construcción de otros imaginarios poéticos simultáneos o posteriores. A ello bien podrá sumarse otros campos analíticos que extrapolen, por ejemplo, los discursos artísticos a los estudios culturales o a la historiografía de la literatura de Chiapas en un periodo específico y conlleve, así, a preguntarse por la construcción de una “nación intelectual”, un “territorio de lo imaginario” o un “campo artístico de las identidades”.

Ahora bien, se ha atendido a la premisa de la comprensión sistémica de la obra como garante de lenguaje y, a la vez, como *otra* traslación dentro de *ese* lenguaje. Esa doble articulación no es un punto de llegada sino de partida, en la medida que la multiplicidad de sentidos es uno de los escenarios presentes donde se construye, se observa, se emite y se re-emite los signos del mundo. Sólo así el abanico de la voz poética puede permitir la identificación y el análisis pero, también, la convulsión y el asombro de encontrarse con

territorios tan diversos como las poéticas de la *mater tellus*, de la muerte serena, de la obra inconclusa, de la contemplación de lo divino, de la vigilia creativa o del poeta como *la otra voz*. Este cúmulo de poéticas eran, si no impensables, sí difícilmente relacionadas todas en la obra de un poeta prejuiciado, en general, por la fama de una lectura unívoca y rapaz.

No es fácil, en un campo sociocultural donde el lugar común y el apremio por las opiniones digeribles constituyen casi un reino despótico, el esbozo de líneas hipotéticas que busquen otras respuestas. En una época donde la literatura —y la poesía, en particular— tienden a engrosar las filas de la banalidad del espectáculo, cualquier suma exploratoria corre el riesgo de la sospecha. El rigor analítico, el cuestionamiento teórico, la puntualidad filológica y la crítica acentuada suelen estar al borde de la descalificación, porque ello es preferible a la interlocución, el debate y la reflexión conjunta. Lo “líquido” y lo unívoco forman hoy un entreverado binomio donde distintos sujetos se agrupan y se atrincheran para defender las causas de lo inmediato o el mero acartonamiento de héroes literarios.

El canon literario es un brumoso paisaje, un sitial arrebatado o una carta de propiedad que suponen tener estos seres físicos o morales. La sola mención del interés académico por el legado del imaginario poético les parece inadmisible y les provoca una histeria irrefrenable. El canon literario, pienso, es uno de los grandes temas a debate en cualquiera de las rutas de investigación que la academia se proponga seguir, aún a costa de aquellos chivos en cristalería, custodios de la tablajería, cronistas del auto refugio o mercaderes de la conciencia que de tiempo en tiempo aparecen o reaparecen como dignatarios de oropel.

Sin embargo, la apertura de nuevas rutas de investigación de los discursos literarios —ya anticipada en el área por otros trabajos— es una necesidad tanto por razones lingüístico-dialógicas, históricas, de literatura comparada, de transversalidad discursiva espacio-temporal, de cultura referenciada o no referenciada, por citar algunas; pero, sobre todo, por una reivindicación humanística que permita la revitalización del diálogo con el texto literario, a partir de la indagación de lo poético, la re-vuelta del yo poético como sujeto lírico e histórico y la múltiple incorporación de los sistemas sémicos y simbólicos culturales.

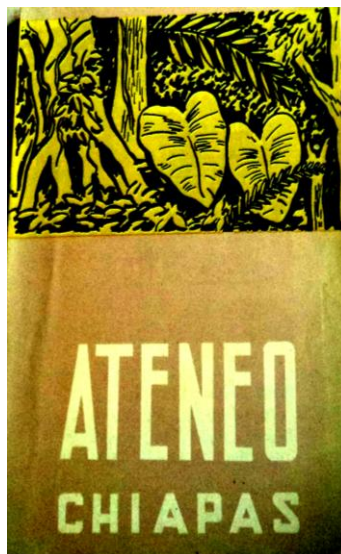
ANEXO FOTOGRAFICO Y DOCUMENTAL

Foto 1. Portadilla de la Revista *Ateneo*, número 2, abril-mayo-junio, 1951.



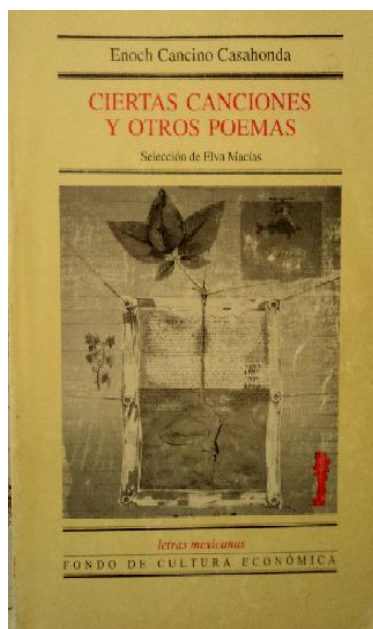
Fuente: Archivo CUID-UNICACH.

Foto 2. Portada de la Revista *Ateneo*, Número 2, 1951.



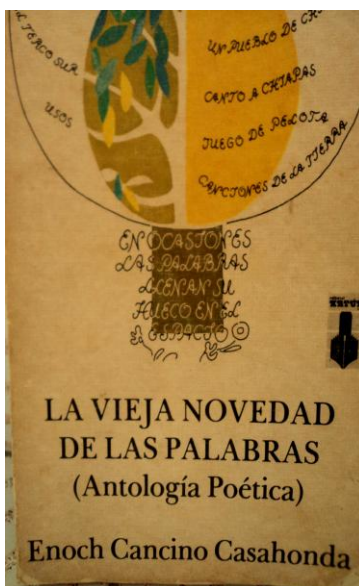
Fuente: Archivo CUID-UNICACH.

Foto 3. Enoch Cancino Casahonda, *Ciertas canciones y otros poemas*, selección de Elva Macías, FCE, colección letras mexicanas, México, 1999.



Fuente: Archivo Biblioteca Central del Estado.

Foto 4. Enoch Cancino Casahonda, *La vieja novedad de las palabras* (Antología poética), Editorial Katún, México, 1986.



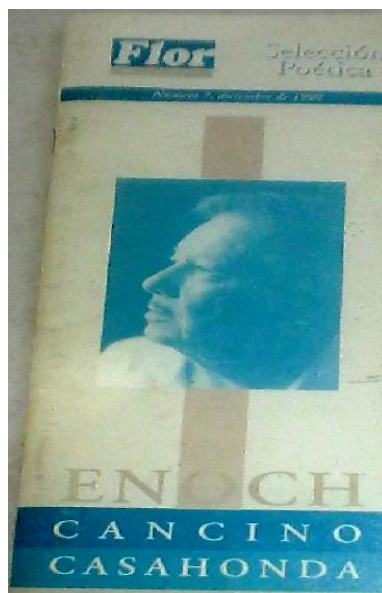
Fuente: Archivo Biblioteca Central Universitaria.

Foto 5. Portada de la Revista *Fin de Siglo*, año 2, volumen 1, número 7, Coneculta-Chiapas, diciembre de 1999.



Fuente: Archivo Biblioteca Central del Estado.

Foto 6. Portada de la separata “Flor de la memoria”, Revista *Fin de Siglo*, número 7, diciembre de 1999.



Fuente: Archivo Biblioteca Central del Estado.

**Foto 7. En el Ateneo de Chiapas, en compañía del maestro Edgar Robledo Santiago
1951, ca.**



Fuente: Archivo Coneculta-Chiapas.

Foto 8. En compañía de Jaime Sabines, 1967.



Fuente: Archivo Coneculta-Chiapas.

Foto 9. Recibiendo a Rosario Castellanos en su última visita a Chiapas en 1967.



Fuente: Archivo Coneculta-Chiapas.

Foto 10. Enoch Cancino Casahonda, 1998, ca.



Fuente: Archivo Coneculta-Chiapas.

Foto 11. Enoch Cancino Casahonda, 2006, ca.



Fuente: Archivo CNL-INBA.

BIBLIOGRAFÍA

- ALTUNA, Elena, et. all. *Tópicos del seminario 5, El discurso del otro*, Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, 2001, 175 pp.
- ANDERSON, Benedict. *Imagined Communities. Reflections on the origin and Spread of Nationalism*. Londres: Verso, 1991.
- ANTÓN PACHECO, José Antonio. “Kierkegaard en el octavo clima”, en *El conocimiento y la experiencia espiritual*, España, José J. de Olañeta Editor, 2007.
- AUGÉ, Marc. *Los no lugares, espacios del anonimato*. Ed. Gedisa, Barcelona, España, 1998.
- BAÑUELOS, Juan. *El traje que vestí mañana*, Plaza y Janés, México, 2000.
- BARTHES, Roland. *Crítica y verdad*, Siglo XXI editores, Buenos Aires, Argentina, 1972.
- *Fragments de un discurso amoroso*, Siglo XXI editores, México, 2004.
 - Et. all. *Análisis estructural del relato*, ediciones Coyoacán, México, 2006.
- BARTOLOMÉ, Efraín. *Agua lustral, poesía 1982 – 1987*, Colección Lecturas Mexicanas, CONACULTA, México, 1991.
- *Música lunar*, serie del volador, Editorial Joaquín Mortiz, México, 1991, 133 pp.
- BARTRA, Agustí. *¿Para qué sirve la poesía?*, Siglo XXI editores, México, 1996.
- BARTRA, Roger. *La jaula de la melancolía. Identidad y metamorfosis del mexicano*, Grijalbo, México, 1996.
- BENVENISTE, Emile. *Problemas de lingüística general*, Siglo XXI editores, México, 1971.
- BERISTÁIN, Helena. *Diccionario de retórica y poética*, Porrúa, México, 1992, 508 pp.
- BIEDERMANN, Hans. *Diccionario de símbolos*, Paidós, Barcelona, 1993, 573 pp.
- BLANCO, José Joaquín. *Crónica de la poesía mexicana*, Ed. Katún, México, 1981.
- BLOOM, Harold. *La ansiedad de la influencia. Una teoría de la poesía*, colección mínima trota, editorial Trotta, Madrid, España, 2009, 189 pp.
- *El canon occidental*, Colección compactos, Anagrama, Barcelona, 585 pp.
- BORDIEU, Pierre. *Capital cultural, escuela y espacio social*, Siglo XXI editores, México, 2007, 206 pp.
- *Las reglas del arte. Génesis y estructura del campo literario*, trad. Thomas Kauf, Barcelona, España, 1997.
 - *La distinción*, Taurus, Madrid, España, 1998.

BORGES, Jorge Luis. *Antología poética 1923-1977*, Colección “El libro de bolsillo”, Alianza/Emecé, Madrid, 1983.

- *Siete noches*, FCE, México, 2011, 171 pp.

BORGESON, Paul W. *La lucha permanente. Arte y sociedad en La espiga amotinada*, Gobierno del Estado de Chiapas, México, 1994.

CALVINO, Ítalo. *Seis propuestas para el próximo milenio*, ediciones Siruela, Madrid, España, 1998.

CANCINO CASAHONDA, Enoch. *Con las alas del sueño*, editorial del Gobierno del Estado de Chiapas, 1951.

- *La vid y el labrador*, Colección Tehutli, No. 14, Unidad Mexicana de Escritores, Editorial Juan Pablos, México, 1957.
- *Ciertas canciones*, Instituto de Ciencias y Artes de Chiapas, 1964.
- *Estas cosas de siempre*, Seminario de Cultura Mexicana, 1970.
- *Tedios y memorias*, Colección Libros de Chiapas, serie Básica, 1982.
- *Antología poética*, 1979.
- *La vieja novedad de las palabras*, antología poética, Editorial Katún, México, 1985, 118 pp.
- *Ciertas canciones y otros poemas*, selección de Elva Macías, Fondo de Cultura Económica-Consejo Estatal para las Culturas y las Artes de Chiapas, México, 1999, 127 pp.

CASTELLANOS, Rosario. *Bella dama sin piedad*, colección Lecturas Mexicanas, No. 49, Fondo de Cultura Económica /Secretaría de Educación Pública, 1984.

- *Mujer que sabe latín*, Colección lecturas mexicanas, No. 32, Fondo de Cultura Económica/Secretaría de Educación Pública, 1984, 213 pp.
- *Poesía no eres tú*, colección Letras Mexicanas, Fondo de Cultura Económica, Tercera edición, México, 2001, 384 pp.

CIRLOT, Juan-Eduardo. *Diccionario de símbolos*, Nueva colección labor, Ed. Labor, Barcelona, España, 1988.

CUÉLLAR VALENCIA, Ricardo. *Obra poética de Rodolfo Figueroa, primer poeta moderno de Chiapas*, colección Libros de Chiapas, CONECULTA-Chiapas, 199, 293 pp.

DE COSTA, René. *Huidobro: los oficios de un poeta*, colección Tierra Firme, FCE, México, 1984, 217 pp.

DE TORRE, Guillermo. *Historia de las literaturas de vanguardia*, tomos I, II, III, Ediciones Guadarrama, Madrid, 1971.

DORRA, Raúl. *La casa y el caracol*, Benemérita Universidad Autónoma de Puebla / Plaza y Valdez, México, 2002, 198 pp.

- *Entre la voz y la letra*, Benemérita Universidad Autónoma de Puebla / Plaza y Valdez, México, 1997, 285 pp.

ELIADE, Mircea. *Tratado de historia de las religiones*, Editorial Era, México, 1998.

- *Mitos, sueños y misterios*, Ed. Grupo Libro, colección Paraísos Perdidos, Madrid, 1991, 251 pp.
- *Alquimia asiática*, Paidós, Colección Orientalia, México, 1993, 213 pp.

ELIZONDO, Salvador. *Contextos*, colección letras mexicanas, FCE, México, 2001, 223 pp.

FERNÁNDEZ MORENO, César (coordinador). *América Latina en su literatura*, Siglo XXI editores, México, 1988, 494 pp.

FLORES, Miguel Ángel. “Fernando Pessoa: el camino de la serpiente”, en *Fernando Pessoa, poemas esotéricos*, colección obras completas, número 7, Verdehalago/Benemérita Universidad Autónoma de Puebla/Universidad Autónoma Metropolitana/Instituto Tlaxcalteca de la Cultura, México, 2004.

FLORES, Malva. *El ocaso de los poetas intelectuales y la “generación del desencanto”*, Universidad veracruzana, México, 2010.

FOUCAULT, Michel. *De lenguaje y literatura*, ediciones Paidós/I.C.E. de la Universidad Autónoma de Barcelona, 2004.

- *Las palabras y las cosas. Una arqueología de las ciencias humanas*, siglo XXI editores, México, 2001.

GUICHARD, Luis Arturo. “Hasta la médula y de regreso: una lectura de la poesía reunida”, en *Joaquín Vásquez Aguilar: poesía reunida*, edición crítica, colección Clásicos chiapanecos comentados, UNICACH/Casa Juan Pablos, México, 2010, pp. 19-48.

- *Hacia el equilibrio, lecturas de poesía española reciente*, UNICACH/Casa Juan Pablos, México, 2006, 119 pp.

GUTIÉRREZ ALFONZO, Carlos. *Formadores de la poesía chiapaneca: Santiago Serrano, Haz*, Revista de Artes, UNICACH, México, diciembre de 2007, pp. 31-38.

HORROCKS, Christopher. *Baudrillard y el milenio*, colección Encuentros Contemporáneos, Gedisa Editorial, Barcelona, España, 2004, 95 pp.

JAKOBSON, Roman. *Ensayos de poética*, FCE, México, 1986, 260 pp.

- KRISTEVA, Julia. *Historias de amor*, Siglo XXI editores, México, 1991, 340 pp.
- La epopeya de Gilgamesh*, Colección Cien del Mundo, Conaculta, México, 1993, 83 pp.
- LANDA, Josu. *Poética*, FCE, México, 2002, 219 pp.
- LIPOVETSKY, Gilles. *La era del vacío*, Ed. Anagrama, colección compactos, Barcelona, España, 2003
- *El crepúsculo del deber*, colección Compactos, Editorial Anagrama, Barcelona, España, 1994.
- LÓPEZ COLOMÉ, Pura. “Las cosas que el espíritu nivela”, en HEANEY, Seamus. *El nivel*, colección Tristán Lecoq, Trilce ediciones, México, 2000, 177 pp.
- LÓPEZ VELARDE, Ramón. *Obras*, comp. José Luis Martínez, Fondo de Cultura Económica, México, 1990.
- MARÍN, E. Sigifredo. *Ensayar, crear, viajar, de la tentativa como forma de arte*, Ediciones de Medianoche / Instituto Zacatecano de Cultura / Universidad Autónoma de Zacatecas, 2007.
- MEGGED, Nahum. *Rosario Castellanos, un largo camino a la ironía*, jornadas 102, Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios, El Colegio de México, 1994, 268 pp.
- MELLANES CASTELLANOS, Eliseo. *Perfil de la poesía en Chiapas*, Sindicato Nacional de Trabajadores de la Educación, México, 1965, 38 pp.
- MILÁN, Eduardo. *Justificación material, ensayos sobre poesía latinoamericana*, Universidad de la Ciudad de México, Colección Al margen, México, 2004
- *Un ensayo sobre poesía*, Ácrono producciones S. A. de C. V. / Libros del Umbral S. A. de C. V., México, 2006, 46 pp.
 - *Pulir huesos, veintitrés poetas latinoamericanos (1950-1965)*, Galaxia Gutenberg-Círculo de Lectores, Barcelona, España, 2007, 626 pp.
- MONSIVÁIS, Carlos. *Poesía mexicana II*, Introducción, Promexa editores, 1979.
- MORALES BERMÚDEZ, Jesús. *Aproximaciones a la poesía y la narrativa de Chiapas*, Ed. UNICACH, 1997. 283 pp.
- MUJICA, Hugo. *Poéticas del vacío*, Editorial Trotta, Madrid, España, 2002.
- MUSCHG, Walter. *Historia trágica de la literatura*, Ed FCE, México, 1965, 717 pp.
- NERUDA, Pablo. *Antología general*, edición conmemorativa, Alfaguara, Perú, 2010, 714 pp.
- *Veinte poemas de amor y una canción desesperada*, segunda reimpresión, El libro de bolsillo, Alianza editorial, Madrid, 1991, 117 pp.

- OLIVA, Óscar. *Iniciamiento*, poesía reunida, Vols. I y II, Aldus/CONACULTA/CONECULTA/UNACH/UNICACH, México, 2015, 805 pp.
- OUELLET, Pierre. *Semiótica y estética: la mirada del otro*, colección Materiales del SeS, Programa de Semiótica y Estudios de la Significación, Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, 2004, 36 pp.
- PANIAGUA, Héctor Eduardo. Comp. *Fiesta de pájaros: poetas chiapanecos contemporáneos*, Imprenta del Estado, Tuxtla Gutiérrez, Chiapas, 1932.
- PAVÓN, Alfredo. “Duro oficio el de poeta joven”, Prólogo, en *Poetas jóvenes de Chiapas*, ediciones La Rendija/Secretaría de Educación y Cultura; Gobierno del Estado de Chiapas, México, 1986, sp.
- PELLICER, Carlos. *Reincidencias*, Colección Breviarios, Ed. FCE, México, 1978, 157 pp.
- PAZ, OCTAVIO, *El arco y la lira*, Fondo de Cultura Económica, México, 2003, 305 pp.
- et. all. *Poesía en movimiento*, colección Lecturas Mexicanas, segunda serie, tomo I, No. 32, Siglo XXI editores / Secretaría de Educación Pública, México, 1985, 275 pp.
 - *Sor Juana Inés de la Cruz o las trampas de la fe*, Colección lengua y estudios literarios, FCE, México, 1985, 673 pp.
 - *Los hijos del limo*, Seix Barral, tercera reimpresión, México, 1987, 241 pp.
 - *Las peras del olmo*, Seix Barral, tercera reimpresión, México, 1987, 231 pp.
 - *La otra voz, poesía y fin de siglo*, Biblioteca breve, Seix Barral, primera reimpresión, octubre de 1990, Barcelona, España, 141 pp.
 - *Claude Lévi-Strauss o el nuevo festín de Esopo*, serie del volador, Editorial Joaquín Mortiz, México, 1967, 134 pp.
- PRATS SARIOL, José. *No leas poesía*, Lunarena Editorial/Universidad Iberoamericana Puebla, México, 2006, 279 pp.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. *Diccionario de la lengua española*, Vigésima segunda edición, Espasa Calpe, Madrid, 2001, tomos I-II, 2368 pp.
- RODRIGO, Balam (compilador). *Cofre de cedro. 40 poetas de Chiapas (1960-1986)*, Círculo editorial Azteca, México, 2011, 63 pp.
- RICO, Roberto. *La escenográfica virtud del sepia*, Ediciones Casa Juan Pablos-Universidad de Ciencias y Artes de Chiapas, México, 2000.
- ROBERTS, Marc. *Diccionario del esoterismo*, Thassália-Océano, Barcelona, España, 1998, 379 pp.

- ROBLES SASSO, Daniel. *Alguien muere de amor y no le basta*, Col. Edificio Maciel, Ed. Universidad Autónoma de Chiapas, 1983.
- ROUGEMONT, Denis de. *Amor y occidente*, colección Cien del Mundo, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, México, 2001, 356 pp.
- ROWE, William. *Siete ensayos sobre poesía latinoamericana*, El poeta y su trabajo, México, 2003, 156 pp.
- RUIZ PASCACIO, Gustavo. *Los designios de la Diosa* (la poética de Efraín Bartolomé), Fondo Editorial Tierra Adentro, No. 208, México, 2000, 89 pp.
- *Los fantasmas de la carne*, Ed. UNICACH, México, 2001.
 - “Herencia y traslación: lo simbólico-sagrado en los poetas tuxtlecos mestizos”, en *Los zoques de Tuxtla. Como son muchos dichos, muchas palabras, muchas memorias*. Centro de Investigaciones del Patrimonio Cultural, Coneculta-Chiapas, 2006.
 - *La plástica en Chiapas: el tránsito desde el color hasta la explosión de la forma*, Colección Boca del Cielo, UNICACH, México, 2010, 77 pp.
 - *Los andenes de la voz: ensayos de poesía mexicana contemporánea*, Colección Boca del Cielo, UNICACH, México, 2015, 157 pp.
- RUIZ-PÉREZ, Ignacio. Introducción, *Fiesta de pájaros*, edición crítica, UNICACH-Casa Juan Pablos, México, 2011, pp. 15-53.
- *Noticia de la poesía chiapaneca reciente: trazos y bitácoras*, *Haz*, Revista de Artes, UNICACH, México, diciembre de 2007, pp. 31-38.
- SABINES, Jaime. *Poesía, nuevo recuento de poemas*, colección Lecturas mexicanas, No. 27, segunda serie, Joaquín Mortiz – Secretaría de Educación Pública, México, 1986, 305 pp.
- *Tarumba*, colección La lectura y los hechos en la educación, edición multilingüe, Secretaría de Educación, Gobierno del Estado de Chiapas, México, 2008, 220 pp.
- SÁNCHEZ-PRADO, Ignacio M. *Naciones intelectuales: la modernidad literaria mexicana de la Constitución a la frontera (1917-2000)*, University of Pittsburgh, 2006, 415 pp.
- SHERIDAN, Guillermo. *Los contemporáneos ayer*, FCE, México, 1993, 411 pp.
- STANTON, Anthony. *Las primeras voces del poeta Octavio Paz (1931-1938)*, colección La Centena, ensayo, Ediciones Sin Nombre/CONACULTA, México, 2001, 105 pp.
- STEINER, George. *Diez (posibles) razones para la tristeza del pensamiento*, colección Centzontle, Fondo de Cultura Económica / Ediciones Siruela S. A., México, 2007.

- *Gramáticas de la creación*, Siruela, España, 2011, 351 pp.
- *La poesía del pensamiento, del helenismo a Celan*, Siruela, España, 2012, 231 pp.
- *Los logócratas*, FCE / Siruela, Primera reimposición, México, 2010, 217 pp.

VALDIVIA, Benjamín. *Indagación de lo poético*, Fondo editorial Tierra Adentro, número 59, Conaculta, México, 1993, 112 pp.

VERANI, Hugo. *Octavio Paz: el poema como caminata*, colección vida y pensamiento de México, FCE, México, 2013, 216 pp.

VIÑAS PIQUER, David. *Historia de la crítica literaria*, editorial Arie, Barcelona, España, 2002, 605 pp.

WOLFSON, Gabriel. *Muerte sin fin: el duro deseo de durar*, colección Biblioteca, Universidad Veracruzana, Xalapa, Veracruz, México, 2001, 122 pp.

YURKIEVICH, Saúl. *Suma crítica*, Colección Tierra Firme, FCE, México, 1997, 611 pp.

ZURITA, Raúl. *Los poemas muertos*, Ácrono producciones-Libros del umbral, 2006, México, 45 pp.

HEMEROGRAFÍA

Revista *Ateneo*, números 1, 2, 3, 4, 5, 6 y 7, talleres linotipográficos del Estado de Chiapas, México, 1951-1957.

Revista *Fin de siglo*, No 7, diciembre de 1999, CONECULTA-Chiapas, México.

Revista *Fronteras*, No. 19, invierno de 2000.

Enoch Cancino Casahonda, selección poética, en *Flor de la memoria*, separata, Revista *Fin de Siglo*, CONECULTA-Chiapas, diciembre de 1999, 43 pp.

Revista *Haz*, Revista de Artes, año 1, Vol. 1, No. 1, UNICACH, diciembre de 2007, 130 pp.

Revista *El poeta y su trabajo*, número II, BUAP, 1983, 151 pp.

Revista *El poeta y su trabajo*, número 4, verano 2001, México, 94 pp.

Revista *El poeta y su trabajo*, número 5, otoño 2001, México, 94 pp.

Revista *El poeta y su trabajo*, número 10, invierno 2002, CONACULTA, México, 91 pp.

Revista *El poeta y su trabajo*, número 11, primavera 2003, CONACULTA, México, 94 pp.

Revista *El poeta y su trabajo*, número 14, invierno 2003, CONACULTA, México, 94 pp.

Revista *El poeta y su trabajo*, número 15, primavera 2004, CONACULTA, México, 94 pp.